



Language and Culture Archives

Bartholomew Collection of Unpublished Materials

SIL International - Mexico Branch

© SIL International

NOTICE

This document is part of the archive of **unpublished** language data created by members of the Mexico Branch of SIL International. While it does not meet SIL standards for publication, it is shared “as is” under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) to make the content available to the language community and to researchers.



SIL International claims copyright to the analysis and presentation of the data contained in this document, but not to the authorship of the original vernacular language content.

AVISO

*Este documento forma parte del archivo de datos lingüísticos **inéditos** creados por miembros de la filial de SIL International en México. Aunque no cumple con las normas de publicación de SIL, se presenta aquí tal cual de acuerdo con la licencia "Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual" (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) para que esté accesible a la comunidad y a los investigadores.*

Los derechos reservados por SIL International abarcan el análisis y la presentación de los datos incluidos en este documento, pero no abarcan los derechos de autor del contenido original en la lengua indígena.

Y también íttim jém p̄ixiñyaj ýpyaj maçayaj. nicyajpa s̄iñaji jemíc Santuario. Nimpa: “más seguro iga anicpa puymi. Más ayaachanj̄ampa Dios.” Trenj̄om o camionj̄om nimpa: “Da ayaachanj̄ampa Dios.” Pero tsam juumi wítyajpa seis día, wítyajpa dende ȳim hasta Santuario. Seis días, bueno, ȳim tsucumyajpa este ýbam este veinticinco de abril. Núcyajpa jemíc a primero de mayo. Núcyajpa Santuario, bueno. Y una vez núcyajum jemíc, jesic jemíc joyyajpa nicpa iámyaj jém santo iñiyi Otatitlán. Joyyajpa, joyyajpa hasta como cinco de mayo. Eybictim putyajpa o como cuatro de mayo putyajpa. Mojpam setigac. Bueno tsucumpa jemíc a cuatro. A cinco mojp̄a miñi, a seis miñpa a siete, a ocho a veces hasta diez de Mayo núcyajpa ȳim iticmiyaj. Pero jesic iniitum jama putneyaj dende veinte cinco de abril putneyaj ȳim y setyajpa hasta diez de mayo. Tsam jáyañ día ictogoypa.

Y jém p̄ixiñ de aichtampic ýp de este jiyyajpaap Popoloca. Je da. Je nicpa jicsciy. Nicpa trenj̄om. Y si es posible a tres de mayo íttim Oteapan, s̄iñap̄tim ixi Oteapan. Nicpa veintiocho de abril nicpa Santuario.

Veinte nueve o treinta je íf jemíc. Bueno, primero de mayo je setpa hasta Oteapan. Y jemíc Oteapan síngacpa. Y jesic a diez de mayo o a ocho de mayo je pecaím setne dá ijodoḡ si nasne síḡ de Santuario.

Pero jém maçayaj dáfi núcyajpa. A cinco de mayo dá núcneyaj y dá ijodoḡ juutscom íficmi todavía. Y pues jempam iwatyajpa. Pero jém maça agui jayáyanjichich nanjoocyajtaḡ. Iwatyajpa síḡ cuando miñpa jem setpam jém ífiwítam. Jesic setum jém ífiwítam iccaayajpa yoya, tuunuc. Tsúayajpa. Maymayyaj iga set ífiwi. Jesic nímaytaḡ, “siip mich mioy amtiymi, ichgam anicpa.” Así iwatyajpa cada amtiy. Y también siip jém Catemacojpic nicneyaj igual forma. Nímaytaḡ. “A siip mich mioy Catemaco. Siip ich anicpa Santuario. Mich inwatpa cuenta jém tic, siip ich creo anicpa.” Así nacucacyajtaḡ cada amtiy, cada lugar. Nicpa síḡaji tuḡgac lugar a jesic tuḡgam tsíypa. Y jém oywíbam Catemaco, dam nicpa Santuario. Y dápic oy este Catemaco je nicpa Santuario. Pero siempre este así iwatyajpa iga nímeyajpa: “Nicpa añoj ampromesa. Mas anaitpa amvida yagats. Y más este ayaachanjampa Dios más achiiba yoxaji porque anicpa.” Píxiñ que dá nicpa, nimpá: “Dá ichiiba Dios iyoxaji como dá oy, dá oy iyoj ipromesa.” Y así siempre nanímeyajtaḡ.

Ticwatpaap

Por Donaciano Gutiérrez

Cuando wattap tum tic, jesic este jistaḡ dende com,

tsay, cuy, ítumpiy cosa. Bueno. Múc tñt̄ap. Múc ít̄ñpa p̄ixiñ coñwíyóypaap. Ít̄ñpa t̄um zontle múc, yojt̄ap de quince a veinte pesos. Bueno. Este t̄um tic para tañwatpa, pues ininicpa jáyañ día iga tañwatpa. Tanaccámáypa iquecpac, icom, ixaocojcuy, iñputi, iñnacsí. Bueno una vez cupacum pues jesic wadayt̄abam. Piťt̄abam accámayt̄abam iw̄aycuyyucmi con patatsay tsent̄ap. Una vez cupacum iga piťt̄ap jesic joopactabam. Una vez joopacneum, jesic necstabam. Mojpam iñecst̄a hasta cupacpa. Una vez cupacum iga necst̄ap, jesic j̄ist̄ap iga añtant̄ap. Bueno. Jesic métst̄ap soj Pooyajpaap. Póayt̄ap iñtaana. Y jesic métst̄ap tuñgacnam más w̄aycuy y jém ichénóycuy juť tsenpa jém taañi. Y bueno. Jesic mojpam ipiťyajt̄a juť tant̄ap ininic̄ta hasta cupacpa. Una vez cupacum jesic wadayt̄abam iñpajóycuy y wadayt̄ap̄tim icóc. Y una vez cupacneum, pues jesic wīabam táñifca jemum.

Je iwatpa siñ? A Ji iccaaba yoya, o iccaaba piyu. Yomt̄am nayoxpatyajt̄ap y p̄ixiñ necsyajpa iwatyajpa el trabajo.

J̄unna j̄ama para tayajpa tañwat? Cuando cada j̄ama nayoxp̄atyajt̄ap como tres día cupacneum t̄um tic, para iñecspa, ijoopacpa y todo ipiťpa. Dende icteñpa t̄um j̄ama.

Ticwatpaap

página 2.

Bueno, icuquej̄ama wīap ipiť. Y una vez yajum ipiť jesic

iñecspa. Siiga yajpa como cugapjama yajpa ipityaj
iccámáypa iwaycuy jesic iñecspam, si dá cupac miiñecs,
tun̄gac jama ebic iñecspa. Y si cupacum, bueno, jesic tres
día, cuatro día jesic cupacum icupacsta. Y una vez
cupacsneum, pues jesic jagaytap in̄way. Yiim icuciim jém
múc antícstap. Y jesic ijisyajpam in̄taana. In̄taanam
póaytap. Como cuatro día o tres día ítum jáyan̄ cuy,
jesigam antántap enseguida cupacpa.

Cuánto Vale? Para mijpic tic puede valer como
trescientos pesos. Pero cuesta más porque jáyan̄ gasto
ininicpa.

Catemaco sij

Donaciano Gutiérrez

Jem Catemaco agui nicyajpa pixiñyaj. Nimyajpa:
“nicpa asiñaji jem Catemaco.” Porque nicpa iyojyaj

ipromesa. Pero siip yíp amíy agui pimi cutujci.

Algunos nicne dende domingo y algunos nicpa lunes. Nicpa iyajyaj tum semana. Jeeyucmi iñiyi iga Semana Santa. Tum semana iyajyajpa jemíc aveces. Nicpa lunes setpa hasta sábado o domingo.

Jesic setyajpa, wanyajpa porque nımyajpa: “siip oyum tanyoj tampromesa.” Siip tapictsonpa Dios porque tanyojne con tumiñ. Siempre así iwatyajpa, cada amíy nicyajpa.

Pero así siempre aveces algunos caaba icawaj o caaba tum pıxiñ o caaba tum tsixi. Siempre naspa jem cosa en yíp siñ. Da i cosa wıbic jem lugar. Pues este jem pıxiñyaj agui inimaymay iñicyaj porque nicpa je joyi. Nicpa iámyaj este Jesucristo jutsap iccaata. Pero da jucha numa. Je no más señatım iixyajpa jem porque jem cosa nasne wiñgam. Pero jem pıxiñyaj, jem panijyaj nımpa iga numa je siipnam sıp táñix. Pero como tanjodoñ iga je wiñgam caane, pisneum siip í yucmi. Pues da wiap tanjcupic iga numa. Siip wafı pıxiñ, í jempic ijıspa iga numa nicpa iam Jesus juıt caane. Pero da jucha da táñixpa. No más historia ichac, je wiñgam accaata.

Y siip iwatquípsyajpa jem Catemaco. Jeeyucmi yiımpic
Catemaco

Página 2.

pıxiñ nicpa iámyaj. Ichacyajpatım tumiñ pues nımpa: “añojpa ampromesa iga así este ich añojum antañca, dam

ai antañcaañjom. Y pues wiap annic sinyucmi cuando acaaba.” Asíam ijisyajpa yípyaj gente. Jeeyucmi nicyajpa iámyaj jém santo porque nicpa iyojyaj ipromesa. Y jeam ijisyajpa así.

Jém Pìxiñ jempic Setpaap iga Animat o jém Nawat pìxiñ

The Man Who Became a Nawal

Modesto López

Jém pìxiñ dá tí wiap, tsam pobre. Ít jém icumpanij, je nawat. “Cumpanij, ich,” nimpa jém nawat, “ich anicpa San

Andrés.” Miñicpa?

“Anicpa mex ich. Ich nicpa acoñwíyooyi,” nimpá:
“Anjuypa ampúctucu, antsujmit, ammachiífi.”

“Pues tanicpa,” nimpá.

Y núc jém jama, nímaytap: “yíbam jama tanicpa.” Pues jém p̄ixiñ tsuuytím putum iticciim, jáyáñam añi ininicpa, nicpa yoxaji. Núcum jem icumpanijciim, wisnayajam jém p̄ixiñ, coñyaj, síbam iucyaj.

Iñímáypa jém icumpanij, nímaytap: “đanam tanicpa cumpanij, tsam temprano. Tanicpa,” nímaytap, “sabi.” Jesic tsuuyim jesigam tanicpa. T̄i inçamnanicpa cumpa?”

“Ánañi,” nímaytap.

“Da,” nímaytap, “si jem ic tanúcpa, tánamigojciim, jem tacwíctap.” Nímaytap.

Jém P̄ixiñ Nawatasetwiip.

Página 2.

Oy ichac jém iañi. Ityaj mumajama, ucyajpa ixiiyaj. Jesic como a las cuatro, “siip,” nímaytap, “tanicpam cumpa.” Mojum nicquiyaj. Núc jem juť cuyaj jém attebet.

Nímayt̄ap: “cumpanij”, nímayt̄ap: “siip aṅmiichi íñxcuy, pero dá inictojpa.”

Jesigam miñ jém sucumsawa, maam nanicta. Jesic nic imedio actoj iixcuy, nicpam laguna de Catemaco, cucmim laguna nicpa. Je nimpa iga dá nawat teññe iñic, y jém nawat íteñcane icobac. Je cucmi nicpa, jém p̄ixiñ dápic tí wiap.

Jesic jíyayt̄a, nímayt̄ap: “siip actojim íñxcuy.” San Andresam in̄naca ítyaj. Siip, nímayt̄ap, “miñi mijeji cumpa.” Jemum nic coñiyaj de jem mojum niqiyaj, tigiyajum, nicum juí í jém iamigojyaj. Jem puro nawat ítyaj. Jemum nicyaj. Nímayyajt̄ap: “núctam, tigiyt̄am y mojum icuwícyajt̄a. Pero jém p̄ixiñ cúttap. Y jém p̄ixiñ, como dá je nawat, dá icút. Ipádáy jém p̄ixiñ iciitsogoy. “Ich dá aṅciispa.” Nimpa.

Jém P̄ixiñ Nawatasetwiip.

Página 3.

Jesigam miñyajpa jém p̄ixiñ, nimyajpa: “¿que yíp tánamigo dá wiap?”

Nímayt̄ap: “đanam wiap.”

A pues júyayt̄am xixmayi. Jesic wícum, xixmayim icút.

Icuquejama, júyayt̄awum ipúct̄ucu, todo. Nímayt̄ap: “siip, tanicpa sabiy.” Nímayt̄ap: “accáaytaami jém tuunuc, acciistap jém p̄ixiñ.” Iñímáypa jém icumpanij, “cumpa si da yajpa iñciis yíp tuunuc, dam mixetpa.”

“Yajpa,” nimpa, “añciis. Acwíct̄a.” Wisnachima jém p̄ixiñ iciis jém tuunuc. Yaj mu iciis jém tuunuc.

Jesic núc como a las cuatro, jesic miñyajum. Núcyaj jemt̄im. Eybict̄im miñ jém sucumsawa. Jesic iñímáy icumpanij, “siip actojim íñixcuy.” Núcum yím attebet. Núcyajgacum. “Siip,” nímayt̄ap: “jem yim.” Jem jáy coñiyaj, tsúaṇam, nicum íticmiyaj. Jesic nimpa jém nawat, nímayt̄ap: “cumpa iñcuyujcaaba?”

Jém P̄ixiñ Nawatsetwiip.

Página 4.

“Añcuyujcaaba,” nimpa: “Siip meetsi tum chimpa yicpic,” nímayt̄ap, “dapic ijuť popo ni uxañ.” Nímayt̄ap,

“jeam”, nímayt̄ap, “tañciispa cugaptsu.”

Jesic iméts jém chimpa, iciis cugaptsu. Jesic n̄awadam mex je.

Nímayt̄ap, “siip nicpa tajoyi San Andrés pero da tanicpa tánám tánamigojyaj. “Nicpañim tajoyi attebet,” nímayt̄ap. Nicyaj, tigiyyaj attebet, joyyaj.

Jesic nímayt̄ap, “Cumpaj, siip tanicpa pero siip,” n̄impa, “tañteññetawom tunjom.” Nímayt̄ap: “siip mich miñjagóypa, ich tuuñañciim anicpa.” Nímayt̄ap, “ȳim añteññeta tun.”

Jesigam jém p̄ixiñ put iga p̄aju, póyañtsucum, tipt̄a, ictsíy. Jesigam icumpanij jém tsamipigam miñpa tuuñañciim, je put iga ujchi. Jesic jém p̄ixiñ miñt̄ip ipiñ jém icapi, ȳim iisciyucmi iñeppiimaáy jém ujchi, ipóáy entero ituuñi. Iccoowa jém p̄ixiñ. Jém ujchi nic. Y jém

Jém P̄ixiñ Nawatase_twiip.

Página 5.

p̄aju tipnetawom más que nic. Jesic iñímáypa jém icumpanij. Nímayt̄ap, “cumpaj, ȳip miñpa tánám jém tawadaywiip así.” Jesic piisum jém p̄ixiñ. Nímayt̄ap: “Siip nicpam tantséc iga miñt̄ipne.”

Jesic miñum jém injagooyi, je icuťum íť. Je más que ilibro iámne, iñoone jém iñooquejcu. Icuťum íť. Iacunúcyaj y iccaayaj jém wiđaya. Iccaayaj y pích jém ijucti. Jesigam miñpa jém p̄ixiñ, aṅpajta tic, nímayťap, “accáoyñewiip.” Je ujchi siiba jemic jojmi. Aṅpajta tic. Namíñayta jucti, da i ipát, da ti idíy. Nicwum. Jemum iccaayaj jém p̄ixiñ, jém injagooyiyaj San Andrespic. Jemum cuyaj.

Revolución

Modesto López

Jém buya mil novecientos seis. Jesic ich anait como seis años. Y jem naccaayajta, jem yochajom. Yiimpic Attebetyaj con jém soldadoyaj. Jemum naccaayajta. Jesic tsucumneum jém Hilario Sala, Hilario C. Sala. Jem jesic tsucumne jém cabecilla.

Jesigam anjatun poypa imiñ, ich s̄ip idic aṅwicta. Siip aṅciista piyu. Miñpa anjatun nimpa, “Siip tapoypa.” Iniiť idic tum baúl, icutsimtic, anicta jimñom. Pém Chiñpac jemum anicta. Anucta, ánánquedayta Attebet, ityajum

soldado. Jesic cuyajum jém tiro ádam síp inituujajta. Jesigam ananictamta jimñom, ich ni áa anjo como atsixinam áa juť amonta. Jém tsuu anawíttamta, ananictamta pém juť nímaytap copjom. Anicta hasta yíimpic juť siip nímaytap este Laurel. Jemigam nic aítíam. Nimpa anjatuj: “Siip tanicpa Chamilpa.” Jemigam nic aítíam.

Jesigam miñpa jém pixin Capñiimpic idic. Iñiyi jém pixin Juan Súniga. Jém pixin jeam inisiiba soldado iga matstap anjatuj. Pues jemum matstap anjatuj. Anjatuj iñiyi, Esteban López. Y tum ánachi, Emitterio López. Pues matsyajta, nanicyajta preso, para Ulúa. Anjatuj jemigam ca. Jém ánachi Emitterio set. Iyaj cuatro año y ocho meses. Set. Je miñ. Jesic cuyajneum jém revolución.

Revolución

Página 2.

Ocmítim mumiñum Nicanor Pérez, jesigam accaatap ánachi Emitterio. Jesic ich amijam. Jém buyaj jemum cuyaj, jém primer buyaj mil novecientos seis. Cuyajum cuando miinicyajtawom preso anjatuj. “Jesic tsam jáyañ nanicyajta, tsamtim jáyañ caayaj jemíc, Ulúa.” Anjatuj jemigam tsíy, jemigam tsíy anjatuj.

Juñchúts

Modesto López

Jém p̄ixiñ ij̄mpa jém ipoo_po. Y nicpa iám tumtum cuqueja cútnetawom jém tsas. Ic̄obac ítyaj poopj̄om. Ítúts cúdayñetawom.

A pues jesigam jém p̄ixiñ nicpa iám tum wiḍaya. Je nímayt̄ap, “Ich anj̄mpa jém ampoopo pero aciisayt̄ap jém antsas. Ic̄obactim tsíypa poopj̄om. Jesigam nimpa jém wiḍaya, “a,” nímayt̄ap, “jém juñchúts.” nímayt̄ap.

Nímayt̄ap, “Siip p̄ici,” nímayt̄ap, “Panats.” Mich cujuti todo iñci, nímayt̄ap, “iga odoy wiáiñ mimats.”

Y nímayt̄ap, “Jagaayi chicxchay. Jémmim iñcótspa.”

Y nic icunum, ipát. Síp icút jém tsas. Jesigam jemum miñpa, tamatspa pero da cámpa tamats tsam panats tañci. Da cámpa tamats. Y jesigam moj icóts con jém chicxchay agui aṇwejpa, “odoy, odoy alambrajmi súp aṇcóts.”

Y jesigam nímaytap, “Juí íf iñfic?” nimpá: “ich jem íf antic.” Y jém p̄ixiñ ininicpa nayi. Nímaytap, “yíbam nayi juctichii,” nímaytap. Jipsquetpa. Pues iño jém nayi, ijuctichi jém juñchúts. Jipsquet, agui aṇwejpa jém juñchúts. Jemic jojmi “wiri wiri wiri wiri wiri wiri.” Jipsquet jém juñchúts. Jexañam.

Oliva y Olivar

Modesto López

Jém p̄ixiñ ca iyomo. Tsíy wisten jém imanic. Ocmi jém p̄ixiñ pues tuṅgac yomo ipic. Je da iwianjam imanic. Ocmi ipatsáy jém imanic. Oy ipatsáy jimñom. Y jém tsixtam togoyyaj icuistic. Tum woñi, tum jaychixi. Togoyyaj.

Y ocmi jém tsixtam pues ipat a pues je yuli íf jém tsitsimat jém tsitsimatgacti, ipátyaj jém chomo y jém jaychixi nicpa iñumáy jém ixamñi. Jesigam jiyapa chomo pero je ijíyáypa nímaytap, “Xapalemisi odoy cuuti ansamñi seetí.” Y jém jaychixi súp iñumáy ixamñi cuspa icút, ininigáyumtím iyomtíwi.

Y nĩmpa jém iyomtiwi, “anicpa eyaḡ.” Nĩmayḡap, “Ḍa.” Nĩmayḡap, “Mich mij mixicpa, tamatstap.” “Ḍam anicpa.”

Y nĩcyajpa. Y iyomfiwi ḡa iyaachĩy moj jiyi chomo y je moypa ixicca tsucum, matsyajḡa. Ocmĩ miimatsyajḡa, cotyajḡa hasta pajcom. Jesic acpiyajḡap iga ciĩsyajtabam. Y pero Dios miñ ichiáy como tum tsuc ifúts. Nĩmayḡap, “Jesic michigáypa iḡci yĩbam actsici. Pues cada miñpa jém chomo ichigáypa ici siiga pineum. Y jém tsuc ifúts ichigáy. “A,” nĩmpa, “Ḍa mipine.” Je duro accuicyajḡap.

Accuicyajḡap y jesic

Oliva y Olivar

página 2.

imichyajpam ichic togoypa jém tsuc ifúts ichictogoypa. Jesic miñum jém chomo ichigáypa ici. “A,” nĩmpa, “Siip mipineum.”

Jesic chomo mojum este icnúc ijucti iga ciĩsyajtabam. Ipic jém ipayla ifunquím y acmĩtsyajḡa ni. Jesic jém ni yumpam. Nĩmayḡap jém jaychixi, “Siip suji yip jucti.” Nĩmayḡap, “Pero ḡa awiap. Ḍa awiap ansuj.” y nĩmayḡap, “aḡquejaayi.” Y jesigam jém chomo comneactiḡ ixuj jém jucti. Nĩmayḡap, “numa, siip sujim.” “Ḍa awiap, eybictim aḡquejaayi.” Jesic jém jaychixi ipic tum cuy iyígáy jém chomo. Imatsyaj, icotyaj jém paylajom. Jesic jém chomo

acyumta, jeam acyumta y cuyjámaset.

A pues, jém p̄ixiñ jemum put wisten, jém ichimpa. Tum Olivar, tum Oliva. Icuistic, tum yomo, tum jaya jém ichimpa y put tum icobactic, tum imachífi. Jesic nicyajum. Y jém jaychixi imétspa títam icútyajpa.

Y miñpa jém gigante y da i jém ífiwi jém woñi. Y ocmi nímaytap, “pues, ich mampicpa,” nímaytap, “Anaccaaba.” Jesic miñpa jém ífiwi, ítum jém gigante. Nímaytap, “Pues siip

Oliva y Olivar

página 3.

manaccaaba.” “Tí iyucmi pues.” nímaytap: “iñfiwi”, “a” nímaytap, “pues siip apoyanjocinam.” Jesigam jém p̄ixiñ añwey, tres veces “Oliva, Olivar, Oliva, Olivar, Oliva, Olivar.” Jesigam miñum jém ichimpa. Miñum jém ichimpa oy icca jém gigante. Icca jém gigante.

Jesic iñímáypa jém ífiwi, “Siip,” nímaytap, “ich anicpa, yim michíypa.” Da iwogáy jém ífiwi. Jemum ichac. Je nicum. Put tum attebet tsenneta jém princesa. Je icútpam jém águila sietepic icobac. Je siete icobac jém águila.

Jeam icútpa. Y núc jém p̄ixiñ nímaytap, “Tiiiga miwejpa?” “Porque ich acútpa jém águila.” “Odooy weji,” nímaytap, da

jucha micút.” Y jém p̄ixiñ miñ ipát jem woneactiņne.
Moņpa jém p̄ixiñ. Y cugapjama miñpa jém águila. Y
jesigam j́yayta jém p̄ixiñ. Ńmayta, “Yusim, porque
miñpa jém águila.” Yusum jém p̄ixiñ, woneactiņnewiip idic
naxyucmi. Jesigam aņwejum jém p̄ixiñ iga “Oliva, Olivar si
no me libra que me va librar.” Jesic miñum jém chimpa,
icca jém águila.

Jém p̄ixiñ itobay itots. Cada jém icobac itobay itots.
Ininic. Jesic miñ tum jém p̄ixiñ jém yicpic. Miñ ijagáy
icobac, ininic iga jeam icca jém águila, pues, jesic jém woņi
Oliva y Olivar página 4.

iniņcómıypam ipicpam jém woņi. Niñpa jém woņi, niñpa:
“Da, yıp p̄ixiñ ich da aciacputne. Je tunğac.” Niñpa jém
p̄ixiñ: “Yıp.” Niñpa: “da, yıp miğóypa.” Pero jém p̄ixiñ
niñpa: “Ich anaccane yim anasiáypa jém icobac,” niñpa.
Niñpa: “Da, yıp p̄ixiñ da.” Ocmi miñum jém p̄ixiñ. “A”
ńmayta, “yıbam, numa, jém p̄ixiñ.” Ńmayta: yıbam jém
acupujwiip. “A,” ńmayta: “pues, yıp miğóypa, miğóypa.”
Ńmayta, “Siip judij, ámaayi jém águila icobac si numa
totsıy.” Y dam inii. Jesigam jém p̄ixiñ icótpuť ibolsajom.
Y ńmayta: “Ja, yim it siete jém itots,” niñpa:
“antobayñe.” “A,” ńmayta, “pues, miğóypa numa.”

Jesigam miñ jém Rey, métsayta wisten mula jém dapic
mañxuj, jemum cutsenta jém p̄ixiñ. Chichaņsajta. Jesic
17

jém p̄ixiñ iniñcóm̄y y jesigam jém p̄ixiñ aḡmat iga ichacne
iyom̄t̄wi jem̄ic jim̄ñom̄.

Nímaȳta, siip n̄igi meetsi jém iñyom̄t̄wi, nam̄iñi. Pues
inimiñ pero jém yomo ipiḡáy jém gigante ipac, iḡmejáy. Y
ocmi icutogáypa ít̄wi ichees jesic moḡpa. Icutsiyiyucmi
icámáy jém pac.

Oliva y Olivar

página 5.

Jesic woñeactiḡ jém ít̄wi iyim̄ ichéḡáy iisci, pues, ca jém
ít̄wi. Jesigam jém ichimpa miñ, moj iñémáy, moj iñémáy
hasta que ítóbáy jém pac. Pis jém p̄ixiñ. Jemum cuyaj jém
cuento. Jemum cuyaj.

Jém Coya y jém Muti

Frumensio González

Wiñic tigi y tum sequilla, titsyaj ni. Y ijisyaj jém agente y jém juez pero agente idic cawaj y juez xix, y jém policia mocyoya, comandante jém chiñcaḡ. Iwatyaj tum junta como titsum jém ni dam juḡ nicyajpa, la gente nimyajum: “siip ḡi miñimpa meega tanwattampa tum muti para juḡ tanicpa? Porque siip titsum ni dam juḡ tanictampa.”

Iwatyaj junta cunasóy cabo mojum anuumajiyaj tacwattap tum muti, nits nicpa íajpa jém muti. Tungac gente nim iga wiap tanwat jém muti porque siip da juḡ tampictampa ni para tánucpa.

Pero coya como tsam camamcobac, cunasta coya je da naciijumcotta jém junta. Je da nic. Nímayḡap: “Pero mich

juť miñicpa?” “Ich” nimpá: “anicpa cuquejacímum mojpa aniqui. Moj ichaj jém muťi, nits iwat jém muťi.”

Yaj cupacum iwatyajgacum tuᅅgam junta iga jém ni đam wiap taᅅcuchiᅅtáts. Je no más para tánucpa.

Jém Coya y jém Muťi

página 2

Y tsucumpa coya nicum chiᅅi tum cuqueja. Icuchiᅅtáts jém muťi.

Jesic nic ipicyaj jém ni jém iwatneyajwíppic jém muťi. Tsam cuchiᅅtátsnetawum. Watta tum junta “Bueno, i oy chiᅅi jém muťjom? Tanim, jém muťi taᅅwatpa para tánucpa.” Nimyajpa jém pxiñnyaj: “Ich da aoyne. Yíp oy chiᅅi, jém coya porque jeefim da oy iwat jém muťi.”

Nimyajpa la gente: “Siip tanaᅅteñpa, tammatspa, tammatspa coya.” Aᅅteñta muᅅmatsuu yaj jesic cuquejpam, ixta coya chiᅅum, poyaᅅtsucum nic, poy da i ictsíy. Oy íám policía da wiá miimats.

Ocmi ijisyaj anjagooyi, cawaj, xix juez y policía.

Nímayt̄ap: “siip nic tanám̄ta tantump̄iyt̄am. Jesic wiap
tammats coya. Porque tsam camamco_bac.” Nímyaj: “Jesic
dá iwatpa jém muti porque je dá nícpa, y siip je tsam
icuchint̄átspa.” Nic injámyaj ifump̄iy jém lugar. Nic
in_teñyaj.

Jém Coya y jém Muti

página 3.

Y yaj coya iixum ijodoñawum, wadayt̄awum acuerdo iga
matstap oy icuj t̄um tuñ, ichac irastro, icuj t̄um xufu tuñ.
Oy ífuc wist̄en jém weeñic, xapatux weeñic, ijím jém
t̄unjom. Bueno jesic íám ítgacum y matstap ídic, ixtagacum
maam chiñ. Jesic póyañtsucum coya iga icpoyyajpa. Nic
coya como je icijneum íf̄uñ, como je dá mijpic p̄ixiñ,
póyañnas jém t̄unjom.

Jesic nicyajpa juez y policía, agente injacpa, imatsyajum
n̄uma icutibáy weeñic. Mojum añmoogaji, agente, juez
caabam ixi. Ocmi setyaj n̄imyajpa, “dam tammoogíypa jém
coya porque pé_m añmoogap y taccaaba. Iixpa siip tsam
tacuxínáy porque taccutibay weeñic. Mejor jexpam si dam

yoxane, chiñiñam, iugiñam jém muṭi. Jemum cuyaj jém
cuento wiñicpic.

Jém Tiiṭi Icuento

J. Matias

Jém p̄ixiñ tsam tiibap para boca. Tsam p̄imi imatspa
tiipi. Pero jém p̄ixiñ iniif tum ichay, imatsáy uxaj tiipi
nicpa ichagáy como cuatro o cinco jém ichaywichomo.
Iwichomo ininigáytim juten tiipi.

Ocmifim jém p̄ixiñ nic tungam jama imats jém tiipi.
Jemic para boca y jemum páttā. Nímaytap: “Mich i michi
permiso iga immatspa yíp tiipi?” Nímaytap: “Da i, jexajam
miñ ammats.” Jemic icuput wisten policia con itujcuy.
Nímaytap: “Siip, tanicpa presidenteciim, nicpa tánám
porque tsam inçotne yim puwa.”

Y ocmifim nanictā jém p̄ixiñ, nanictā juif it jém

anjagooyi. Nímayt̄ap: “Mich que bueno, iṅwatne así iga
agui iṅcotne puwa yíp niiciim. Todo jém ammanictam tsam
pimi ítum jodido. Siip mich dá miputpa miñicpa
encarcelado. Pero nanicta jém cotsicciim. Nanicta jojmi
nasciim. Matsta, acnicta carcel como dos años í
encarcelado. Togoy jém p̄ixiñ.

Jém Tiipi Icuento

página 2.

Đam nunca quej, dá i ijodoṅ juť tsíy.

Ocmi tuṅgam jama nic jém p̄ixiñ para San Juan. Y setpa
tsuuyim como a las cuatro de la tarde. Ipátpa jém p̄ixiñ
playa. Jemum nicpa para Puerto. Nímayt̄ap: “A amigo, juť
mioy?” Niipa: “Ich oy ajoyi Puerto.” Nímayt̄ap: “Bueno,
đam ininicpa uxaṅ ojo tánucpa?” Nímayt̄ap: “Ananicpa no
más que uxaṅ.” Ocmi, jém p̄ixiñ jém ipátwiip, tsam wítpa
jém icawaj hasta quecpatim como wiap iuc jém ojo.

Nímayt̄ap, iñímáy jém iamigo, nímayt̄ap: “Mich mixet̄i?” -
_“Ich aseťi, ich anicpanam.”

Ocmítim jém p̄ixiñ nic para Mina, para Puerto nic joyi.

Nímayt̄ap: “Jemum siip amigo manactsíypa tunjom, nicpa amméts ich uxaj ojo, jemum manactsíypa tunjom. Ocmi jém p̄ixiñ da icupic, nimpa ijy, iga da tañcupicpa je nictim sefi agoritaŋi miñgacum. Da tañcupicpa, ich actsíypa tunjom. Je juumi nic. Ocmítim nic. Bueno rato nicne, jém p̄ixiñ

Jém Tiipi Icuento

página 3.

añmatnatneeba, ítuuñiañciim miñgacum cawayucmi. Jém p̄ixiñ inimiñum jém ojo. Nimpa: “Da mannímayt̄im, manactsíypa tunjom.” Bueno, Ocmítim nimpa: “Siip íñucpanam uxaj jém ojo.” Ocmi moj uqui moj waga miñi tunjom, entero tuñ. Hasta yaj naxi playa tigiyaj jimñom.

Ocmi, nimpa: “Bueno, mich da oypa mimiñi mixíñaji yim para Sanapan cotsic? Jem naspasij para 24 de junio. Ít̄pa mucho sij.” Ocmítim nimpa jém p̄ixiñ, ijy: “Pero ich da wiap annúc.” Ocmi nim jém iamigo. Nímayt̄ap: “Miñpa mixíñaji. Ich manamiñpa para tal jama. Mimiñpa para el 23. En la tarde tanactsíyt̄ap. Yim juŋ ichiñe vuelta yip playa, jemum tananjooct̄ap.” Ocmi nim jém p̄ixiñ,

nímayt̄ap: “No más dá iniñmadáypa inwichomo.” Así como niiciim naīti, dá i iniñmadáypa ninguno, como mimiñpa dá i iniñmadáypa ninguno, núc jém jama el día 23 de junio.

Nicum íám jém iamigo jūt iwatneyaj trato jūt nanjoocyajt̄ap.

Jém Tiipi Icuento

página 4.

Ocmítim bueno rato coñ dá iix jūt miñ jém p̄xiñ. Jiy, ítgacum. Nimpa: “Que tal amigo, mimiñ?” Nimpa: “Pues siempre amiñ como tañwatne trato.” “A, sí,” nímayt̄ap, “siip ocmítim,” nímayt̄im, “siip tanicpam.” Wít̄yaj tum distancia. Nímayt̄ap, “Tapoyjejpa.” Ocmi jém p̄xiñ poycoñneactiñyaj. Imáts tum moñi, jemum, para dam juumi cotsicciim imáts tum moñi. Moñanjac, jesic tsicyusta. Nímayt̄ap iga: “Yusim,” nímayt̄ap: “nicpa tajoyi.”

Jesic yus era tum ciudad mijp̄ic tsam ít̄ñim. Ít̄im refresco era como tum attebet. Tsam íf refresco, tsam síp iuc jém yomt̄am y jém p̄xiñt̄am lo mismo, tsam síp iucyaj.

Ocmi nímayt̄ap ́dam iñix jém p̄ixiñ nanúcta, nímayt̄ap: “́Da iñucpa mex mich uxaj ýp refresco iñucpa t̄um cerveza.”

Pero jém iamigo inquímneum, nímayñetawum: “Odoy uci mich ýmpic ucyajt̄ap porque ́da wí.” Bueno.

Ocmítim numa je icupic ́da t̄i iuc jém jemícpic it̄yaj.

Jém T̄iip̄i Icuento

página 5.

Jém yomtam tsam s̄ip iucyaj con jém p̄ixiñ comótim ýbam jesic naspa siñ cualquier at̄tebet. Jesanétim iífi.

Ocmítim numa nanict̄a para cotsic de San Martín nanúcta jemíc, nímayt̄ap jém p̄ixiñ nanicnetawiip. Nímayt̄ap: “Bueno mich, jemíc Pajapan ́da i algun tant̄iwi togoyñewiip.” Ocmi jém p̄ixiñ nimpa iga: “́Da.” Bueno rato nímayt̄ap i iñiyi, iapaap? ocmi nim jém p̄ixiñ: “Numa togoyñe julano, yicsam tiempo dos añojam togoyñe ́dam quej jém p̄ixiñ. Nímayt̄ap: “Siip.” Nímayt̄ap: “Tant̄iwi yim íf encarcelado,” nímayt̄ap: “Ante el presidente,” jemum íf encarcelado jém p̄ixiñ ́da i para putpa porque tsam jáyanpic

táŋca iwatne, por jém tiipi iga ixajchi ichaywíchomo. Jém iniítwiip aŋñeemi, jeam iŋnúc iga matsta.

Ocmítim nímaytap: “Siip nicpa tajoyi hasta Agente Ministerio Público hasta wítcotsicyucmi jém Santa Marta.”

Jém Tiipi Icuento

página 6.

Nanicta jemíc jemum núcyaj. Jemum nic íám este jém aŋjagooyi jemíc ít. Jém más miipic. Nim mu ijy je ix siiga iñtoppa pero ixunpa algun ipago. Bueno. Ocmi yajom ijodoŋayaj asi ít jém pxiñ. Nim mu ijy jém amigo, nímaytap, “Ich antoppa solo tansetipic siip je jesic nicpa tanám jém aŋjagooyi.” Nímaytap, “Ich antoppa con jém iamigo wagasiyaj.”

Y jemum ít tum cuy pém wítcotsiyucmi. Puro tumiñ jém iay puro tumiñ yojyajpa ixiiyajpa puro tumiñ puro plata y oro ít. Ocmi nímaytap, nimpa jém iamigo,

nímayt̄ap jém p̄ixiñ: “Taicht̄am,” nímayt̄ap, “nigi p̄ici pém tumiñ,” nímayt̄ap: “Pém mich immiichi.” Je ic̄iñpa. Da nicpa ítop jém tumiñ porque injampa matstap, injampa acaatap. Pero da ichicpa. Ocmi nímayt̄ap, “Siiga mic̄iñpa ich anicpa.” Nímayt̄ap: “Ich nicpa antop.”

Jém Tiipi Icuento

página 7.

Oy icucom dos saco, icucomyaj icuxt̄apjom. Ocmi iniset̄yaj. Y set̄yaj hasta cotsic de San Martín. Jemum nic. Ininicyaj jém tumiñ.

Nímayt̄ap: “Siip yim tajoygacpa.” Jemum iix jém yomt̄am tsam s̄ip iucyaj. Ocmi nímayt̄ap: “Ich miñ anám ich antoppa pém amigo. Jém jem̄pic í cárcele, a ver si nicpa antobayt̄a.” Ocmi nim mu ij̄iy jém p̄ixiñ: “Pues wiap mantobáypa.” Pero solamente inimiñpa cuatro hasta siete popcuy y tum arroba jaapi, y wisna galon agua bendita. Era agua bendita era puro ojo. Y jém este popcuy siete popcuy puro vela. Y jém este tum arroba jaapi puro porria.

Ocmi numa jém p̄ixiñ, setum iix iga así, nímayt̄ap:

“Núcpa, miñ acutsat íticmi.” Nímayt̄ap: “Jém anamigo
ampatum juí íf era je dá caane, vivo. No más siip yicsañ
asúnayt̄ap este ífumpiy para antoppa anyojáypa en
carcelado íf, anyojáypa siip para tal jama anactsiiyt̄amt̄ap

Jém T̄iipi Icuento

página 8.

anicpa antop siip jém iwichomo.” Nímayt̄ap: “Siip a ver si
injuyáypa siete vela, wisna galon ojo, y tum arroba poma.”

Jém nicpa antsac, entonces pútpa jém amigo. Y numa
núcum jém jama tsýne trato maam nicgac nic íám jém
anjagooyi. Nic íám y ocmitim icunúcpa nímayt̄ap: “Pues
ich amiñ por jém trato. Miñ antop jém amigo,” y siip
nímayt̄ap: “Pues wiap iñtop.” Nímayt̄ap, “Pues siip ininicpa
numa.”

Ocmi toptawum ichiiwum jém anjagooyi. Jempic íf jém
sindico con jém juez, jém presidente. Ipicsonyajum, jesim
initsíyum. Ocmítim nímayt̄ap jém amigo “miñi iccutsadigý
este ilugar Pajapan.” Setum jém p̄ixiñ. Nímayt̄ap “Siip una

ves set iñyomo, da iññuuspa, da inimoŋpa.” Pero da icupic
jém p̄ixiñ, como pecam togoyñe iwídaya y je nuç iñnuusáy
y inimoŋ. Ocmíim jesic cuquej imats tum jawan dam pis.
Como jém tres días ca. Así jemum cuyaj jém cuento.

Juuts Ijixiyaj Siiga Yoxanimpa Jém Viernes Santo
Donaciano Gutiérrez.

Bueno, yíp jama jueves dá i yoxap. Dende matíc a las doce ichacyaj iga yoxap, miércoles. Yíp jama este jueves muma jama dá i yoxap ni joymi, viernes. Sábado hasta como las diez o las nueve nicpa yoxajiyaj. Y de jem pues domingo. Bueno, jem lunes si itumpiy semana yoxayajpa, numa. Pero yíp jama jueves y viernes dá i yoxap. Itumpiy cñpa iyoxayaj yíp jama, dá i iwatpa ni icama ni tí ni tí dá i iwatpa yíp jama más que moñnampa.

Tiiga cñpa. Tiiga? A porque nampa iga yíp jama caane tanCristo y wíp tatsutpa taich tacaaba o wiap tantñ tançi o si tacuytñpa wiap tanacsca cuy. Ít tum historia. Tum este anapchomo itíwi je it jeexic en el rancho.

Bueno, je itíwi idíc iñiyi Mauricio. Bueno je nampa iga dá icupicpa. Bueno, sábado nampa, yíp jama cuyajum siñ, ich nicpam ayoxaji. Nic yoxaji, nic cuytñi. Síp icuytñ. Y quitpa tum cuy jemic núc icobacyucmi, ca. Y mastim cñpa la gente. Y siip dá i yoxap nunca. Nunca yoxanimpa.

Y jém Ambrosio de Labrada lo mismo iñasca así. Bueno, nampa: “Ich nicpa acuytñi dá anjodoñ si it fiesta. Fiesta it iticmi.” Nampa: “Ich yim asiñabam añcamjom.” Tum cuy iwadáy ichees yucmi nic itñ. Síp itñ, wafi cuy iwít. Bueno, pero jesic je ijispa ianamajom. Nampa: “A pero numa yíp jama tsam mijpic siñjom. Ich tiiga dá ai anticciim?”

Y jesic ijis jempic, joobaņas, actiņ apityucmi icutero iñaca ichen apit.

Y jeeyucmi siip jem pixiņyaj pues mastim ijodonyaj jexpic cosa. Nımaytap dam numa wi taņyoxa yıp sinjom ni uxaņ. Y da i yoxap siip. Tsam ciņyajpa porque waćıyam jem pixiņtam iñascayajpa jempic.

Y tunjac pixiņ iņepca icawaj yıptim sinjom. Nicpa idic Catemaco imets tum pixiņ initsıyayıñ icawaj. Bueno, jem pixiņ iņiyi Xepa Xiwan. Miñ ichagáy jem Ciderio Gutiérrez ific. Ichagáytim icawaj iga inictsıyayıñ. Y nimpa Ciderio: “A ich da anai tiempo para manatsıyáypa iņcawaj, nanici iņcawa.” Pero jem cawaj era este rejón, da je capun jem cawaj. Bueno. Nimpa: “Da anai tiempo iga manatsıyáypa. Da wiap awat cuenta. A jesic agui aņyác jem Xiwan. Pues fue miércoles santo. Bueno. Y ocmıtım niqım idic ificmi, Wićhiņcom. Nicpa jem tunjom if tum este yewa. Y jem cawaj jac ifreno moj aņmoogaji, aņmoogap. Actiņ jem Xiwan, iņep creo yıbam ifeñca, en seguida ca jem pixiņ. Y jeeyucmi siip waćı pixiņ da iwianjam iga yoxap yıp jama. Yıp jama da fı ijısyajpa mas que monyajpa.

¿Wiap taņwić? Datım, yıp jama para jimņom tacıņpatım taņwić. Nimpa iga if animat tunjom. Ji wi taņwić matıgam miércoles. Pero yıp jama (viernes santo) da i wićpa.

Pero if pixiņ tsam jayjayanjıchich wićpa yıp jimņi cutuņ, yım este Bastonal Catemaco cutuņ. Ijagáypa cawaj ifúts.

Nicpa cucmi tuḡ ichacpa jem jem pic. Y jesic setpa jem siḡtero, niḡpa: “A yiim ciista jem piḡiñ. Ít no más iway.” Pero dá jucha. Jem piḡiñ namigóyayajtaḡ entre mismoḡim icompañero. Y más icḡyajtḡim yomtam pues los hizo mal la gente dápic ijodoḡ siiga cawaj iway. Pues ciḡyajpa. Niḡpa: “Numa dá wi taḡwiḡ yḡp jimñom tacúttḡ, ixi yiim cútta tum piḡiñ. No más iway tsíy. Icútneum animat.

Jesic jistap tum anjagooyi antuumayajpa la gente itumpiy. Ijisyajpa jup pixiñ iccámyajpa iga anjagooyi, como agente municipal o juez. Itumpiy la gente antuumayajpa. Y jesic antuumayajum ijisyajpa, nimyajpa: “A pém tanaccámpa de agente de municipal,” y jesic iccámyajpam. Y jesic ocni acnictap tum plano, planillo hasta jemíc hasta Xalapa. Jesic miñpa como en diciembre, jesic setpa. Jesic miñum, putum aprobado jém iccámwiip la mayoría íam va a ser anjagooyi. Y jém dápic i aprobado por la mayoría jesic da i de acuerdo la gente. Pero jém itwiip está aprobado con la gente. Y jesic maymay porque itumpiy la gente nimyajpa iga numa yíbam va a ser anjagooyi.

Jesic cánum ijisyajpa icomandante, y policía, y este cabo de policía, cabo de cita, y secretario. Y jesic algun jama itpa algun junta it ísecretario, it ipolicía, y comandante. Ijodon juppic inpiimap mex agente municipal. Y también juez cuando it acuerdo con todo la gente, Juez iwagáypa policía jém este agente municipal, nímaytap: “Que da wiap anacnúcs impolicía iga jém pixiñ táñca watne? Nicpa amatsta.” Jesic este ichiiba permiso agente municipal, comandante nímaytap: “A incuyoxap pém juez porque je este imatspa pém pixiñ táñcaíy”. Y jesic jém juez este jeam inúcsa, agente núcsaytap ipolicía. Juez inúcsa policía.

Wiñic nas tum caso. Pero wiñigam. Bueno. Jém Tomax natujyajtā con jém Pavián. Primero añayaj después nateñjacyajtā. Jeexic tunjom natujyajtā. Bueno, Y jesic ocmitim ijodonayaj anjagooyi, piñtā jém Pavián, nanictā íficcim. Y jesic jém Tomax poy. Nic ífi, iduñ juí, da anjodon juí. Bueno, y después jém Pavián nicne natsóyíyťaji hasta jemíc Chinameca. Y mu ixetum pisum. Jesic añwejayyajtā anjagooyicim atebet. Y jesic Tomax iyoj con café. No sé con jútsañ café iyoj. Yojtā Pavián. Y después iwıtsacyaj jém asunto porque yojóyayťā jútsañ tsóyíyťā Pavián, iyoj Tomax. Jeam yojóy. Y pues ich animpa iga jemum cuyaj.

Y siibam ďanam más peca jesic matsyajtā. Matstap jém Tomax. Acnictā Capñim ebic acpisayťap idic jém itañca. Pero ďam wiap como cuyajneum tsam wiñigam nasne, jáyum ífi carcel Capñim. Pero después como ďam i nic este iwiñpacchi iga numa pues jemum cuyaj ocmi.

Jesic Cucagayťap Presidente Municipio.

Donaciano Gtrez.

Wiñic cucagayta presidente jem attebet. Jem Salomón tsíy de presidente. Bueno, Como seis meses íf de presidente jesic ijs iwác jem policía del estado iga miñiñ iwat cuenta attebet. Y jesic chiíta, inimiñ jem attebet. Bueno, y ocmitim iwágáy ítujcuy, miñ con ítujcuy, Miñ íti.

Y ocmitim nimyajpa iga mojum nuumiyaj tiganjom jem policía del Estado. Y jesic ocmi jóyyaj jem attebet pixiñ. Ítujyaj hasta iccaayaj tum. Bueno, después nic chiooyi cuenta jem este presidente jem Salomón Sabalsa hasta Xalapa. Jemigam matsta, pajta. Y ocmitim jáy íti como tres semana sin anjagooyi jem attebet.

Bueno, ocmitim jista tungam, accámta jesic accámta jem Lucio González jáy íti. Bueno jesic jeegam inimiñ jem policía del Estado pero je dam iwat jempic. Bueno, y ocmitim jáy íti íf como seis meses y jesic eybicím como tsam uquia oy icupádíy inspector de Capñim, pátta iga uqui jem Lucio. “A,” nimpa este inspector: “Yíp presidente da wi, eybicím ancucagáypa.”

Y eybicím cucagayta mu iccámtawum Sixto Pascual. Después jéam iccupac jem este amtiy jem Salomón da initsíy, dátim iccupac Lucio, Sixto Pascual iccupac. Y después pues tigiyum Leandro Pérez, je numa iccupac hasta los tres años. Bueno, y de put Leandro Pérez tigiy Librado López, también iccupactim hasta los tres años.

Y je siip iwatne tum palacio jem attebet. Este pues

jemum iwatyaj jém palacio dá i, dá júp anjagooyi iwatne
más que siip, je iwat. Y vamos a ver siippic ít, yo creo que
si también wiap iwat jexpic cosa.

Bueno, jesic taṇwácpa tumjaca nas con toda la gente. Primero tanaṇmatpa jém presidente y después jém delegado municipal y je yoxpadóypa. Bueno para tampicpa tum nas. Bueno, y jesic ocmi tanacnicpa tum este enviado hasta Xalapa a ver si wiap ichióy. Bueno, y si je nimpa, “Wiap.” Pues jesic wi.

Y jesic miñpam jém ingeniero. Iwatpa censo, y iwatpam proyecto. Bueno, jem nicpanam tum amíty más. Jesic miñpam iwat posesión provisional. Bueno, y tuṅgac amíty pues wiabam miñ chiooyi definitiva. Jesic je ejidatariojam maymáyam. Porque wiabam iyoxa ijodoṇ juť cuyajne iñas. Y pues el gobiernogacti ijodoṇawum júp lugar iniítum iñas.

Y si da i lugar, siiga ítpa más pxiñ, da cutigiypa pues jesic wiap iwat tuṅgac lugar más. Jém jomipic lugar como nímaytapaap: “Nuevo centro poblado.” Bueno. Jeetím chióypa, gobernadortim.

Bueno, no más que más seguro iga nicneum taífi. Y ocmim taṇwácpa porque más seguro iga taiítum jemíc jesic taṇwácpa, da cuando danam tai jemíc taṇwácpa, da wiputpa, más seguro iga tayoxaneñam jem y taidiñam jesic wiap taṇwác.

Y jesic miñpa jém ingeniero tawadáypa censo o proyecto, taiítum jem, iixpa iga numa tayoxaneum, jesic chióypam mex je.

Ejido.

Pág. 2.

Y jesic je nicpa chiooyi cuenta jem en la gobernación. Nimpa: “Pues ampát jem p̄ixiñyaj, je it̄yajum jemic, síbam iyoxayaj.” Y numa si síbam tañyoxa, jesic el gobernador y este presidente de la comisión agrario mixta nimpa: “A, numa síp iyoxayaj. Pues siip tañchiibam posesión provisional,” o “este definitiva.”

Ya cuando chiitawum definitiva tiene que yojóypa año con año, hasta cada cuyajpa am̄tiy, yojóypa hasta Capñiim. Pero cada am̄tiy, da wiap ijañtsac ni tum am̄tiy. Porque si ijañtsacpa tres o cuatro año tobayaytap jem ejido, da im̄ichi. Porque como da iyojne da wiap in̄imayta iga “im̄ichi.” Da wiap iyoxa como da este iyojne. Más seguro iga tañyojpa. Y da i wiap tatop todo tiempo tayoxap hasta jem ts̄iypa, tantsixtam también. Si tacaaba jem ts̄iypa tantsixtam para iyoxacaaba jem ejido.

Y también para tum colonia tsam tájca taŋwat consigue porque je taciŋpiŋtaŋ siiga dá taccáoyñe, siiga dá tanúmpaap tapixiñ. Jem doctorciim tiene que tawadaytaŋ consulta, examen, tawiŋciŋpiŋtaŋ, siiga dá tamimne, si tanaif pimi para tayoxap y jesic tamatoŋaytaŋ jemic Veracruz al departamento iga numa tawi y con tancertificado médico.

Bueno, siiga taveinte o tatreinta tiene que ser jáyaŋ toodaŋjoj ixunpa tum tum de cada pxiñ. Bueno, y después tiene que jem este nas taŋwácpam jem primero tayoxaneebam, y miñpam ictsucumta este valor del terreno, juutspic nas siiga wibic nas o dá wi. Siiga tsam wibic nas más tsoowiy y si dá jaya wi pues medio barato. Pero si tsam iniif ibuelta para taŋwitsacpa jem cosa y jem cosa mismo el gobierno icámne iga wiap taŋwác.

Bueno, y pues taŋwácpa y este una vez taŋwácne wiap tañyoxa jem porque tum nas sin toto ni tum jaca dá tanaiday itoto dá wiap tañyoxaca. Porque dá este i con fi wiap tanjiyca. Algun jama miñpa algun pxiñ nimpa, “bueno, yim fiiga síp iñyoxa? I michi permiso?” Pero siiga taŋcolonia pues tanímáypa, “pues hombre, yim anaiŋ antoto, yim anaiŋ, jem oficina jayñe, antobáypa anaiŋ registrado.” Y tanaidaytaŋ respeto. Y siiga dá taŋwatpa jempic ni dá i tanaidaypa respeto dá wiap tañyoxa en tungac naxyucmi.

Porque ya siip táñixpa iga yajpam ixí nas. Dentro de uxax amíy áam tanaiíta nas pero si siip íñam. Jeeyucmi siip este tantiwítam íf ijisnewiip colonia, ijisnewiip jomipic lugar. Pero más seguro colonia porque tañyojpa uxax jáyan y je tammiichi. Con el tiempo áam tañwianjam tanaií tiempo pues wiap tammáyáy jútsax taich tansunpa.

Y para tañwatpa colonia tiene que ser tanaspa jem Veracruz y hasta México el departamento para tañwatpa jemic con jem anjagooyiyaj de nas. Y en seguida tamatoñaytáp. Bueno, que si tsam ininicpa gasto. Agui iniif gasto de ítumpiy cosa todanjoj, pues jáyan todanjoj ixunpa. Ítumpiy ífoodanjoj ixunpa idiñ registrado, para que así áa i inímáypa iga migóypa. Y pues ejidojam jem áam i ixunpa iga tawiciipintáp. Pero en la colonia si tawiciipintáp. Áa ixunpa pixiñ accáoyñewiip, númpaap, ítwiip en buen salud, áapic inií este mala vida. Jem sunyajtáp en la colonia para que wipudiñ jem colonia.

Tum Agente con isuplente je ijisyajpa este iwitsacyajpa tum lugar o ñacsyajpa tuñ iwitsacyajpa. Iwıwatyajpa acuerdo con agente municipal y suplente, policia, itumpiy, comandante y cabo. Bueno, y juez solamente je ijspa iga iwitsacpa pleito. Cuando tum pıxiñ tsam tãñcaıy pues je iñwejaypa. İñımáypa: “Mıñi wıtsaci iñtãñca.” Y jesic no más agente municipal matoñeeba.

Bueno, iixóy iga da wiap iwitsacyaj jesic icnasyajpa attebet jem anjagooyiciim más icutiıyipaap. Y jemum wiap iwitsacta. A jesic porque iix iga da wiap iwitsac jem Juez yim. Y este Agente municipal también iixóy tum xufu pleito wiap iwitsac, iwitsacpaım. Y siiga wiap mu iwitsac chiobam cuenta attebet. Nimpa: “Anwıtsacta jem pıxiñ este tãñcaıy idıc pero siip anwıtsacum.” Bueno, y Juez también chióypa cuenta ante Juez único municipal, nimpa: “Anwıtsacta jem pıxiñ, iniıt idıc itãñca.” Pero como iwitsacum pues dam fı. Y si da iwitsac pues nımaytap: “Acnasi yim.” Jesic icnaspa attebet.

(Suplente?) Nada mas iyoxpátpa agente municipal.

(Juez suplente?) Igual iyoxpátpa Juez.

(Secretario?) A secretario nada mas ictsucumpa como tum remisión de tum preso, o tum xufu acta wiap ictsucum. Porque da i wıbic anjagooyi yim, it wıbic pero da icutiıyıpa. Más que attebetpic.

Y pues attebetpic mas icuti*iy*ya jesic iixáypa yíp agente da wiap iwitsac jém asunto, icnaspa con Presidente porque je más icuti*iy*ya que agente. Bueno, y después, pues jemum witsactap jém asunto y iixáypa xutupic asunto pues iwitsacpa, ictsucumpa secretario tum xutú acta, nimpa: “A pues witsíy.” Y jempam siempre iwatyaj.

(Tesorero?) Jé nada más este para ipiñpa tumiñ. Cuando ítpa alguna cuota, jém tesorero ipiñpa tumiñ. Iccáypa para algun trabajo de mejora, algun este iwitsacpa oficina, o escuela así, je no mas iwatpa cuenta tumiñ, da inii tungac más yoxacuy.

(Tesorero inii tum libro?) Ándale, inii tum este libreta iccámpa lista júp pixiñ chióy este tumiñ, júp da chióy je iccámne ilistajom.

(Ti iyoxacuy cabo de policía?) Cabo de policía je no más cunasóypa, icunaspa la gente. Iñimáypa, ítpa yíp rato junta, o tantuumatámpa yíp rato. Y jesic miñyajpam la gente porque como ítyajum citado, jém cabo de cita icjodoñawom. Ítumpiy la gente nicpa iámyajta íficiim. Nimaytap: “Ítpa junta yíp jama.”

(Cabo de cita mismo pixiñ cabo de policía?) Da. Tungac.

Cuando mimne pém cabo de cita, íf cabo policía je nicpa ichi cita la gente. (Yoxap igual?) Casi igual, la misma cosa. Siiga mimne cabo, pues jesic íf cabo policía. Y siiga mimne cabo policía pues íf jém comandante. Si mimne comandante jém cabo policía manda como comandante.

(Tí iyoxacuy comandante?) Comandante? Cuando íf algun p̄ixiñ ífáñcajom, je ip̄imíypa. Este policía iñímáypa: “Nigi ap̄igaayi pém p̄ixiñ.” Porque comandante dá matsóypa, nada más ordena. Nimpa: “Nigi ap̄igaayi pém p̄ixiñ táñcaíy, namiñi yim agenteciim,” o “jém juezciim, oficina para iw̄itsacyajpa ífáñca.” Jeam unico itarea. Dá i mas tun̄gac iwatpaap. (Imatspa) malap̄ixiñ imalwatnewiip táñcaíywiip.

(Siiga malo jém p̄ixiñ dá miñtooba?) Siiga dá miñpa jesic namiñt̄ap típxyucmi. Tsent̄ap. Siiga dá malo jém p̄ixiñ, imalwatnewiip con tum̄ policía nicpa ip̄ic. Siiga malo nicpa cuatro policía, tum̄ comandante. Jesic tsent̄ap jém p̄ixiñ. Namiñt̄ap típxyucmi hasta oficina.

(Icoñwíypa jáyañ tumiñ?) Nada más, a veces wiap̄ icoñwíy cinco peso porque dá wiap̄ más. Si es que mótstap jém p̄ixiñ malop̄ic cien peso, a y chiit̄ap cada policía cinco peso. Y siiga mótstap cincuenta peso, wiap̄ ichiit̄a dos cincuenta cada policía. Dá wiap̄ icoñwíy jáyañ tumiñ porque dá i mijp̄ic lugar.

(Jáyaŋ icoñwíypa jém Agente?) Dátim i iyojpa. Je nada mas wiap iwat cuando tum p̄ixiñ nimpa “A, da anictooba attebet pero aŋw̄tsacpa antáŋca.” Tum táŋca tsam mij.

Nimpa: “Ich manchiiba trescientos pesos yim, pero yímtim aw̄tsagay antáŋca.” Bueno, si jém agente jayjayaŋjichich nimpa: “A wi, namiñi trescientos pesos, aŋw̄tsacpa iñtáŋca, je iyojpa los trescientos pesos. Bueno, jesic wiap iwéc uxaŋ jém tumiñ para jém policía, y je wiap̄tim initsy cien pesos o doscientos pesos. Jem wiap ipát uxaŋ. Pero siiga da iwatpa jempic, pues jém tumiñ nicpa tsiyi attebet. Wiap imótsta jém p̄ixiñ táŋcafywiip hasta quinientos, seiscientos peso. Más que yim.

(Secretario de attebet coñwíóypa?) A je si coñwíóypa. Je si, Presidente coñwíóypa, y Juez, y Sindico, y este secretario todo coñwíóyyajpa. Pero en la congregación da wiap icoñwíóyyaj anjagooyi.

(Agente de municipal?) Dátim i iyojpa. Si wiap ipát uxaŋ tumiñ cuando nimpa tum p̄ixiñ, “ich manchiiba yicsaŋ tumiñ.” Pero siiga da nimpa, pues da ti wiap icoñwíy. Tum cargo muy triste, porque casi dátim tachoñwíóypa. Hay veces tres días wiap ictogoy anjagooyi en la oficina y no gana nada. (Mucho trabajo para nada?) Nada más para tanimpa ich anjagooyi. Pero iyucuwíp Dios ich nunca da aoyne de agente, ni policía, ni comandante.

Bueno, escuela injacpa jém presidente, presidente de educación. Jeam injacpa asunto de escuela. Primero accám_tap presidente de educación, después secretario, y de secretario, tesorero, y de tesorero, vocal primero, vocal segundo, vocal tercero.

Bueno, y jesic este iwatyajpa tum cama iñiyi “Parcela escolar.” Jém escuelapic, putpa jém tumiñ para escuela. Iñipyajpa moc o sic. Cuando máy_tap jém moc tesorero ipictso_npa jém tumiñ. Y jesic w_isactap escuela pues jemum pictap jém tumiñ tesorerop_ic iccáy_ne. Y presidente de educación no más ordena. Nimpa: “Yíp cosa tanwatpa.” Y tesorero y secretario jemum ityajpa para iwatyajpa jém cosa.

Bueno, cada am_tiy iwatyajpa jexp_ic cosa, iccáyyajpa tumiñ. Y si dá chióy cosecha pues más uxan put jém cosecha jesic dá iwatyajpa tumiñ. Si dá i jáyan cosecha, pues dá júchan tumiñ putpa. Y si it jáyan cosecha, pues putpa jáyan tumiñ. Pero siiga dá i jáyan cosecha, no más moc, dá i sic, dá tí chióypa, dá i tumiñ. Dá ju_t wiap ipic jáyan tumiñ. Ju_t ipicpa jesic? Tí imáypa mas? Dá tí.

(Pagado para fiesta?) A jesic ixunpa este cooperación de la gente. Para iwatpa tum este si_n, cada persona wágay_tap tumiñ, porque dá i jáyan tumiñ en la parcela escolar.

Pero íf p̄ixiñ pues nimpa: “A, ich d̄am achióytooba porque íf parcela.” Pero ich como anasne de jém asunto pues añixñe iga hay veces d̄a i tumiñ en la tesorería. Y pues d̄a i wiap iñim iga íf jáyañ tumiñ porque como d̄a i jáyañ cosecha, pues d̄a i tumiñ. Wiap iif uxañ cosecha, uxañ tumiñ ítpa.

(Ítumpiy p̄ixiñ iyoxpátpa?) Ixunpa iga yoxap ítumpiy. Pero siiga d̄a yoxap ítumpiy pues d̄atim t̄i wiap iwat jempic presidente de educación. Ich majáy ayoxap, a veces anictámpa ocho o diez p̄ixiñ para anyajtámpa tum parcela iga anjocstámpa. Y hay p̄ixiñ d̄a nicpa pues no hay nada.

(Este cama grande o chico?) Como tum hectárea y media.

(Tumiñ para pagado profesora?) Ándale, uxañ para pago profesora, uxañ para cosas de escuela, para pizarrón, para coñcuy, para pintura o para músico, para cohete. Pero si es posible, siiga íf suficiente. Si d̄a, pues d̄atim wiap.

(Cuánto para profesor?) Veinticinco por ciento en cada cosecha.

Jém tsitsimat chomo nicpa niim. Ocmítim nicpa niim jém tsitsimat. Núcpa niiciim iixpa jojmi niiciim íf tum cánpu. Ocmi nimpá: “Ay yim ampát anxiñtampon siip ampinqpa.” Ocmítim numa moj imac, moj imac, moj imac. Dá químpa, dá nunca químpa. Pero era jém cánpu íf chaparra aqobac no más este síp este imacmacquím y dá putpa, dá putpa.

Ocmítim nimpá miñpa iwídaya, iyaac nímaytap, “Tí siip immac?” Nímaytap, “Ich síp ammac tum anxiñtampon. Yim ampátne.” Ocmi nímaytap: “Juf íf?” nímaytap: “Tamacpa” Moj imacyaj dá nunca químpa, dá nunca químpa. Era icumuñcítim tigiñe niiciim, jeeyucmi íf chaparra aqobac. Nimpá ijiy wídaya: “Dá jem íf niiciim,” nímaytap: “Íf jojmi.” Jojmi icumuñci íf. Yucmi íf este mero jém cánpu. Igualito como cánpu pero dá je.

Ocmítim nímaytap: “Siip,” nímaytap: “Nicpa anacquet ich chaparra aqobac.” Ocmi tsucum wídaya. Quím cuyaqobac jém chaparraanjom, nic icquet. Nímaytap: “Siip, choj, sabiy tañciispa.” Nímaytap: “Sabiy tañciispa.” Nímaytap: “Bueno,” Nímaytap: “Siip, manacyumáypa hasta wiciñpa.”

Tsucum jém chomo. Iniset íticciim. Nic iccáy jút ít tum baúl tsam wicóm, ipic ipuugaṅmon parejo. Nimpa: “Yíp dá anacciispa pém wiḍaya, porque ictogoypa. Sosayṭap tum nuupcánpu.” Nímayṭap: “Tsuuyim, miñi miwiiqui,” nímayṭap: “Ansosom jém maacsipic tammatsne. Era dá je, jém imatswiip iccáyñe baúljom.

Bueno, núc siete días. Imatoṅyaj jém cuqueja tojum baúljom. Nimpa wiḍaya: “Tí jempic toj?” Nímayṭap: “Jém tampiṅnewiip, síbam jém este añxiñtampon, siip ít.” Y numa jesic imatoṅyaj agui aṅwejpa como tsixi, “Cunac, cunac, cunac.” Yajum imatoṅ, nicpa ítop jém chomo. Yaj mojum íám era tum xútu tsixi put. Jém tsixi Jomxuc. Jém yic tsixi cuando moj ijápjáptet iapa ijápjáptet porque tsam wejpa. Ictigiy niiciim.

Bueno, ocmíim. Moj ictsam jém chomo, yaj cada siete días agui mijap. Siip yónne, nic dá jáy miimija. Ocmíim jút nicpaṭim wiap este iñiipic. Nicpa niim. Nímayṭap, jemc ipátpa pachi, nímayṭap: “Niituc chimchimi patuc chimchimi, wejweji, jaapjaapi.” Ocmíim je agui jóy jém tsixi. Nímayṭap: “Setim ticciim.” Iñímáypa ítadawewe, “ich jém pachi tsam ayaachwatyajpa niiciim. Miñpa acótsayyaj ampuy jút púcne. Miñpa anémayyaj tajwiñ niiciim jút nicpa aṅcom poc iga anasetpa ni. Siip hazme favor tadawej iga awaday tum aṅcumxiwi, tum tanagapuṅcu.”

Ocmítim tsucum wiḍaya, moj este iwat jém icumxiwi, moj iwadayta y tum este agapuḅcu.

Tsucum jém tsixi, jém Jomxuc. Nicpa niim. Ipíc moj ixuy jém tajwiñ, inimiñ. Nicpa icijuḅcodáy iapchomo. iñímáypa: “Yiim anamiñ yíp, agui amoogiyyajpaap, a ver si ansosáypa, aḅciispa.” Numa, tsucum chomo agui jóyñe, nímayṭap: “Jexpic michixi cotsic de muñu, cotsic diablo, inictogoy yíp tantsixtam.”

Ocmítim, siip nímayṭap, nimpa este ijatuḅwewe: “Oday moogiiyi tanocmanic, “nímayṭap: “Iciistooba siip eyaḅ sosay jutten y jutten nigí codáy niiciim.” Ocmítim numa, nicpa jém tsitsimat chomo niiciim. Iñímáypa jém ítwiip niiciim, nímayṭap: “Miyus mammanic.” Ijáyaypa duro. “Miyusneum man, miyusneum man?” Y ḍam jiyaypa. Nímayṭap, “A cotsic ḍa cotsic de muñu. Pém iñjáyuc miñ mictogoyquet”. Ítumpiy jém tajwiñ jém tiempo jiyaypa idic. Ocmítim yajum miipenpennúgáy ijip ḍam jiyaypa.

Tsucum jém xufu trayti, jém Jomxuc. Inijiy jém tajwiñ, nímayṭap: “Químpa, cuquejpa jama iiti aḅwénquímpa ñaxmiqui el que jaya mixuy miñémpa el que ḍa jaya mixuy ḍa miñémpa. Ḍa miciispa ḍa micutítspa.” Jeeyucmi siipam tajwiñ ḍa wiap ixuyta como quiere tsam pimi ḍa wícpa. Porque najiyñeta.

Bueno, y ocmitim setpa chomo tsam jónyñeum. Jesic yaj jém Jomxuc jeam imaníc síp icpı iga iciispa. Cada jama sıp icwíc porque iciispa dam sıp icwíc porque iniitpa.

Ocmitim tunjam tsucumpa anmadaytap jém iamigo nımaytap: “Siip mich da jáyñe micispa pém” nımaytap: “Pém tsitsimat. Porque mich tsam immalwatneum. Tsam immalwatneum jem juı miit con jém incomxiwi. Agui inıippa jém cayu. Iga anwejpa nımpa: “Cucaracha.” Cada anwejpa inıippa inıhiiba, “cococococo.” A, Jeeyucmi tsam mijooyixnetawum siip jónyñeyajum. Siip itum iga micistap.”

Ocmitim jém jama nımaytap, siip yıbam jama nicpa inmej tsitsimat jém itıs. Numa ituc tum mañjepe ininic. Núc nım moj inmej tsaayucmi itıs. Agorita iwıanmej parejo.

Tsucumpa jém Jomxuc nımpa: “Ich nicpa anámquedáy fı sıp iwat. Je nic íamamquedáy. Ocmitim iixum iga sıp idic inmej jém tsitsimat chomo itıs. Porque ya jeam tsuu ciistabam.

Numa, setgacpa chomo nımaytap: “Que tal man, jém sic antegaywiip yaj impiñ.” Que, jesic ijiypatneum popcuucu, crúychi, crúychi iwaganapiñ. Jesic miñtigac uxantim it, xutu cumquetne da júchañ.

Nímayt̄ap: “Da yajne nuyej, da yajne,” nímayt̄ap nuyej ampiṅpa.” Ocmi nimpa ij̄iy chomo agui miyoxap da micuṭiñ, nímayt̄ap: “Da nuyej ich jeeyucmi atsamne para ayoxap.

Ocmiṭim. “Numa,” nímayt̄ap: “Sic siip,” nímayt̄ap, “sic siip.” Nímayt̄ap: “Anicpa jobiṭ.” Nic. Y maam iñepcutegaygacum uxaj jém sic. Nímayt̄ap: “Siip piṅi jém sic hasta yajpa impiṅ.” Numa iganam nic chomo niim je ij̄iy pátgacum crúychi miṅgacum ipiṅ, jesic setpa chomo. Uxaj̄tim icumnegacum, yajgacpam ipiṅ.

Bueno, ocmi tsuuyawum acwícnetawum parejo, iga jeam tsuu ciistabam. Pero jém jomxuc je este aṅmatneyajum con tsust̄ixi. Nímayt̄ap: “Sabiy miciistap.” Y jém tsust̄ixi ítum tigançobac.

Ocmi numa tsuuyawum acwactap, nímayt̄ap: “Siip mimoṅum man?” Nímpa: “Da amonpa nuyej.” Cada rato acwáctap. Nímayt̄ap: “Mimoṅ man?” Nímayt̄ap: “Da amonpa.” Da, vivo. Nímayt̄ap. Como seis veces acwacta, da monpa. Nímayt̄ap: “Siip, man moṅim, odom siwiñaji.” Ocmi numa jém Jomxuc icupic. Bueno rato jíyáyta, nímayt̄ap: “Mimoṅum man?” Dam jiy. Eybic̄tim nímayt̄ap: “Mimoṅum man?” Dam jiy. “A,” nímayt̄ap, nimyajum jém chomo con jém iwídaya. Nímayt̄ap: “Siip si moṅum.” Nímayt̄ap: “Siibam taṅciispa.”

Iwatyajom trato con iwídaya. Nímayt̄ap: “Siip miñicpa iñjagáy ixuscuy jemic. Ich yim ánuháya iñiipiñ tammanic.” Y numa jém jomxuc jemigam putum tigançobac. Tsustixítim tsíy ticjom. Jesic químpa wídaya y cuando wiccujagayt̄ap icinci. Y chomo costeñeactij moj iuc niipiñ. Bueno, nimpa ijy chomo: “Ay manic tsamjac dá wí yíp este tammanic iñiipiñ, tsam jajpa.” Y dá ijodoj siiga iwídayam jagayñetawum iisci. Jesic jíyayt̄a wídaya. Nímayt̄ap: “Ay, wídaya creo yajum iñcuugayáy tammanic iñiipiñ.” Y dam jiyta. Jíyayt̄a como dos veces, nímayt̄ap: “Yajum iñugáy iñiipiñ tammanic.” Y dá jiyta. Y cuando jesigam tsucumpa chomo nicpa ámquiimi cócni, nímayt̄ap: “Creo yajum iñcucisáy.” Y que si dá je imaníc iciisyajwiip, era iwídayatim iñiipiñ iugayñe. Jém Jomxuc putneum ticcobacyucni. Y tsustixi jém icupujwiip.

Ocni tsucumpa chomo. Quetum. Nimpa ijy: “pero péni ammanic anacpoyta porque dá anactsíyta.” Jém chomo iniit̄ tum ichustéxni. Nimpa jém ichimpa: “Sic, sic, sic, sic,” ocmitim jesawum octsajom iga jemum it̄ jém itéxni, tsucumpa jém chomo icótspa jém ichimpa. Nímayt̄ap: “Que mi flojo mich mimigóypatim jempiit̄ ich antéxni, yim antsacne. Wiap, anaccáyta siip, wiip cabron ananigáyta jém tsixi.”

Ocmi iñimáypa jém ichimpa: “Ay dios mi pobre.

Creo que siip mich iñxúcne yíim juí it jém técxí. Ocmi tsucum chomo de jém oçtsajom. Y jemum numa it jém ichustécxí.

Jesic jém Jomxuc nicneum. Juumim nicne. Numa moj icpoy, moj icpoy, moj icpoy dam nunca ictsíypa. Nicpa ictsíy tum xít cupuucajom y jemum químne, jemum químne tum cuyyucmi. Tsam pími cupuucajom. Nímaytap: “Siibam,” nímaytap: “Mich inictogoy iñjatunwewe, pero siibam,” nímaytap: “Mañciispa.” Ocmi nimpa ijy jém jomxuc, nímaytap: “Odoy aciisi nuyej.” Nímaytap: “Odoy aciisi nuyej.” Nímaytap: “Tanámpa naavechi.”

Ocmítim jém jomxuc je ijyypatneum chiji iga iñooba jém cupuuci. Ocmi nímaytap: “Siip,” nímaytap: “nuyej michgam miñi miquiimi yíp este cuyyucmi, iñámpa naavechi jutsap imich, odom aciisi.” Bueno, ocmítim numa icupictim chomo da icutiíyíy. Quím jém cuyançobac. Y chiji ítum contratado con ijucti. Ocmítim iganam ámquím chomo, jém jomxuc je teñniput. Nímaytap: “Siip cuixi.” Nímaytap: “Siip ich aetspa.” Y ajexpic jomxuc moj echi, moj echi icutsenne moc imijpacyucmi, ámanjactim chomo y da iix juí moj icujicsettap. Jesic iix chiji siip icujipset jém cupuuci da iix juchix noota jém cupuuci.

Jesic vino dar en cuento es que tsam p̄imim an̄picne jucti icuw̄īti ni d̄am jūt putpa jém Chomo. Y jem̄tim duro ip̄imaca jucti jém cupuuci y mojpa jipxi, mojpa jipxi hasta moj nuuqui jūt it̄ jém chomo.

Y cuando jipsquetpa yajum jipsquēti, jemum ipát jém nac. “M̄īni,” n̄imayt̄ap. Tsucum jomxuc jém tsitsimat jém icuyjam, moj icucom icux̄tat̄jom. N̄imayt̄ap: “Sīip, mich nicpa iñchac ȳip t̄iuñt̄ayañ, hasta lamar, pero d̄a iñámpa.” Jém icuyjam w̄icupiñayayt̄a parejo, que ni uxañ oy ȳiñiñ. Jemum it̄ it̄umpiy animat, jém este, sīipic it̄ ȳip vida taichpic tañcontrario.

Y ocm̄itim tsucum nac moj nīqui chiitawum iga nicpa ichac para lamar. Y núcpa cucmi tuñ, ya d̄am juumi lamar agui jútsóypa iñacyucmi tsam ijútsayñeum iñaca, agui iñmocwatneum. Nīmpa: “Iduñ t̄iapaap.” Nīmpa: “Ȳip actsimpacnewīip pém an̄chi.” Ocmi numa ijis iga je n̄imayñet̄a iga odoy iámiñ.

Ocmi je tsucum moj iám. Y cuando jemum cupudáypa lamar an̄nacaam, d̄a juumi iga icotpa nīiciim. Y cupudáypa usuyaj, jeje, tsañyaj, it̄umpiy animat cupudáy jem jém icux̄tat̄jom. Je iw̄icutibáy weñic, jeeyucmi sīiptim taich tatippat̄im weñic. Y ocm̄itim nac tsam jútsoy it̄uuñi jeeyucmi sīip nac tsam p̄imi ruturutu it̄uuñi. Tsam p̄imi icujútsáy porque jém animat cupudaywīip icutibáy y tsam chics iñaca.

Bueno y de jem setpa. Nímayt̄ap: “Mich, t̄i iwatne iññaca?”

Nimpa: “Pues ich añám jem antsimpacnewiip, tsam p̄imi ajútsáy antuuñi.” Nímayt̄ap: “Que da manímáy iga odoy aami?” “J̄i,” nimpa: “Ánám.”

Ocmi tsucum jem jomxuc como icaatsac ífadawewe. Bueno, jem jomxuc iapa, cuando primero ijápjáptet. Bueno, ocmi setum jem iman̄ic. Nicpa iám jūt íf iapa. Y moj iñnúgáy iixcuy, ijyáypa iapa, nímayt̄ap: “Ich aiapaap?”

Bueno, Ocmīim, ijay primero tum toto icnīgáy iapa. Núcpa jem toto jūt íf iapa moj iám, moj imay, “i icutsat jem toto?” Pero da iixpīgáy este i iletra. Ocmi nimpa ijy jem jomxuc iapa, nimpa ijy iga: “Ay tuañwīdaya iduñs̄ip i, mamman̄ic parese yicxam inletra mich. Como añwīdaya como amman̄ic. Ocmi nimpa ijy este jem iman̄igam núcneum pero da iñmat iñyi porque iñnúgáy iixcuy. Nimpa ijy, nímayt̄ap: “Qué?” nímayt̄ap: “S̄ip iñj̄is imman̄ic o s̄ip iñj̄is iñwīdaya, tiiga jem tiempo cuando miiñjáp̄ptet da miñímáy ȳip amman̄ic?” Jesic tsucum jem iapa moj weji. Nímayt̄ap: “Numa jesic añwat porque ajixt̄ogoyñe pero siip meega setpa amman̄ic o añwīdaya ich dátim t̄i animpa iga ampict̄soñpa, antoypat̄im amman̄ic, ocmi jesim cuando ictojáy iixcuy. “A,” nímayt̄ap: “Si, mamman̄ic da máñixpicne.” Nímayt̄ap: “Siip iñixpic imman̄ic.”

Ocmi tsucum jem yajum anmatyaj con iapa, tsucumum jem imaníc, nímpa: “siip, asetum ich. Nímaytáp: “Jém tiempo anjápjáptet pero siip avivojam.”

Ocmi nim miijiy jem imaníc, siip nicpa tanactsucum iñjatuṅ juť caane para lamar, para lamar tácsi. Jenum tsíyñe jem iñjatuṅ. Nímaytáp: “Siip nicpa anactsucum iñjatuṅ. Siip jesic anactsucumum jemíc y yajum antobáy ipac, maṅcutsatpa tum mando. Y numa nicyajum ictsucum con jem este imaníc jem ijatuṅ. Y imanícgacfi ictsucum. Nímaytáp: “Ich miñ manactsucum tata, ich oyum lo mismo acaanei pero ich avivoja. Micham siip da mivivojap. Numa yajum ífóbáy ijatuṅ ipac. Y ijuṅtóp juutsím idic icobac, iixcuy, iquiñi, ítatsic, todo. Ictsucum, icteñ.

Ocmi tíññi tsucumum, jempam siip lamar tíñpa je jem este jomxuc ijatuṅ. Ocmítim tsucum jomxuc. Nímaytáp jem xúcspace, nímaytáp: “Siip nicpa íñám este seban macun moya iga jesi nuuquim wiđaya xiguiñ, echiñ, maymayáiñ. Entonces que núcpa wiđaya y cuando nicpa tunjom como agui súcspa jem xúcspace ipátpa agatsus. Nímaytáp: “Juť miñicpa?” Nímaytáp: “Jem nicpa jem cerro macun moya.” Nímaytáp: “Tíiga nicpa íñám?”

Nímayt̄ap: “Níc̄pa ánám porque pís̄um este cucín̄ay wídaya.” “A, si,” nímayt̄ap: “Pero mich tsam mixópsne. Dá miñjeegap.” “Ich,” n̄impa: “Jí n̄uma, pero aníc̄pa chocoȳm̄i,” n̄impa: “Como ich acutsatnet̄a.” Y n̄impa agats̄us, iga: “Odom n̄ic̄i mich, icham aníc̄pa no mas aṅmadaaȳi tí razón ininíc̄pa?” Ocm̄i moj iṅmadayt̄a. Nímayt̄ap: “Nímaaȳi este seban macun moȳa iga jesic núc̄pa wídaya, xiguiñ, echiñ, maymayáiñ.”

Y cuando tsucumpa agants̄us, núc̄pa jem̄ic migóyp̄a. Nímayt̄ap: “Seban macun moȳa.” Nímayt̄ap: “Jesigun miñ este wídaya tsucumneum y siip miñpa. Jesic nuuquim, mich píci, etsi, cujopi, weji, cuuti tuutinas,” imigóyáyp̄a. Y n̄uma dá juumi, mojum miñi este jomxuc ijatuṅ. Dá juumi ticciim iga núc̄pa, putum seban macun moȳa. Y cuando je dá iwatpa con seban macun moȳa juuts nímayt̄a: “Creo dá juumi para núc̄pa este íficiim.” Y culaṅganáyp̄a. Bueno, tí nas í migóyñewiip?” Jí, nímayt̄ap yíbam agats̄us oy. Jeam n̄im iga yicsaay pero cutsat̄i. Nímayt̄ap: “Je xucsp̄achi,” nímayt̄ap, cuñi p̄achi, iga miñmadayíñ, entonces je dá oy aṅmat̄i. Ocm̄i tim matsta agats̄us wigañsajayt̄a ífots porque tíiga migóy, jeeyucmi siip siiba jimñom porque migoyñe, wigañsajayt̄a ífots y así.

Jemum cuyaj.

Juan del Osito. Jeam oso inipoy jém yomo. Ininic tum josjom. Pero jém oso nicpa iméts tí icútpa, inimiñpa mayi, pero tsoco. Jém yomo da icútpa. Inimiñpa cuxamñi, samñi, tíam ipátpa. Ocmi manigíy jém yomo. Ít jém imaníc jaychixi, pero tútsíy, jém Juan del Osito, tútsíy.

Y jém yomo wejpa, wejpa. Inímáypa jém imaníc, “Tiiga miwejpa?” Nímpa: “Pues awejpa porque yim aít josjom da wiap amput.”

“A,” nímaytáp: “Tanicpa siip.”

“Pero jutsap tamput?” Da ínix jém tsa juít injoppacpa injatun tsam mij.” Nímaytáp: “Da inçiyapa.”

Nímpa: “Añciyapa, añciyapa.”

Bueno, pues ininic iapa da i ijatun, je nicne jemic juumi. Núc icjoobíy jém tsa put. “Siip taputum.” Eybictim icjoobíy injopnúcum jém jos. Je moj niqui. Juumim nicpa. Cuando iix miñpa ijatun, poyimi.

Nímpa jém yomo, “Siip taccaaba injatun.”

“Odoy cín,” nímaytáp: “Da jucha tacca.” Ocmi miñ ipoycunasíy imaníc, ictsíy jém yomo. Jesigam miñ imaníc icca ijatun. Y caaneum. “Siip si taciiputum, anaccaum anjatun.” Bueno, “siip tanicpam.”

Y núc jém Attebet. Nimpa jém panij. Nimpa: “Siip ich anacchi_ṇpa, ich ánocmanigap.” Jeam icchi_ṇ. Pero como tútsíy cotta escuela. Tsixtam agui imoogiyyajpa iga tútsíy.

Iñímáypa jém Xiwan: “Odoy amoogiy porque ich mañchiiba tum nacxi, manaccaaba.” Y tsixtam agui imoogiyyaj. Hasta que núc tum jama icca tum tsixi.

Ocmi nimpa panij: “A, pues yíp tsixi da wi,” nimpa: “Porque accaóypa”, siip, nimpa: “Ansunpa iga niguiñ amétsáy tum aṇcawaj togoyñe tsam wiñigam. Tum amburro, niguiñ amétsáy para que jemigam togóyñ jimñom”. Y ñímáypa panij: “Siip ti ñixunpa, nicpa ammétsáy jém tamburro. A numa ti ñixunpa?” “Pues, da ti ansunpa, tum ammachi_ṇti de siete quintal, y tum ambastun de siete quintal.” Y namíñay_{ṭa} imachi_ṇti, ipictsoṇ. “Y siip tum antípxi, y tum tanajti castánañi y chocolate, porque jeam aṇcútpa.”

Bueno, nic, acjacta jém río iṇwiñtic. Nicum, nicum je iméts jém burro. Jemigam moṇ jimñom. Y cugaptsu í jém cuycucim je síp icút castánañi, síp iuc chocolate. Y miñpa jém p_ix_iñ ijíyáypa cuyañc_obac y síp ñímáy iga je acti_ṇpa. Nímay_{ṭa}: “Odoy acti_ṇi porque micaaba.” Y ijíyáy tuc_ṇiy. Nímay_{ṭa}: “Pues acti_ṇim.” Y jesigam acti_ṇum jém p_ix_iñ. Pero si da je p_ix_iñ era náps pac cuxtátjom. Jesigam nimpa jém Xiwan, nímay_{ṭa}: “Ya ves da mannímáy iga micaaba.”

Je da ciñpa. Jemum cuquej. Icuquej jama nicum. Jesic ix jemigam miñpa burro. Que si da je burro. Cañ. Pero je nimayta iga “Burro,” nimpa: “Como tsam wiñigam togoyne jem anocjatuñ iburro pues pintojam.” Y jesigam je iwij iípxi iga ixuypa jem cañ. Icuñume idic jem Xiwan iga matstap Xiwan. Y je jeegacti icunume iga ixuypa. Je ixuy, iwichen, iquimca, inimiñ.

Nuc jem rio añnaca, iñimáypa: “Añwejum, pasajero anamimñáy aja”. Nicum imetsta, icotum jem burro ajom. Nicum ictseníy jem jut if jem pañij imulayaj, ictseníy. Pues jem mula ix iga animat, agui añmoogap. Y nicum iám jem iocjatuñ jem pañij. Pues “Anamimñum jem imburro.”

“Pues itum wi.” Y pañij danam wi cuquej imets wisten tirador, oy ifuja jem cañ. Y jesic yus jem Xiwan caneum iburro.

Y jesic je moj weji, nimpa: “Tiiga da animáy, si da iñwianjam, ich idic anatsíy. Pero jesic caneum.” Cane, je moj weji. Ocmi nimpa: “Siip vale mas anicpa, siip ich ajuumabam.” Jesic nicum.

Jemum tuñjom ipat tum pixiñ. Y je este iñwixmi icuwímatspa tum cuy iccutiñpa. “A,” nimaytap: “Pues mich miwiap iñyoxa, nicpa tayoxaji.” Y iñigiyawim, ipat tuñgac pixiñ.

Je, este tum cotsic ichiiba tum nepi tsíypa iga tum noḡ. Nímayt̄ap: “Pues mich miwiap iñyoxa.” Tucunayaj nicyaj, nicyajum, núcyaj tum lugar, nimp̄a: “Siip yim tayoxap, siip mich michíypa iga inwatpa wíccuy, cugapjama miñpa awiiqui.”

Tsíy icut̄um moj icyum jém iwíccuy. Cugapjama núc tum p̄ixiñ, tsam yic jém p̄ixiñ, nimp̄a: “T̄i síp inwat?”

Da t̄i, yim aít, nímayt̄ap.

Da anacuácpa tum jipsaḡ annooba anjuqui, nímayt̄ap.

“Junim,” nímayt̄ap: “Jem ít.”

Iño jém ijuqui y jém ijuqui icuyjam icot jém paylajom jém wíccuycim y jém p̄ixiñ da iyíyáy. Ocmi tsujcúm jém paylajom. Jesigam ipigáy jém Xiwan ibastun pero da iciy. Iyígáypa idic pero da iciy jém ibastun. Ocmi jeetim cótsta. Icóts jém p̄ixiñ tsampic yic. Jesic nicum.

Y setpa Xiwan nimp̄a: “Bueno, t̄i inwat?”

Nimp̄a: “Bueno, weënic tsam atip.” Da aḡmat iga cotsneta.

Bueno, jém Xiwan wícyaj y moḡyaj. Icuquejama nímayt̄ap jém tuḡgac: “Siip mich michíypa.” Jesic tuḡgagam tsacta. Bueno, núc cugapjama miñgacum jém p̄ixiñ. Y dáfim iyígáy porque cótstafim. Jesic miñ Xiwan nicneum jém p̄ixiñ. Nimp̄a: “Pues weënic atip, nic aciibaji jemum tsam atip weënic”.

Pero jém Xiwan icutíyíy_um iga cótsneta. “A,” nímaytáp: “Pues siip joy_mi ich atsíypa, mich nicpa miyoxayi.”

Cugapjama miñum jém pìxiñ, nimpa: “Tì síp inwat?”

Iñímáy_pa: “Da tí, nuuci.” Nimpa: “Que da anchiiba jucti iga annooba anjuqui?” Nímaytáp: “Noim” “Wiap.”

Icodaytím jém ijuqui icuyjam wíccuyciim y tsujcúmtím. Jesigam Xiwan ijicpic jém ibastun, icóts, iwínacxquímay tum ítatsic. Jesigam jém Xiwan ipiñ jém tatsic, icot ibolsajom, iccáyum. Y jém pìxiñ nic. Tsam nípiña juut nic. Ocmi miñyaj jém ítíwítam nicnewiip yoxaji.

Nímaytáp: “Impimitam, michtam da nunca anañmadaytampa tí iññascane, wícyaj,” nimpa: “siip tanacpoypa jém pìxiñ.” Nicyaj, núcyaj tum josjom, tigiyaj. Ocmi nímaytáp jém tum: “Siip mich miñcpa”, nic ijímcumyaj jém josjom. Nic. Ocmi ijímquímyaj. Nímaytáp: “Tí immatoñ?” Nimpa: “Da tí ammatoñ no mas quen agi íf buya.” “A,” nímaytáp: “Íf wi.” Jesic tunḡagam jímcumta, je nic nocojom jém atebet, oytím seti. Imatoñ iga tsam íf weji, agui wejnimpa. Jesic jímquímtawum.

Jesic nimpa jém Xiwan: “Pues siip ich anicpa.” Jeegam jím cumta. Nic con jém ibastun, jím cumta, nic. Je put jém atebet. “Bueno, tiiga tsam íf anyaaqui y tsam miwejtámpa?”

Y jém p̄ixiñ yicpic jeam el rey. Caabam porque quí mne tum ífatsic.

Jesigam ní mayt̄ap, “Juí íf?” “Pues,” ní mayt̄ap, “Jeexic íf íficcim.”

Nicum íam. Ocmi ní mayt̄ap jém Xiwan: “Achii,” ní mayt̄ap: “Antatsic.” Manchiiba wisten anyomt̄iwí,” ní mayt̄ap: “Pero achii antatsic.”

“A,” ní mayt̄ap: “Manchiiba pero hasta jesic aṅsicmim ich aít, aputneum aṅsicmi.”

Ichi jém iyomt̄iwí wisten. Jesic ocmi íjímquím tum jém yomo. Putum. Eybic̄t̄im íjímquím jém tungac. Putum icuistic. Jesic jém Xiwan nimpa: “Siip ich dam atopyajpa yim.”

Y íjímquímpa jém ibastun, ix̄ta iga jém ibastun icutsigayayaj. Jesic jemigam tsíy jém Xiwan, jém josom. Jesic nimpa Xiwan: “Siip jutsap amput yim.” A jesigam ipicpa jém tatsic iwaspa. Jesigam jiy jém tatsic: “Ay,” nimpa: “Odoy awasi. T̄i inxunpa?”

Ní mayt̄ap: “Pues yim ansunpa iga acputi.”

“A,” nímayt̄ap: “Wiap.” Jesic acpuctawum aṅsicmi, yaj puṫi jem aṅsicmi, iwaspa jém tatsic ebic, nímayt̄ap: “Siip, anímaayi juṫ iṅyaj, júp tuṅ ipicyaj.”

Jesic mojum níqui Xiwan, icpoyñeum. Jesic icuṫumtim Xiwan, jém Juan del Osito. Nic icpoyñe. Y núcpa juṫ wisten jém tuṅ aṅwácnegacum. Eybicim itop jém tatsic, iwas. Inímáypa: “Júp tuṅ iṅyaj,” nímpa: “Pues yíp tuṅ ipicyaj.”

Y núc jém attebet. Jesic jemum aṅcómiyyajpam. Jesic cada quien yoomíyyajum. Y jesic núc jém Xiwan. Nímpa, bueno, i yoomíypa yim?, jém p̄ixiñ con yíbam anyomtiwi. “A,” nímayt̄ap: “Pues siip amatsay pém p̄ixiñ. Pém p̄ixiñ da je itopne pém yomo, aich antop.”

Y jemum icca icuistic jém p̄ixiñ. Jesic jeam Xiwan initsíy. Jemum cuyaj.

The bear he took (ran off with) the woman. He took her to a cave. But the bear went to search for something to eat, he brought meat but it was raw. The woman didn't eat it. He brought a brownskinned fruit, bananas, what he could find. Then the woman was with child. The child was (was born) it was a boy. But he had a tail--John the bear--he had a tail. And the woman cried. She cried. Her son said to her, "Why are you crying?"

She said, "Well, I am crying because here I am in this cave and I can't get out."

"O," he said to her, "now lets go."

"But how will we get out of here?" Didn't you see the great big rock where your father rolled it over (the hole)" She told him, "you can't move it."

"I can move it. I can move it."

Well then, he took his mother his father wasn't there. He had gone away over there. He arrived rolled away the rock they went out. "Now we have gotten out." Again he rolled the rock back he roll-shutted the cave. They started going. They went a long ways. When his father saw it he came running.

The woman she said, "Now your father will kill us."

"Don't be afraid" she was told "There isn't anyway he could kill us."

Then he came he ran by the son and stopped the woman. So then the son he came he killed his father. (“Now or) Yes now we are saved now I have killed my father. Very well.

“Now lets go.”

They arrived in town. The priest said, “now I will baptize you I will god-son you.” He baptized him. But because he was tailed he was put in school the children really teased him because he was tailed.

John told them, “Don't tease me because I will give you a swat I will kill you.” and the children really teased him until the day came he killed a child.

Then the priest said, “O, well this child isn't good he said because he kills. Now,” he said, “I want that you should go you find for me my horse he was lost a long time ago my burro. You should go find him for me because there he must have been lost in the jungle.” He said to the Priest, “Now do you want me to go and look for our burro?”

“Thats right! what will you need?”

“Well, I don't need anything, a machete of seven pounds and staff of seven pounds.” And he brought to him his machete (and) he took it. “And now a rope, and a basket of bread and chocolate because that's what I eat.

Very well--he went across to the other side of the river. He was gone. He was gone he was looking for the burro. There he slept in the jungle. And midnight he was under the tree now he was eating bread he was drinking chocolate. And a man came he said something in the tree top and now he said that he would fall.. He was told, "Don't fall because it will kill you. (you will die) He spoke it twice He was told, "Well, fall." And then he fell the man. But yes it wasn't a man it was a sack full of only bones. only bones. Then John said, He said to it, "You see didn't I tell you you would die?" He wasn't afraid.

There it dawned, and at dawn he left. Then over there he saw a burro coming. But then that wasn't a burro. It was a tiger. But he said, "it is a burro" he said, "like it has been lost a long time my godfather's burro and well it has gotten spotted. And then he untied his rope so that he could rope it. Tiger he was stalking John so that he could catch John. And he was also stalking him so that he could rope him. Then he roped him he tied him good he got on him. He brought it

He came to the rivers edge he said this he shouted "Passenger. Bring me the canoe" He went he found it he put (it in) the burro in the canoe. He went he tied it there where the priest's mules were. He tied it. Well when the
John the Bear

mule saw that it was a wild animal he really raised a fuss. And his godfather the priest went to see it. “Well I have brought your burro.”

“Well, that's fine.” And before dawn the priest found two hunters they came and shot the tiger. And then when he woke up John his burro was dead.

Ich anmatpa yíp rato iga ich jesic como ancupigáy Dios inmatí dá idic este añixpicpa. Siip añixpicpam, iniitum diez años. Pero ich cuando moj ancupic jesic tsam amalo. Tsam tí quej anwatpa, tsam aucpa, tsam anapa con i quej. I quej ammalnimáypa, ammalwadáypa porque dá idic añixpigáypa Jesucristo inmatí. Pero dende jesic hasta siip núcpam diez años que ancupicne, hasta yim, siip aif yim este Xiwan ificiim. Miñne anjooyáy. Pero siip dam wiap annim iga síp anwat jém cosa wiñicpic idic anwatpa, dá anwatpa porque ancupigayñeum Dios inmatí.

Dios inmatí wi para el que icupicpa. El que dá icupicpa, pues entonces je wiap inim iga dá wi, porque dá icutiyyiñe. Pero ich yíp rato anamatpa iga Dios wi tancupic porque dá i tungac yíp naxyucmi wibic anmatí más que solamente lo que nim Jesucristo.

Jesucristo nimpá iga: “Ich acupici porque icham jém atuñ,” dá por aich, dá i núcpa jut íf anjatun Dios. Mas que por aich nuucnimpá pero wiñti siip acupictaami. Porque el que dá acupicpa aich entonces jesic jém pxiñ, o jém yomo, o jém tsixi, o ítumpiy persona je tiene que togoypa ivida porque iga dá icupic Dios.

Y por yíbam anmatí, ich jeeyucmi síp anamat ich este tsam ancupicpa Dios. Porque ancutiyyíy iga numa tum pxiñ, cuando dá icupicne Dios entonces ivida dá icáyne Diosyucmi.

Mas siip ich wiap annim iga amvida acaáyñeum. Pero da porque iga ich agui aṅwiwatpa, sino por Dios iyaachanjamooyi. Dios tayaachanjampa tantumpiytam. Entonces, je ixunpa iga taṅcupictámiñ da por medio de tanyoxaji ni jém cosa ítwiip yíp naxyucmi, sino por je directamente.

Como nim mu ijy Jesucristo, iga: “Yiimpigam ítoy Dios yíp mundo, icutsat imanic para que el que icupicpa je iniitpa ivida tsam jáyaṅ, da togoypa”. Pero el que da icupicpa je togoypa ivida por que de tum pxiñ mismo de je da wiap iniit ivida de je mismo.

Porque Dios jém iwatwiip jém pxiñ pero yíp Jesucristo da jém wiñtipic Dios iwat. Yíp jém nimpaap la escritura, iga wiñti Dios iwat tum pxiñ je ipic pótpót de jeam iwat tum pxiñ como je. Iwadáy iámooyi, iixcuy, ijip, iquiñi, ítumpiy juutsam je, jexam iwat. Y más siip nimpa: “Yíp wiñtipic pxiñ más jém ocmipic pxiñ je jém dampigam togoypa porque jém wiñtipic je togoy.

Y siip el que icupicpa yíp ocmipigam pxiñ y que jeam iccáypáppigam tamvida, jeam jém wibic. Jém wiñtipic je da wi, porque je togoy. Y el que icupic je, entonces je cutogóyáyaj. Jesapím siip, el que da icupicpa yíp ocmipigam pxiñ iga Dios icutsat imanic iga miñ nayi yíp naxyucmi como taicham tanayñe tanapyucmi, entonces jém

p̄ixiñ togoypa. Jém yomo o jém ts̄ixi o sea tsami o sea mañi siendo que dá icupicpa, je togoypa.

O el que icupicpa si tsami, si mañi, si más wiđaya, o mas chomo, pero je dá togoypa. Aunque joymiam caaba, pero si yíp rato nimpa iga ich aṅcupicpa Jesucristo, je dá togoypa. Si núcum irato iga ratojam caaba ixi pero yípnam rato ním iga aṅcupicpa Jesucristo, je dá togoypa ivida, porque dá síp icupic tum p̄ixiñ dá wiapáppic iwadáy perdón de itáṅca, síp icupic tum p̄ixiñ que siippic inim iga yim it jém p̄ixiñ imañic, ixpictaami iga je wiap iwat perdón de itumpiy táṅca.

Nim mu ijy iga ich dá miñ amméts jém p̄ixiñ witampic. Miñ amméts jém táṅcafyiciwiñ para aṅwadáypa perdón itáṅca para que aṅyáguiñ de itáṅca. Jeeyucmi siip ich este algunos que immatoṅtámpa iga anaṅmatpa Dios iṅmaí cupictaami, cutiyyiýtaami iga si mich dá iṅcupicneta, entonces, mich jém invida dá iniífta juí ityaj jém icupicneyajwíppic. Mich miífta como jesic tanimpa: “Dá miífta ticjom mich miífta aṅnasmí.” Es como jesic tanimpa: “Mich miífta aṅciim.”

Jém icupicneyajwíppic, je jesane como jém ityajwiip ticjom je watneyajta cuenta, je Dios iwatne cuenta por medio de Jesucristo siiga yaachap yíp naxyucmi. Je tsam cótsta, accoowayta iñaca, accámayta jém apit corona icobacyucmi.

Y después tuctiimaytá ijáncu iga quípsaytá este jém cunus wadaytawíppic. Quípsaytá con ijáncu, iga cunúntap. Y de jem cuando jesic mu iñúcum jém rato iga cunúntap dam núcpa ijáncu iquípsiyucmi, miñyaj wisten jém soldado je ítuctiimayyaj hasta que núc jút íf iquípsi.

Y por yíbam el que dá icupicpa yíbam iga nim Jesucristo: “El que acupicpa y chinpa entonces je dá este nicpa jém condenación. Pero más el que dá icupicpa y dá chinpa je si nicpa jém condenación, porque iga je yíbam este yaachaji iñasca yíp naxyucmi.” Siip el que dá icupicpa icutiíyíyíñ siip iga nim mu ijy Jesucristo antes que núcpa en yíp lugar juuts síp anañmat.

Entonces, nim mu ijy iga: “Porque Dios dá icutsat imanic para que miñ iccám en condenación yíp mundo, sino que icutsat para que yíp mundo ciipudíñ. Más el que icupigáy Dios imanic inmaí je dá i en la condenación. Pero el que dá icupic je, si, ífum condenado porque dá icupigáy jém Dios íñanpigam imanic.”

Jeeyucmi siip este, nimpa Jesucristo antes que caaba, nim: “Siip ich anicpa. Pero ichtim mismo amiñpa. Miñpa mammétsta para que jutim aítpa jemtim nicpa miítítam. Jút nicpa acoñi, anjatuj icoñcuyucmi. Jemtim mich nicpa manaccoñta.”

Pero siip jeeyucmi cutiiyiyaami iga yíp este Jesucristo yaacha iga siip annim iga quípsáyta ijáncu iga cunúnta cunusyucmi hasta que núc iga cunúnta yíbam iga jém p̄ixiñ, jém yomo, jém ts̄ixi, jém ts̄amipic o mañi iga dá icupic. Jeeyucmi más después nimpa la escritura iga í t̄um este lamar, dá j̄ex como yíp lamar jempic iixpa táñixcuy iga tsigóypa, aṅmoogap, dá tanooba, jém lamar jém jeexicpic nimpa la escritura, je nimpa siip iga tsocpa, tsoctsocneeba ixi, je tacjipsquetpa y tsocpa para ítumpiy tiempo, y dam vuelta píchpa. Entonces je dá nunca píchpa. Y jeeyucmi siip el que dá nictooba jem entonces icupiguiñ Jesucristo. Que Jesucristo jesic taṅcupicneeba dá tacnicpa jem.

Jeeyucmi je siip nimpa: “Siip tengo que acaaba cunusyucmi por mimich̄tam miťaṅcaíyciwiñ para maṅwadaytámpa perdón” y siip el que icupicpa iga Jesucristo numa tawadáypa perdón por tantáṅca, dá tanicpa jem juť yótyótneeba ixi jém lamar. Pero el que dá icupicpa tienes que nicpa. Ítumpiy jém p̄ixiñ, jém yomo, jém ts̄ixi, jém wiđaya, jém mañipic, jém imalwatyajpáppic, jém ucyajpáppic, jém númyajpáppic, jém accaoyyajpáppic, jém iniiťpaap wisten o tucuten yomo, jém tsaywatyajpáppic y je ítumpiy nicyajpa jem. Más el que ichacpa yíp táṅca, iga iwíwatpa entonces jesic dá nicpa jem.

Nim mu ijy el apostol Pablo: “Ítumpiy yíp este imalwatyajpáppic dá tigiypa jút piimíyóypa Dios porque je ífyaj aḡnasmi. Y el que ichacpa ítumpiy yíp táḡca, entonces jesic tigiypa jem porque Jesucristo iñímáypa iga miñi jút iich yiim aít.”

Entonces, je nim iga: “Ich jém atuḡ.” Bueno, y nim también mu ijy Jesucristo iga: “Icham jém aticjip, el que tigiypa yiim je ciiputpa, tigiypa y putpa, ipátpa tí icútpa.” Como jesic tanimpa, cawaj ipátpa múc. Pero más dá tajx́tam taich. Entonces, siip este ich anaḡmatpa mas jáyaḡ todavía porque Dios iḡmaḡi dá uxaḡ. Dios iḡmaḡi tsam jáyaḡ.

Entonces, este dá yajne anaḡmat de yiimpic iga Jesucristo cunúnta cunusyucmi. Jútsaḡ no más manaḡmadaytampa el que imatoḡpa, wí cumatoḡtaami. Que por taich́tam tantumpiy Je ítegáy iñiipiñ jém cunusyucmi cuando moj jém este soldado Romano iḡtsenjedáy ipócpac. Jém niipiñ cuando put, put niipiñ para ítumpiy piixiñ jemum tajojáyta tantáḡca.

Y je, siip este nimpa la escritura iga tsíyñe como tum niixcuy dápic titspa. Je ítumpiy tiempo químpa como jém niixcuy, jút tsam piimi químpa, táñixpa iga tsam piimi putpa. Jesaneum siip Jesucristo iñiipiñ ítumpiy jama para el que icupicne, porque nimpa la escritura, el que dá icupicne wiap iñim iga dá pero je porque dá icupicne.

Pero como ich mannímaytámpa iga ich anaitum diez años iga añixpicpa Dios inmafi jeeyucmi ancutiíyíyñe que da siip inanpigam jama yimpic í. Inanpigam tantíwi síp táñixta que dam jáyñe miñgacpa eybic Jesucristo yíp naxyucmi. Pero jesic cuando miñpa eybic dam miñpa tawadayta perdón jem tantanca. Je miñpa iccucaáy ítumpiy jem dapic icupicne, como si algunos mimichámpic da incupicneta, jesim inixtámpa.

Algunos nimpa: “Ich awidaya, ich da este atogoyáy y anmadáypa Jesucristo inmafi porque ich dam jáyñe caaba. Pero da icutiíyíyñe ti nimpa. Entre más widaya más wi iga widayam porque je wiabam icupic lo que nimpa Jesucristo. Porque de nada sirve que si joymim caaba.

Pero tienes que cuando miñpa Jesucristo, jesic tiene que putpa de icumijom juí í. Jesic jáyaytap iga íam siip iniyi. Iniyimi jáyaytap, jesic je tienes que putpa y jesim miñpa, iixpic ítumpiy ítanca jútsanam amfiy oy íti yíp naxyucmi, jesanam este nimpa la escritura iga: “Jesanam libro inií.” Si íyaj cincuenta, sesenta o hasta cien años, entonces, tienes que inií si sesenta, sesenta libros, si cien, cien libros porque nimpa la escritura jempic y más í tum libro no mas tum, el que icupic Jesucristo nimpa iga anáypa tum jem libro.

Y el que dápic icupic ányapatim pero je para jém ipictsonpaap de lo que nimpa Jesucristo, yíbam iga dá wí tannimta iga porque ich atsamim ich awidáyam dam atogóyáy Dios inmafi. Entre mas si tatsamim, si tawidáyam entre más tannímáypa pues dam jáyñe caaba, yíbam iga pues ich animpa iga siip es necesario que si mañi, si tsami icupiguiñ porque el que dá icupicpa entonces je nicpa a la condenación eterna.

Jesanefim, porque siip nimpa la escritura íf wisten eternidad. Tum eternidad para taítpa tsam jáyan tiempo para vida y tum también eternidad íf para nicpa tayaachaji para siempre juí dam taputpa. Nim mu ijy Jesucristo iga según esta textualmente je nim: “Allí será el lloro y el crujir de dientes.” Entonces taich tanañmafi nimpa: “Tawejpa hasta tanñíchpa tantits.”

Pero jesic como si tanimpa: “Siip tsuuyim para tawadaytap perdón.” Jém rato dam i perdón, mas siip yíp tiempo todovía íñam Jesucristo iyaachanjaamooyi yíp naxyucmi, es necesario iga tarcupictámiñ tantumpiy. Porque nimpa siip este el apostol Pablo. Y nimtim Jesucristo iga je dá ijodon ni jém jama, ni jém rato, juchix eybic miñpa yíp naxyucmi. Ni jém angelyaj ityajwíppic siñyucmi dá ijodon. Más que solamente nim mu ijy: “Más que anjatun icutum ijodon juchis hora acutsatgacpa yíp naxyucmi.”

Nimítim mu ijíy el apostol Pablo, nim iga: “El que íf y dá icupícne entonces je si moᅇpa, y si yusne íf con Cristo.” Y más el que ucpa, el que síp imalwat, síp imalwaday ífíwi, síp imalwaday iapa, ijatuᅇ, imaníc, entonces je dá í con Cristo. Je jesic miᅇpa Cristo jesane como jesic taniᅇpa: “Tacunᅇpa algun pìxiᅇ hasta tatsiganjécpa.” Je jesaneítim siip el que icupícne dá iwícupícne iga miᅇpa Jesucristo como jém númpáppic tsuuciim iga miᅇpa, tacunᅇpa jesic tamoᅇpa. Jeeyucmi siip es necesario el que icupícne jesaneum como jesic jém vivojpic dá moᅇpa. Porque el que dá icupícne je jex como jém moᅇpáppic y tum parte niᅇpa iga jex como caanewíppic iga dam actiíyóyapa.

Y siip jém rato iga taᅇcupícpa Jesucristo, nim mu ijíy el apostol Pablo iga con el Espíritu Santo taccámáyapa como tum sello. Como tum letra jayñewiip tíᅇcuyyucmi dápic togoypa, jesawum tawadáy Dios este iᅇyi tánanmayucmi, jém taᅇcupícápáppic. El que dá icupícpa, jesic miᅇpa Jesucristo dá í ipadáyapa jém letra.

Porque dá jiᅇpa íanmayucmi. Más, el que icupícne je jiᅇpa porque jemum íf este Jesucristo iᅇyi. Ífítim ijatuᅇ iᅇyi, íf Jesucristo como manícpic, y ífítim iᅇyi el Espíritu Santo.

Porque nim Jesucristo mu ijiy: “Ich miñpa aifítam con anjatun jem pixiñyucmi, jem yomyucmi, jem anwattámpa anniyi, ich jemum awiñquejpa.” Jeeyucmi siip siiga tum pixiñ icupicne Jesucristo, je tienes que jemum Jesucristo wiñquejpa. El Espíritu Santo tienes que jiypa porque nim este Jesucristo iga je dá chióypa ni tum espíritu iga dá jiypa. Je itumpiy espíritu chióypaap, je jiypa je tanmadáypa lo que miñpa.

Nim mu ijiy Jesucristo: “Ich ancutsatpa tum wibic espíritu minjactampáppic para que je micwiñquejaytámiñ itun.” Jem jem minmadaytampáppic ti miñpa, jem este taich dápic tanjodon. Porque taichtam dá tanjodon ti miñpa más este nimpa en adelante, miñpa tsam jáyan cosa porque Jesucristo inmat iga antes que eybic miñpa yip naxyucmi. Miñpa yuu, miñpa guerra, miñpa tsam jáyan cacuy, miñpa tsam jáyan anjeji y áñapa jem pixiñ con ijaymanic, jem yomo con ixaqui y con iyommanic.

Entonces jesic nim mu ijiy Jesus: “Odoy jistaami iga ich miñ anwitsac siip yip naxyucmi. Miñ ancucom como taich tanimtámpa 'machete,' je nim mu ijiy, “espada.” Y jeeyucmi siip pues en parte weñi áñayajpa con ijatun, áñayajpa con iapa, naccaayajtap con ijatun, con imanic, y jem yomo nacoosyajtap con ixaqui. Porque nim Jesucristo mu ijiy iga: “De lo que jayne de aich, je itumpiy tiene que cupacpa.”

Y también nim mu ijy Jesucristo iga: “Wiñti naspa siñ, wiñti naspa nas, más jém anañmaṭi ḁa nunca naspa.” Jeeyucmi siip, este ich sṑp annim, iga wṑ iga itumpiy pṑxiñ icupiguiñ yṑp aṑmaṭi. Porque yṑbam jém aṑmaṭi wṑbic. ḁa i tuṑgac.

Nim mu ijy, este el apostol Pedro cuando jesic je este sṑp inijyóy. Nim mu ijy iga: “ḁa i tuṑgac niyi chiiñeyajtawiip jém pṑxiñtam para pisyajpa, ni para ciiputyajpa más que solamente por medio de Jesucristo iñiyimi, jemum it para taciiputtampa.”

Pero eybictim nimpa, ḁa porque iga taṑwṑwatneta, ḁa porque tsam wṑbic yoxaji taṑwatneta. ḁa por je. Odoy i nímiñ, “Porque ich tsam anyaachañjamne ánapa, anjatuy, o antiwi, o amvecino, o algun ánamigo.” ḁa por je. Sino que por Dios iyaachañjaamooyi.

Si nim mu ijy Jesucristo iga: “Tantóyiñ tantiwi como taich mismo.” Porque jeam jém ipiimiyooyi. Jeam jém añquímayooyi ichacwṑppic. Wisten añquímayooyi ichacne Jesucristo nim mu ijy iga: “Toyṑ Dios con itumpiy iñanma con itumpiy impimi con itumpiy iñjixi.” Yṑbam jém wiñtipic. Yṑbam jém wiñtipic piimiyooyi iwatwiip. Y jém ocmṑpic nim mu ijy, bueno, juṑ jayñe nimpa yiimpic iga: “Amarás a tu prójimo como a ti mismo.” Entonces siip taich tanañmaṭimi tanimpa: “Tantóyiñ tantiwi como taich mismo.” Jeam jém Diospic ixunpa.

Y El que icupicpa Dios pues je claro iwatpa yíp Dios inquímáyoooyi. El que dá, nimpa iga migooyi. Yíp dá je migooyi, yíbam jém wíbic. Y siip yicsánam, yicsánam ich animpa.

Parte dos de jém Benito itestimonio

Nimpa Dios iga dá wí iga taucpa porque Dios dá iwianjam iga taucpa porque el que ucpa, Dios je dá iwianjam. Dios iwianjam el que si ucpa cuando dá iixpicne Dios, entonces ichaguiñ iga ucpa. Dios dá iwianjam porque por medio de jém iucyajpáppic ojo, entonces tsam jáyañ naccaaneyajta. Y jém uquipic p̄ixiñ dá ijodoñ si caaba iapa, si caaba ijatuñ, si caaba iman̄ic, si caaba jém más w̄ibic id̄ic iamigo, o je mismo naccaatap. Jeeyucmi Dios dá iwianjam, porque Dios entonces, je dá iwianjam tum uqui p̄ixiñ porque je entonces lo compara como jém animat.

Y para que dam̄ jex, entonces jesic este ichaguiñ jém malatuñ porque je dá w̄ibic tuñ. Dá je w̄ibic este anquejáyooyi ni dá w̄ibic anquímayooyi. Dios inquímayooyi je w̄i. Je cuáyñe, jex como jém tanimpáppic puctucu tsam w̄i tseene dá inīi pero ni uxañ tuuti. Y más jém d̄apic este ichactooba jém iga ucpa, je jex como nimpa Dios, ich dá animpa de aich mismo. Ich animpa porque jempigam ijaychacne el Señor, nimpa: “Iga jém p̄ixiñ ucpáppic, je jex como jém yoya chinpa pīinjom. Y más entre taich̄tam tapixiñtam contra p̄ixiñ pues dá tanaix̄tamtap iga tajexam. Pero más Dios jexam iix tum p̄ixiñ. Porque Dios cuando mu iwat jém p̄ixiñ, dá jexpic p̄ixiñ iwat. Dios iwat tum w̄ibic p̄ixiñ. W̄i iámooyi. W̄i para je. Jesic Dios ij̄ypátpa, Dios iniñmatpa id̄ic. Y más siip jém p̄ixiñ cuando ucpa jesic Dios nimpa iga dá inámmocpa. Jesic, este Dios dá iixaytooba iwiñpac, ni

iixcuy tampoco porque da wi iga ucne. Entonces, tañcutiiyíyíñ siip iga tum pixiñ cuando ucne entonces je da ini ijixi. Da ini más que solamente por medio de las escrituras nimpa iga jém pixiñ iniit siete espíritu pero jém espíritu dapic wi. Nimpa jém tuuti espíritu. Y siibam Dios ixunpa iga tachiifamtooba iEspíritu Santo para que jesic este tawianmatpa táñixpa tantogoy taichtam tantúmmitam. Taichfam da je taanimattam. Y sin embargo animat da jesap inayaj como pixiñ. Da naccaayajtap, ni con tujcuy, ni con tíjucuy, ni con machete, ni con puñal, ni con pistola, ni con nada de jém cosa. Más taichfam tañnasnetám, taanimattam porque algunos pues da iyaachanjampa ítwi, ítujpa. Da iyaachanjampa, íñpa. Da iyaachanjampa ichenpa con tum puñal o con tum cuchillo. Y sobre de yfbam Espíritu verdad, pues entonces Dios jeeyucmi nimpa iga: “Es necesario iga tum pixiñ puñiñ de jém, iga ucpa, porque jesic ucneum tsam jáyanam ítánca añpicne.” Es como tum caacuy iga dam ini tsoy. Aunque tum pixiñ nimpa iga ich anatsóyiyfap por iga aucpa pero por iga ucpa da ini tsoy. Ich da wiap annim siip iga da i tsoy porque it pero siip iñjodoñatamtooba ti ichoy, je jém iniyipic Jesucristo jeam ichoy. Je si wibic tsoy. Pero da iñjuypa, ni da nicpa iniccuác en la botica, ni da nicpa iniccuác ni tum doctor ni tum médico. Más que solamente siiga je impictsonpa por medio de jém inmatyajpáppic Dios inmatí. Y jeam wiap miccáyáy, nimpa tum escrito ijiy yimpic, iga jém wiap

miccáyáy ítumpiy iñtánca en cinco minutos. Y exáctamente porque ich wiap mannímay también iga tsam jáy auqui porque cuando mu ajíyáy Dios ajíyáy añcamjom. Ayoxap ansi, entonces Dios jemum aciacput y de jesigam hasta yíppic jama dá anjo si wi tánuc ojo. Dá anjo si tánucpa cerveza, ni tequila, ninguna clase de licor más que solamente siip añjixi anaít en Jesucristo. Jeeyucmi animpa siip, iga jém pxiñ o jém yomo -porque í también yomo ucpaap- ciertamente dá ayiimpic síp añjiy.

Ich amiñ juumjom. Anay en Los Mangos. Y atsam Santa Rosa Loma Larga, jemum actsíy el Señor jeam aciacput. Jemum ampictsonáy jém inmaí. Jém Jesucristo ayaachanjam. Jém Jesucristo por medio de jém icutsatnewíppic iga síp inmatyaj inmaí, por jeam ich antsac iga aucpa pero dá iga atsóyíyá. Atsóyíyá tres veces osea, en tanañmaíimi “tucciy”, atsóyíyá y jém tsoy dá tsóya. Tum amíy dá auc pero dá atsauc pero dam jiypan antsoyoy, es cuando moj ampictson Dios inmaí iga añcupicum, jém amíy añcupic y jeam amíy achiñ. Dam este antsac ni tres ni cuatro años más en el momento añcupic apróximadamente antsac. Como dos meses y achiñ. Y de jesic hasta siip de ich mismo dá wiap anim iga awi pero ich wi, para añmadaytapan junimpa Dios. Nimpa siip según el apostol Pablo nímayyajta jém Romapicyaj, nímayá: “Justificado pues por la fe. Tenemos paz para con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo.” Por yíbam

respecto ich animpa, siip dá wi annim ich mismo iga awi, pero yim textualmente manañmadaytámpa iga Dios el que síp ijy. Así es que jeeyucmi ich animpa con ítumpiy ánanma, ítumpiy anjixi, iga awiam porque Dios awitsagayta ánanma. Porque entonces Dios nim mu ijy asi: “Yo quitaré de nuestro corazón, el corazón de piedra. Y yo les dare un corazón nuevo y un espíritu correcto pondré dentro de vosotros.” Entonces jeeyucmi wiap annim con ítumpiy anjixi, Dios lo que nimpa, je dá migóypa. Dios lo que nimpa je este icupacpa, porque jemigam iccám Jesucristo, así es que jeeyucmi animpa para el que imatonpa, pues iwijixiñ. Iwijixiñ iga si íf tum pixiñ jem sípáppic imatonáy Dios inmaí y ucpa, entonces icutiíyíyíñ iga si je nimpa pues ich dá ancupicne Dios inmaí, joymi anatsóyiytap, nicpa anjuy tsoy. Odoy ijúyíñ porque jem tsoy dá tsóyap. Mejor icupiguiñ Jesucristo. Que je si jem wibic tsoy. Y una ves icupicneum dam vuelta ucpa. Porque Dios tsam wiñigam jiy, nimpa ijy el apostol Pablo iga: “Dios wiñigam jiy por medio de los profetas en el antiguo testamento por ítumpiy pixiñ. Y siip yíp inañpigam tiempo jiypa por medio de imaníc para yípyaj pixiñtam siippigam ítyaj. Dam para jem wiñicpicyaj. Para siippigam ítyaj. Y el que siippigam dá icupic, entonces si dam ini más tungac, este pues tanimpa, “ciacpudooyi”, más que tienes que ipictsonpa icastigo como jem pixiñ accáoyñewíppic, iga una ves matstawum tienes que cucomtap en la prisión, y jem ítpa hasta el tiempo que

según marca la ley, así también Dios. Dios iniit tum ley todavía más mijpic que yip ley, itwippic yip naxyucmi. Dios da inii tum ley, siip este iga tanimpa para diez o quince o veinte años y putpa de jut micucompa. Je micucompa eternamente.

Jeeyucmi el que da ipictsonjooba yip, este castigo eterno, entonces es necesario que idin presto iga imatonpa Jesucristo iniyi, entonces icupiguiñ. Y jesic nimpa siip Jesucristo, iga dam i miñpa jesic para condenación, jesic todo ipictsonpa vida imiichi ivida. Porque siip el que da icupicne Jesucristo, yip vida que iniitwiip, yip vida este de tum rato yip naxyucmi. Je da je vida para itumpiy tiempo. Jem vida jesane como jem moya tojcuquejwippic temprano, y nuc cugapjama xichum y jesic tsuuyawum yojum.

Jesic tacupinpa, tacucompa juctjom jipsa, nimpam Dios. Y más el que icupicpa Jesucristo, entonces iniitpa ivida para itumpiy tiempo. Pero también, nimpa iga da i este imal actiypa, nimpa, bueno, entonces siiga iyaac jem pixiñ icupicneum siip Jesucristo dam caaba. Caaba porque yip tammayi jempic Dios ipic iga potpot, y es necesario iga caiñ. Pero siip miñpa Jesucristo, jesic miñpa yip naxyucmi, jesigam este jem icupicneyajwippic nimpa iga ictsucumpa, jesic wiap ichucum de jut it, je dam vuelta caaba. Pero el que icupicne también tienes que tsucumpatim. Nim mu ijy el apostol Pablo iga: "Itumpiy pixiñ tienes que nucpa jut miñpa cõni Jesucristo imesacim. Miñpa iixpic juutspic

yoxaji iwata jem pxiñ yip naxyucmi. Si wibic yoxaji iwata pues entonces jesic ipictsonpa wibic yojooyi. Si da wibic yoxaji iwata, entonces iga juustsim jem iyoxaji iwatwiip iga da wi, jexpictim yojooyi ipictsonpa, da wibic yojooyi. El que iwawat je tienes que wibic yojooyi chiitap. Pero el que da, je juustpigam jem iyoxaji iwatwiip, jexpictim yojooyi ichiiba Jesucristo. Pero jesic, dam para miña iti jesic apenas yajpa iyojta, chiitawum ilugar jut je nicpa iti. Y el que iwawat, icupicpa Dios, je jem rato ipictsonpa ivida para dam vuelta caaba.

Y niipa Jesucristo iga yip naxyucmi je miña iti mil años, cupacpa jem mil años, iwatpa inanjpigam icupinayooyi. Una ves iwatum jem icupinayooyi jesigam jem icupicyajwippic nicpa iti con je para siempre. Pero dam vuelta i miña iti yip naxyucmi porque yip nas tienes que togoypa. Itpa tunagagam nas, nimpam la escritura iga bien que iccampa tum jomipic sin, bien que iccampa tum jomipic nas. Pero Jesucristo nim mu ijy antes iga: “Bienaventurado los mansos porque ellos heredarán la tierra.” Así es que yibam jem Jesucristo iga nim: “Jem manxujtampic jeam initsiyajpappic nas para siempre.” El que dapic, da ini ni nas, ni sin, ni ti para je. Je solamente iparte jem anpiichcim como junimpa: “Ajaypa tum tsam mijpic jos.” Entonces siip yip rato yicsanjam anajmat yip ajmat.

Now I am going to tell about how I believed in God's word. This was when I had not met God - now I have know Him ten years.

When I began to believe I was very bad. Whatever showed up, I did it. I drank a lot, I fought with whoever came along. I cursed whoever came along, I did evil things because I hadn't met the words of Jesus. But since that time ten years have arrived. Now I am here at John's place. I have come to visit him. Now I can not say that I do the old things that I used to do because now I believe in God's word.

The word of God is good for the man that will believe it. The man that does not believe, well, he will say it isn't good but that is because he doesn't understand it. But I say now that it is good that we believe in God because there isn't anything else (no other gospel) here on earth except the one Jesus told about. Jesus said, "Believe in me because I am the trail, the one not going on me will not go where my Father is. The ones arriving there will first believe in me. For the one that doesn't believe in me - man or woman, child or anyone - they will lose their life because they did not believe-obey God." Because of this word now I am saying, I really believe in God. I understood for sure that if a man has not believed-obeyed God, then his life has

not been laid up safe with God. Now I can say my life has been laid up safe. But this is not because I do good things, but only because of the mercy of God. God has had mercy on us - on everyone of us. Therefore he wants that we should all believe in Him. Not by means of our works or any other thing there is here on earth but only by Him directly. Like Jesus said when he spoke, "Like this God loved this world. He sent His son so that the one that believes-obey Him, he has life very much (eternal life) he is not lost. But the one that does not believe he loses his life because a man by himself cannot keep his own life."

God made a man, but Jesus is not this first one that he made. The scriptures say that in the beginning God made a man. He took dust and with it he made a man like himself. He made his face, his eyes, his mouth, his nose, the whole thing like a man, these he made. This man of the beginning was lost. The one that was made later was not lost (the second Adam of Romans). If we believe-obey this one that came later, our life is laid up safe for us. This is the good man. The first man was not good. He was lost and the one that believes in him is lost. It is like this - if a man does not believe in the later man (Jesus) and that God sent his son to come and be born here on earth just like we were born from our mothers. - The man that does not believe that* is

lost. The woman or child, grown person or youngster, if they do not believe, they are lost. But if a person believes, if grownup or child, if an old man or an old woman, that person is not lost. If tomorrow he dies, but right now he says "I believe in Jesus." He is not lost because of unbelief. A sinner is pardoned of his sin. He believed the man that said "Here is the son of man. Believe in him so that he can pardon all your sin."

He (Jesus) said that he did not come to look for righteous people. He came to look for sinners to pardon their sins and to take away their sin. For this reason I tell God's word. You that listen believe it! Understand it! If you don't believe it, you don't have life where the believers have it. You are like we say, "You don't have a house, you live on the ground. You are outside." But the believers are like those that have a home. He takes care of them. God is taking care of us by means of Jesus Christ because he had mercy on this earth. He was greatly punished. He was wounded in the side. A crown of thorns was put on his head. Then they stretched him out and crucified Him. They stretched Him out and nailed him there. ...

Tum jon, Gorrión, tum jon ipiṅpa tum ichimpa. Ipiṅ jém ichimpa, tsam yuap, ininic panadería íṅjacpagáy caxtánañi, icuícpa jém ichimpa. Cus wiiqui, ininic carnicería, ipigáy mayi, icuíc ichimpa.

Y de jem miñpa carretero, suspa imiñ. Nímaytap carretero: “Odooy nasi jem porque jem moṅpa anamigo chimpa.” Cartero dá iwaday caso, je nas. Icjípca icarreta jém chimpa. Nímaytap carretero: “Hasta imvida impatsáypa por jém añchimpa.”

Nim carretero: “Tum xutu jon tí wiap iwat?” Carretero ininicpa icarretayucmi tres cubos de vino. Jesigam jém Gorrión ipiṅpa, iṅṅiṅṅjedáy iṅnúccuy jém icubo de vino. Jesic iix carretero yajum cutegaayi.

Jesigam nimpa: “Lástima yíp jon dá wafi.” Ininicpa icawaj carretero. Jesic iix carretero, nic ipic iacha iga íṅcaaba jém jon, dáṅim wiá miíṅ, icawajṅim íṅca.

Bueno, moj niqui hasta núc íṅcimi. Núcpa íṅciim iñímáypa iyomo: “Jém trigo iyajum jém jon. Tsam jáyan if jém jon, iyajum.”

Jesic jém pxiñ agui pimi anyácne, nimpa: “Meega jutsap ammats ansiwiñcutpa.” Iacunum, imats, tum ipitquet. Jesic jém jon aṅmoogap ipuujom, iñímáypa iyomo: “Pici acha, atṅcaayi yíp jon.” Jém yomo ipic acha, tiṅcujagayta jém pxiñ iisci. Jon queganput, nic jém Gorrión.

This bird, he was a sparrow, this bird he picked up a dog. He picked up the dog, it was very hungry. He took him to the bakery and got bread with his beak and fed his dog. When he was full, he took him to the butcher shop. He got meat and fed the dog.

A wagoner came there whistling as he came. He told the wagoner, "Don't go by there because my dog is sleeping there." The wagoner didn't think anything about it. He went on by. The wagon smashed the dog. He told the wagoner, "You have thrown away your life for my dog."

The wagoner said, "A little bird, what can he do?"

The wagoner was taking three jugs of wine in his wagon. So then the sparrow picked and pecked out the corks from the jugs. When the wagoner saw it, the wine had all run out.

So then he said, "How terrible and this bird is only one!" He was taking his horse the wagoner. When he saw the wagoner went and got his ax to chop-kill the bird. He couldn't do that, but he chopped and killed his horse.

Then he started out and arrived at his house. He arrived at his house his wife said, "the birds ate all of the wheat. There are a lot of them. It's finished."

Then the man was really sad. He said, If I catch one, I'll eat him whole. He sneaked up on one he caught it and

swallowed it. Then the bird really flopped around in his stomach. He said to his wife, “Get the ax and chop-kill this bird.” The woman got the ax and chopped off his neck. The bird popped out and left. That sparrow.

Wiñic íf Idic tum p̄ixiñ, iniif idic iyomo, después ca, jém iyomo iniif idic tum Vaca. Y jém vaca initsy jesic miica jém iyomo. Después jém tsixi iniityajwip idic tum creo de un año y jém vaca ictsúts hasta mija.

Después, métsayta ichiñapa jém tsixi. Y ocmi jém ichiñapa p̄imi icótspa jém tsixi y jém vaca miñpa icupuj. Y jesigam ijóyca ichiñapa n̄impa: “Odoy ajesn̄imi.” N̄impa jempic porque jém vaca miñpa ijuñ jém yomo.

Después, ijóyca jém yomo iñmadáy iwídaya, iñmáya: “Yip vaca w̄i iga tanaccaaba, tiiga tsam este ijooya iga añcótspa yip tsixi.”

Y ocmifim jém ijay omi iméts p̄ixiñtam iga imáypa mayi. Después, ijodoña jém vaca n̄impa, vaca iñmáypa jém tsixi: “Siip quiimi antuñyucmi tanicpa juumi.” Y jém tsixi icupic, quim vaca ítuñyucmi, n̄icyaj juumi. Y jemigam iñicyajwim, n̄imaytap jém tsixi; “Siip accai mimich.”

Y n̄impa tsixi: “Pero tiiga manaccaaba?” n̄imaytap, “Igatim”. “Jesic yaj anacca,” n̄imaytap, acumi. Jesic yajum añcum, yim añcumiyucmi mich miyóyquimpa, miñwejpa. N̄imi: “Alvaro Vaquita de siete color”.

Bueno, jesic ocmi numa icca jém vaca, icum. Jesic yaj icum, n̄impa, yóyquim jém icumiyucmi, n̄impa: “Alvaro vaquita de siete color.”

Jesic moꝓum. Jesic cuquej iniit̄ tum tienda miꝓic. Iniī tum cuy. Jém cuy yojpa iay, puro tumiñ actiꝓa. Y después miñ tum princesa iga iniꝓcómíypa idic jém jaychixi, y númaytā jém imina de oro iniit̄wiꝓ idic. Y después, nic, nanigaytā jém imina pero jém tsixi ictsamne idic tum tajpi y tum tsuc. Y jém tsuc níc iméts jém barcoꝓom, ítutsapacyaj hasta cucmi lamar, ipátyaj barcoꝓom jém oro. Ocmi inimiñyaj, miñyajpa idic cucmi lamar, tsuc ijꝓꝓom inimiñpa idic jém cucuma. Y después, icumúyáy tsuc jém cucuma, actiꝓ niiciim icútquet tiꝓi. Agui jóy tajpi. Nímaytaꝓ: “Da mannímáy iga ich ananicpa y mich da iñxun?”

Y después núcyaj, moj iámyaj, iixyaj tum tiꝓi iga dam jaya wiap iwit̄, da wiap ixi niiciim, nimpa: “A pémam icútnewiꝓ.” Ipoáy ipuu, ítobáy jém oro, iniseedáyyaj iomi.

Jesic agui maymáyam iomi. Y después, setyajum hasta juí í iomi, agui maymay jém iomi. Icuquejama jesic cuquej ítyajtim juuts idic í jém itienda miꝓic iniit̄tim.

Ít idíc tum p̄ixiñ, iñiyi idíc Agustín Mateo. Pero imalnímayyajpa, iñímayyajpa, Páyiwiđay.

Pero jesic đanam idíc i yíbaḡnas. Itñam idíc iapa ipuujom, jém ts̄ixi wejpa y túḡap. Y jesic métsayt̄a iocjat̄uḡ, métsayt̄a jém wiđaya natsuata nímayt̄a, chiit̄a ip̄imi. Jesigam mu iifum jém ts̄ixi, ixacciyucmi iniiť jém ilibro pero quen tsajne jém iciiyucmi jém ixacciciim, jesic íťimpa ijáḡcu, jesigam medioquejpa iga libro y da wiap tantugáy.

Siete díapic nayñe, togoy ichichajom. Jem ts̄y iapa icheesmi. Jesigam oy iámayt̄a iocjat̄uḡ. Nímayt̄ap, togoy jém ts̄ixi. Nimpa iocjat̄uḡ iga odoy wadaayi caso. Je nicne íf̄icmi joyi. Nímayt̄ap: “Jut?” Nímayt̄ap: “Je nicne majiyf̄icmi”. Jesigam da iwadáy caso. Jesic núc dos día togoyñe. Jesic iixpa iapa íḡacum ichichajom. Jesic đam inii jém ilibro. Jesic íťimpa ijáḡcu đam inii, da i iwadáy caso. Jemťim eybict̄im, togoyťim eybic. Nic. Y oy iámayt̄a iocjat̄uḡ, nímayt̄a: “Togoygacum jém iñocmanic”. Nímayt̄ap: “Odoy waday caso, je nicne, nímayt̄ap, cuyuji, setpa”. Jesic núc tres día íḡacum.

Bueno, jesic đam togoy. Jesic iniiťum como wisna amťiy o tucuna amťiyam iga nayñe jém ts̄ixi. Jesic eybict̄im togoy imichpam, juť siiyajpa con initsixťiwi nic y đam set. Icuámmétspa iapa da i. Y núc tuḡac jama setgacum. Iniset tum icayu tsam tsabats. Tsabats como tsabats.

Tsenne ipuy. Icwácpa initsixtíwi, nímaytáp: “Juť impic inçayu?” nimpa: “Ich oy ampic jem cureccunnawiñjom. Pero jem cayu tsenne ipuy. Inñiyi jem puctucu: “Bandana puctucu.” Tsam wibic púctucmi tsenne ipuy. Jemtim imichyajpam togoy, y jesic quej dam iniij jem icayu. Oyum ichac.

Bueno, jesigam tantiwitam jemtim attebetpic nimyajpa iga pém nawat, pém brujo pém pixiñ. Jesic íf jem panij jem ifiganaca. Nimyajpa jem ifiwitam, jeexigam miñpa jem nawat, jeexigam miñpa brujo. Y nimpa panij: “Tiiga inñimaytámpa? Icutpa pixiñ?” Nimyajpa: “Pues icutpa”. Y jesigam panij tigiy jem ificjom, oy ipic jem itujcuy y icucom. Naxi idic jem ventana inuma. Iyiccunúgáypa panij y da tsoc jem tujcuy. Náps niij put jem itujcuy ijosjom. Y tungam ienquímáy y niitim put. Jesic ni je da icca panij itujcuy.

Nímaytáp, Agustín, nímaytáp, jusañ nicpa ampigáy manzana hasta España y tum tanajti manzana y tum tanajti durazno. Nimpa jem páyiwíday jesic, pero i núcpa españa? Taich da tanúcpa, nímaytáp, iga mannímáytim. Bueno, nimpa, pues táñixpa siip. Y jesigam jem ifiwitam nanímayyajtáp, yíp pixiñ da je nawat, da je brujo da icutpa pixiñ. Yíp pixiñ nímaytáp, sabio, tsam mijpic sabio, irimiñi ijixi desde ificmi. Yíp pixiñ wibic pixiñ.

Y jesigam jém tsuu moṅpa paṅij jém iticjom, da iix juchix oy ichagayta jém manzana y jém durazno. Jém tanajti aṅnúnne. Jesic yuspa paṅij ítum icheesaṅna wisa tanajti jém jiici, oyum ipigayta. Jesigam nímaytap Agustín: “Numa, mich oy ampigáy hasta España”. Oy ipigayta jém manzana.

Bueno, jesigam jém páyiwiday inipoy tum xutu watnax de oro. Hasta España oy ipic. Pero jémun watnax iñiyi cristo, iñimayyajpa. Y jesic aṅáytap, jém iñimayyajpaap santísima, jesigam tsam pimi tsocha, núcpa ichoca hasta España. Jesic dam chijóp tuj, jeeti aṅáytap y tiñpam majiywiñ y nacsóbam. Agui tsoodap imiñ jém majiywiñ y jesigam aṅnúctap, néctabam jém santísima. Jeam jém páyiwiday oywiip inipoy.

Bueno, y así siiba jém pxiñ y ipátpa tum yuctucu, iñimáypa: “Juť miñicpa tadawej?” Nimpa: “Da juť, nicpa apeti aich aṅwiťticjom”. Nímaytap: “Anicpa mex aich”. Nimpa: “Pero ich da mananicpa”. Nimpa: “Ich anicpa”, y mojum irinicta. Núcyajpa jém cotsic iñiyi “Tuccaṅ.” Íṅáypa widaya jém tejaj, tigiyaj.

Ocmítim nímaytap: “Yíp yooti da iñhicpa”. Jém yooti tsigóypa quen succaaba, pímpa. Nímaytap: “Da iñámpa y da iñhicpa”. Nímaytap: “Da iñjipiñpa. Y jém tsixi icupic.

Wiđaya nic pēti, tigiy jojmi, moj icuómset y mojum pētiyaj y ́da ichic, miiputyaj, nímayťap: “Siip jucha tadawej mimiñpa, miñpatim manacpoy”. Nímayťap: “Amiñpa sábadó”.

Y núc jém jama sábadó. Jém tsixi injócnegacum jém ijatuñwewe tunjom y nanicta pero siempre nímayťap iga yíp yooti ́da iñchicpa porque ́da wı iñchic. Y nímayťap, si injútooba cuxamñi, nímayťap, con tuñciy nímaayi, yoji am̄tiy. Y jesic yojum y siiga tumnam injútpa, wisciy jíyaayi ́da pimi mas iñjáyapa. Y jesic jém páyiwiđay nic jojmi. Y jesigam jém tsixi, iñmáypa jém cuxamñi yoji am̄tiy, iix iga ́da yoj, iñmáypa, yoji am̄tiy, yoji am̄tiy. Jesigam jém cuxamñi cuyojáy ítumpiy jútsañ ídic í icuyyucmi jém ítim. Y setpa wiđaya nimpa iga tiiga, pimi iñjáy yíp tim? Nímayťap, siip cuyojáy, cuyojáy yíp cuxamñi. Ocmi wiđaya moj ipatspatsquím y setyaj.

Y eybictim núc tungac jama. Siip eybictim nicpa maracpoy. Y íútsapactim irimiñ. Y nimpa jém tsixi, pero que yíp yooti iriif iga tsam tsigóypa tsam pímpa? Ipiğáy cuy ijipiñpa. Y jesigam tsutpa jém yooti y nacjéniyta jém yúctucuyucmi y jútsañti jém tigiy, icusuy. Y jesigam tiñ mu iput quénpa, mojum nacsooyi majiywiñam. Jesigam jém chomo icjéníypa tum. Y wiđaya ́da icutiíyíypa ti iwatpa. Y jesigam jém wiđaya icjéníypa jém tucutenpigam.

Nimpa injacyaj. Nanasta jém tsixi tejaj, tsaanjomyaj, pñiniyaj, cuyucmi. Jesic nic imatsta jém tsixi najagañcúmnetawum lamar. Ítum iga acjícatabam. Matsta, nasetta, dam jaamoyñe.

Yaj seti nímayta: “Da mannímáy iga odoy tsici?” Nimpa: “Numa pero siip ich añwianjam iga annuntacuyujcaabatim yíp síi agui añwianjam”. Jesic mojum cuyuji, cuyuj, cuyuj hasta núc iga jeegacti wiabam iga majiywiñ y wiabam icchijóy tuj. Químpa ucsi chijóypam tuj.

Pero jesigam attebet, idun idic jém mocsanto, jém sicsanto. Ijsum jém pixiñ. Jesic nímaytap tadawej: “Quen íf idic jém sicsanto y jém mocsanto yim?” Ji, nímaytap, íf. Pero siip iriif tuxtepecano jeam irinic. Nímaytap: “Siip da wiap tantop”. Y jesic je wi cuyujneum, ictsucum jém ucsi jém cotsicyucmi inñyi San Martín, jemum tsucum y núcpa Capñim, jemum chijóy de chijóyñas núc Tuxtepec, eybictim chijóy. Y jesigam je quet, tiipichgagam set. Y químpa juí íf jém wiđaya, jém sabio. Iriif ilibro siip íam. Jesim nactogoyta, eybictim tigiy.

Eybictim put, jemum ipát jém tsixtam síp ítujmichyay, jesigam nímayta: “Aranicsim yim dām i añwianjam tsam anjejijom”.

Y jesigam nímayt̄ap: “Jooci siip”, nímayt̄ap: “Hasta ampicpa ampimi. Jesim jécsnecám ixaccíyucmi jém xuútu tsixt̄am. Jesigam quénpa y t̄iñum, tsucumum pero tuxtepecano yomt̄am mas jicsciy que p̄ixiñ. Tútsapact̄a jém majiywiñ jém jemicpic at̄tebet. Jesic je más wiap porque tsam tsupa ijuft̄iñquej -iciiyucmi, icobacyucmi y ipuyyucmi pero iisci jemum juť da tsupa. Jesic imatoñ jém páyiwiday iga tsam ítum p̄imi jém buya, jesigam nímayt̄ap, bueno, t̄inas?

Nanp̄iñyajtawum jém wiayajpaap. Miñ íamyaj juť iga accutiñnetawum jém tsixi, ítum iga accaat̄ap, jemum cupujt̄a, nasett̄a. Nímayt̄a iga da idic ȳimpic inwat, meega aracjodónata, jesic idic nímayt̄ap jém iripoypaap, yíp jém sicsanto entre jém mocsanto je, nímayt̄ap, da añapa. Siip, nímayt̄ap, tantsagáypa. Jesic ichagayyaj junna jama. Jesigam, mojum añtuumajiyaj, mojum añtuumajiyaj jeeyaj. Nímayt̄ap iga siip nicpaap ítop nicpa ítop. Siip, nímayt̄ap, taranjúnáyáypa, tarañwejóyáypa jém cawaj jém wífcotsicyucmi.

Jesigam oy ítopt̄a jém santo Tuxtepec. Y jesigam mojum chijooyi jém tuj porque oyum ítopt̄a. Y mojum añajiyaj majiywiñ puro majiywiñ naccaayajt̄a. Y jesigam páyiwiday injúnáyapa jém sentello ítwiip cotsicyucmi. Y jesigam jém sentello icca hasta dapic wiayajpa iga majiywiñ.

Tsam yaacha mu injacyaj mu icóts_gac eyb_ic, in_pajyaj. Y jesigam oy ítopyaj jém mocs_{an}to entre jém sics_{an}to y dá_tim w_ap irií_tyaj. Oy icotyaj jém tacs_i iñ_iyi “j_amsa_n tej_aj.” Jemum oy icotyaj jém santo para Tierra Nueva.

Bueno, jém idíc wi_daya nunta wiabam idíc iga de majiywiñ. Tum am_tiy tigiy t_itsa_ntogoy at_tebet, da chijóy tuj. Chijóyñam tuj en mayo y para más ñipyajwiip, ñipyaj cucaáy jém ñ_ipi. Porque jém icuyujci_iwiñ nimyajpa iga wi_daya dá_m wi_ap. Jesic jém idiscípulo jeeyaj más wiayaj. Wi_daya dá_m wi_ap y jesigam wi_daya ic_pij j_ama, ic_pij j_ama y da w_iput moc y cucaáy.

Iñímáypa jém icumpanij, oy icupádíy s_ip i_ics. Nímay_ta_p iga tí cumpa? Nimpa, síbam á_nics á_nujtsun. Nímay_ta_p iga odoy moog_iyi. Nímay_ta, yí_ppic s_ip iñipyaj, ñipm_ichyajpa_tim. Taich tañippa hasta agosto, nímay_ta_p. Nimpa icumpanij, pero que yíp a_ncumpanij wi_ap? o da wi_ap? Imatongacum je nimpa iga compañij, nímay_ta_p, odoy n_imi iga ich da awi_ap. N_imi iga tañippa si_nsi_nw_iputpa. Yí_ppic ñipm_ichyaj jeequí_p si_ip nunta m_ichi iwatyaj. Nímay_ta_p, mejor cumpaj t_in_i, in_cama, w_i no_i. Jesic tañippa w_icom, da pim_jom.

Y jesigam pij jém j_ama. Nimyajpa jém idiscípulo iga si_iqui s_ip ta_ncoñwíypa wi_daya.

Jemtim jem anjagooyi de atbetpic inwejaypa, nímaytap, jem icuyujciwiñ, siip ansunpam iga iricchijóp tuj. Nimpa pero wiđaya iwatne. Anwejayta wiđaya páyiwíday, nímaytap iga micham inwatne iga da chijóp tuj? Nimpa, ich da anwatne, ich awícpatim, ánicpatim, da awiap, solamente Dios iccámne yíp medida jeeyucmi da chijóp tuj. Y nímajpa idiscípulo iga wiđaya iwatne. Nimpa, pero como nímajpa iga ich dam awiap. Nimpa pues siip tsixtam iwatne. Jesigam matsyajtap jem idiscípulo, yaachwatyajta, tsenyajta jamjom. Yuuponyajta iga da chijóp tuj.

Y jem San Martín cotsic jemum íf tum bandera tsabats. Y jeemun da tanúcpa. Tsam jáyáñam icuyujciwiñ oyne íam jem bandera. Y da núcpa jesic jem sawa inñiyi niisawa, dam anjagáypa de tsuucim a siñni íf idic.

Y núc jama iga nic íam icumpanij. Tum cutsuuyaji ífunput iconcuy. Nímaytap iga miñi tanmatmatnei cumpaj. Nímaytap, tanmatmatneeba cumpaj. Nimpa jem icumpanij - jem páyiwíday icumpanij- a cumpaj siip si taif judido. Pero odoy junim, jisi cumpaj da jáyñe chijóp tuj. Coñ wiđaya inoone ijuqui, jucpa ixi. Y yicxañ rato síp ijuc, iixpa iga quénquimpa jem ichoca. Nimpa, cumpaj quen tsam pimim anwénpa. Nímaytap iga jut cumpaj, niicim? Nímaytap, numa. Ja cumpaj da inix? Nímaytap, añixum. Pero tsam juumi cumpaj. Nímaytap iga juumi siip para mich.

Nímayt̄ap iga íñixñeeba iñúc yicxaṅ rato. Y jesic iix p̄imim quénpa, nímayt̄ap, aja cumpaj cutánneumjac iífi. Siip chijoytoobam tuj. Nímayt̄ap iga cumpaj icsim íñujtsun y joymim tañippa. Nimpa icumañij: “Pero ich dá aṅcupicpa aṅcumpanij wiap”. Nímayt̄ap, cumpaj yim tsíy iṅcoñcuy piñítim ich anicpam.

Jesic wiđaṅtsucum núcpa dá núcpa íficcim. Jesic mojum chijooyi jém tuj. Jém cuqueja tum niicoma, chijoy tsam p̄impic tuj. Mojum ñ̄ipiyaj y jém wiñ̄ipyajwiip iñipsetyaj jém icama. Dam w̄iput. Dam w̄iput porque como wiñ̄ipyajum. Jeam idic Agustín Mateo wiap iga majiywiñ. Y iñ̄imayyajpañim iga páyiwiday. Jemum no más cuyaj jém cuento.

Jesicím aṅsayacteñyajtā y jesic nimpa jém teniente jém gente aṅcuc iga un fuego y jesigam pém los de más jém José je woneactiṅ, jesic tujtā, actiṅ como caane pero dá caane. Bueno, jesic je imatoṅne ítumpiy tí síp iwat soldado, pero je dá tsigóypa nunta quen caane. Tsénaytā ijáṅcu, tíṅaytā icobac pero dá jojmi cij. Nada más creo núc hasta pacyucmi pero dá cij, dá jet ipac. Ijáṅcu tseṅcuquidáyta je dá tsigóypa, caaneum. Bueno je imatoṅne.

Bueno como tum hora ñascane así, jesic je como moṅpa idéic, nicyajum jém soldado. Jesic je ictoṅpa uxāṅ iixcuy dá iixpa ni tum pxiñ, jesic medio coñchucumpa uxāṅ iámpa dam idéiyíy. A jesic tsucumum, poyum, mojum miñi hasta yim Xuṭu Chiṅcom. Núc yim iuc tum poc ni. Yaj iuc tum poc ni, nic hasta Labrada. Jemigam nic íti. Y jemigam natsóiyíyta, pis. Je iṅmatpa así tí iwat jém teniente, iga jay con ñiipiñ porque dá i ni tinta ni nada pero je ijay con ñiipiñ iga icjodoṅa isoldado tí ijixi.

Y jém José wítsíyum ici mojum yoxaji jemíc Labrada. Jesic pisneum, ijodoṅagacum jém soldado iga íf jemíc José Albino, nic imétsta. Pero jém José iniif como diez capun miltampic, como dos lata, iniif tic, iniif jáyaṅ moc. Nic creo como ciento cincuenta soldado, nic iccaata jém José Albino.

Y cama juuts yim iniit, juuts jeexic anwiñtuc it itic a jesic iixpa núcne jem soldado iticim dende camjom je it iix iticim it soldado. Jesic dam set. Mastim nic jimnom. Dam set iticim, poy.

Jem soldado iñoay itic. Noayta José Albino itic. Acaata jem yoya. Pero jem yoya antes que caaba yoya jem soldado ipaganaj jem suuj, ipo, jesic iwatpa iwiccuy da i lugar jut iwatpa más que ipij pedazo de suuj, jemum ixet jem yoya.

Bueno, y jesic ocmitim nimpa, miñpa ámputi tum tsixi nímaytap: “Tantic yajum jipxi hasta tanyoya yajum iccucaayyaj y los de más poyyaj, nic jimnom jem yoya.

Pero jem tsuu chijóy tsam mijpic tuj pero como jem soldado iñooneum jem fic, itumpiyyaj da jut wiap iyamayyaj jem tuj más que ançim icnasyaj jem tuj. Tres días ityaj jemum Labrada pero da ticjom, ançicmi. Y dam i. It jáyan moc pero iñoquetneyajum, fiñam wiap icút? Da fi wiap icút y así acpoyta, acpoyta jem Xepa Jose, da i wia miicca hasta que iyaagam ca. Bueno jexanam ich anjodon da más.

Jém yïimpic costumbre jesic yoomíypa tum woñjaychixi, imétspa tum representante icutiïyíypaap para iwácpa jém yomtsixi ijatuñciim. Bueno, iwatyajpa como doce vuelta imétsyajpa aṇmaṭi, siiga wiap ipicta jém yomtsixi si ḍa i algo compromiso con tungac pxiñ. Bueno, de los doce vuelta jesic jém representante ijodoṇawum iga si wiap. Iwatyajpa tum arreglo jesic tsíyyajpam aplasado para júp jama.

Bueno, y jesic núcpa jém jama iga ítpam jém arreglo iwatyajpa tum xuṭu siṇ. Acaatap yoya o wattap añmooñi, así iwatyajpa. Bueno, y jesigam jém yomtsixi o wiap tannim jém woñi aṇtuumwadaytap ítiwitam y jém jaychixi lo mismo para que jesic núcpa jém jama iga ítpa jém arreglo, coñyajpa ítumpiy tum ticjom iga inquímyajpa jém woñi y jém jaychixi. Bueno, y jesic núcum jém jama jesic miñyajpa jém representante con jém jaychixi ijatuṇ nimpa: “Que tal, yajum aṇtuumajiyaj?”

Y siiga yajneum wiap iñímay jém woñi ijatuṇ: “Yajneum aṇtuumajítam.” Nímayṭap: “A bueno.”

Jesic miñpam, inimiñyajpa jém wíccuy. Jesic wiicnimpam. Jesic yajum wiicnimi jesic nímayṭap: “A bueno, siip tsactap tum xuṭu xaja jem ticjom.”

Tsactap jém xaja para jém woñi ijatuḡ y también tumiñ como doscientos o trescientos pesos pero je tum xaja para jém woñi ijatuḡ. Ichacpa jaychixi ijatuḡ.

Bueno, y también jesic mojpa inquímta, mojpa jiyi jém representante, mojpa inímáy jém representante nímaytap: “Padrino.” Porque jeam mojpa icwác jém woñi, nímaytap iga wiap ipic yíp jaychixi yíp woñi. Jesic siiga nímaytap: “Wiap,” a bueno, jesic es como tum responsable jém pxiñ. Como tum jefe de jém woñjaychixi. Bueno, jeam ipadrino.

Y jesic yajum mojpa inquímta. Como una hora jiyipa jém representante, mojpa inímayta iga ixpici immiidapa, immiitjatuḡ, ijatuḡ, ítumpiy iniidáyíñ respeto, iimi y todo. Iga inimíñiñ icipi íticcim, imoc, iwadáyíñ icama, yoxaiñ iga wiap iwinasca tiempo. Jeam mojpa inímayta. Bueno, jesic yajum jém woñjaychixi piimiytap, nímaytap: “siip Dioschí immiitjatuḡ y immiidapa”, ítumpiy jútsaḡ coñyaj los familiares de jém woñi. Bueno, jesic jém woñjaychixi tsucumpa mojpa iDioschi ítumpiy y ítumpiy inquímyajpa, aḡquímata jém woñjaychixi. Itumpiy ichiiyajpa tum recomendación iga odoy aḡaiñ, wiidiñ, odoy iniidiñ malopic jixi, iniidiñ siempre respeto para todo jém familiar jempic ít jém momento, iniidáyíñ respeto iimi, immiidapa, immiitjatuḡ, ítumpiy.

Bueno y algunos ixaíy algun cobactic, algun yooti, así algunos ixaíypa cinco pesos, ipictsonpa jém woñjaychixi. Bueno, y jesic yajum dam ti, jesic nicpam ichacta jém jaychixi iticcim, jesic jemigam tsíypa jém woñi porque jaayíyum.

Y jesic dam ti, último casi wícyajpa jesic tsuuyim y jesic yajum wiiquiyaj pues jenum tsíyum así. Y siiga jém woñjaychixi icupicpa jém consejo nímaytawiiip y da nunca añapa, da nunca imalwatpa, iniitpa respecto todo tiempo, a jesic maymay itumpiy la gente intuumawatwiiip jém momento cuando ipictson iyomo. Pero it pixiñ dapic icupacpa jém recomendación. It pixiñ nimpa: “A yíp yomo dam añwianjam jesic jóypa ifamiliar antuumawiiip al momento. Siempre naspa jém cosa. Yíp costumbre es de wiñigam, el estilo de yíp la sierra Soteapan.

A junim itím jém asunto. Tungac cosa, bueno nicpa primero juezcim y después masticjom pero yim yíp Xufu Chincom, pues siempre iwatneyaj arreglo, da i este casamiento masticjompic ni de civil. Muy rara ves iwatpa jém cosa. Da inii toto es como tum provisional iniit jém iyomo pero it tum jixi wibic, siiga este jém pixiñ iyomo najisyajtap con iwidaya y yomo igual pues jesic nimpa jém estilo yim porque como yim es muy cerrado nimpa pues no tiene caso si da i toto pero wiap anaít.

Bueno y hay personas también iniitwiip toto juuts yíp Lorenzo iniit jém toto, Lorenzo Gutiérrez.

Je nicpa dos veces, pero je atebet yoomíy, je dos veces este casado, civil y de la iglesia. Wisciy aṅcómíyñe. Wisciy aṅcómíy -jém panijciim aṅcómíyítim y aṅcoomíyítim juezciim-.

Bueno, y pues jeeyucmi dá ixunpa mas este imalwatyajiñ jém woñjaychixtam, pues jeeyucmi aṅtuumawadaytap itiwitam iga aṅquímyajtaiñ y wiityajiñ pero it píxiñ mex aṅquímtáiñ dá icupicpa. Algunos tsam pimiñam tsixi yoomíypa y jesic más iniit edad ijispa nimpa: “A yíp yomo dam wi, pém más wi, pues jesic malputpa para jém mojwiip ipic. Jemum cuyaj.

Pecam íf ídic tum presidente, je ijis iga iccáypa jém cái asunto porque como tsam ípa cáiyaj jém municipio de attebet, ijis iga iwácpa jém policía del Estado. Bueno, iwác, chiifá, después de que chiiñeta jém policía, como tsam malo putpa tsuuciim tigiypa ticjom y así. Nimyajpa iga inúm tumiñ. Bueno y pues ocmítim jém attebet pixiñtam ijisyaj, nímaytap: “Yíp pxiñ tsam miñ imalwat.” Bueno, da tanjodon i pero así anwanpa iga jém attebetpic ífujyaj. Bueno, y cusutsta jem la plaza y mojum ífujta. Bueno, jesic tujta da caayaj ni tum, jesic cuquej iwác jém auxilio iga niguiñ iwatta cuenta. Nic tres de club jempictim attebet. Bueno, iwatne ídic cuenta jesatim no sé jutsa ijixi jém jefe de la columna nimpa: “A creo yípfim pxiñ tatujnewiip,” matsta, tsenta jém pxiñ, tsenta tres pxiñ, tsenyajta. Nímaytap: “Mich nicpa anjagantsacta Capñiim.”

Pero como jém pxiñ da imatonpa nuntajiyi juuts aichtam y jém pxiñ enseguida inímáy tunjac iamigo, nímaytap: “Siip ich da anjodon si ananúctamtap o da i ananúctámpa, creo accaatamtap tunjom. Bueno pero como jém club de attebetpic jém pxiñ iniif amigo enseguida nacjodonayajta con tunjac más ítiwitam iga niguiñ injócta jem ic tñcuy puerta juí nímaytap wífcunusciim. Bueno, y jem moj itujta, ca tum jém policía del Estado.

poy, tigiy pōcticjom, tum camjom nic piicheim jemum tsíy ixapatos, ítujcuy jemum ipatsaychac jemigam ipádayyaj jém attebet pixiñtam. Bueno, pues ocmíim jiyñic con secretario hasta Capñim iga míñiñ jém soldajo porque caane tum policia del Estado y jesic cutsontā jem ic Capñim, nimpa jém Agente Ministerio Público iga matsi jém policia ijefe iga odoy niguiñ, nímaytāp: “Pero nicneum.” Bueno, jesic dam tí. Antuumayyaj ítumpiy del club y jém anjagooyi cupóyyayyaj, cupóyayyaj. Bueno, jáyañ pxiñ poy jém attebet porque pimi cinyaj, porque como tum policia del Estado pues tanjodoñ je gobierno ipxiñ, a pues jesic injamyajpa jém attebetpicyaj iga siip nimpa como caane tum gobierno ipxiñ wiap tacca taichgacti. Bueno, jeeyucmi cupóyayyaj, comandante de attebet ítumpiy poyyaj y como a las dos de la tarde núc jém soldajo de la Fuerza Federal núc, nímayyajtāp: “Juí í jém policia? Ammatstāmpa porque anamiñta tum orden, í jáyañ quejayaj Capim y Xalapa, juñimquej iga jém policia tsam malo, siip imalwat, tsam númpa tiganjom. Y mojum jiyi vocinjom este anjagooyi de soldado, tum teniente, tum capitán y tum Coronel miñyaj moj jiyi iga ítumpiy campesino de Sotepan, antuumayajin porque je da miñne imalwat, je miñ icupuj el pueblo, siiga aacaatā jém policia wi caane porque je tum bandito.

Policía Estatal

pág. 3.

Bueno, miñyajum jém pixiñtam, nímaytā iga que

n_uma mich_támam micunúmay_tam_ta? N_im_pa: “J_i, acunúmay_tam_ta.” N_im_ay_aj_ta_p: “A, bueno, y tíiga dá iniccaaneta jemíc ticj_om ju_t n_umpa ixí?”. N_im_ay_aj_pa: “Pues dá anaí_ta valor.” N_im_ay_ta_p: “A bueno, así añcupic_pa.” N_im_pa jém capitán: “Bueno actsucumtam tum acta, actsucumay_ta iacta y í_tumpiy ichiiyajiñ firma,” pero jém añjagooyi dá i yim no más secretario, í_tum pé_mam Arcadio, je iixpa í_tumpiy jém asunto. Bueno, y jesic nicum este soldajo, los demás desde jesigam tsíy jém soldajo hasta siip. Y de soldajo pues dá naspa j_expic caso, no más que Buena Vista natujyajt_p pero jeéim mala p_ixíñ, tujt_p criminaly_aj pero at_tebet dá_m natujyajt_p ni tum soldajo. Í_tum siempre respeto pues dá_m este j_espiy maloy_aj juuts jém policía del Estado. Porque jém azules si ts_am malo, je si mipádáy tum i_ncawaj máx í_t ifactura, si dá w_i quejpa jém í_tí_ncuy, w_ia_p iñim iga iññuumi yíp cawaj y taacaaba. Y si dá tacaaba w_ia_p taccaáy ta_ncawaj y pues tum bandido dá je n_uma legal. Y pues soldajo dá j_ex ij_ixi. Soldajo una ves iixáyum jém ifactura, “a” n_im_pa: “N_uma immiichi porque í_t registrado y todo pero jém de la columna je dá í_ticutigiyi si w_i n_im_pa jém factura o dá w_iane. Y je siiga chiit_p tumiñ un mil o dos mil pesos, y n_im_ay_ta_p nicpa araccaáy pé_m p_ixíñ, nicpa tacca porque tun_gac p_ixíñ, iyojneum tamvida para taccaaba azules.

Y jém soldajo dá. Je ním̄pa ich dá amiññe para jém cosa. Ich amiññe para añwatpa cuenta yíp municipio de Soteapan. Y sí, pues ich áñix dá t̄i mal s̄ip iwat porque dá iwatne j̄exp̄ic asunto y dá i wiap icca. Si cucagayyajt̄ap cuando ít̄pa tum̄ m̄igooyi, siiga íf soldajo s̄ip iw̄iwat a jesic gobierno ipiñpa ininicpa t̄uñgac lugar, t̄uñgac icmiñpa. Jesic nímayt̄ap pém Soteapan iga t̄uñgac manchiiba a ver si je más wi. Bueno y pues hasta siibam dá t̄iíd̄iȳy porque meega dá ipa soldajo pém at̄tebet seguido natujt̄ujcayajt̄ap, naccaayajt̄ap con machīt̄ij, con t̄ujcuy, jesic danam i soldajo cada quince o un mes ít̄pa cái pero seguido.

Je oy, iyaj nada más creo un año. Pero ichicpoyyaj los campesinos porque tsiḡiȳ tic̄jom, nicpa imalwadáy yomt̄am y iñúmpa tumiñ, ichec cualquier cosa importante.

Soldajo, siip íf como veinte cuatro pero jém policía del Estado íf id̄ic no más doce. Pero ts̄am p̄imi id̄ic maloyaj, jém am̄t̄iȳ cuando mu iccaat̄a policía del estado tres veces cucac añjagooyi. En tres años, tres veces cucac añjagooyi. Pero desde jém tiempo hasta siip dá quem̄an cucac, jesic dá quem̄an cucac tres veces. Wī niq̄uiyaj. Wībic cosa s̄ip iwatyaj pues dá i wiap icucagayyaj yíp soldajo, dá i ic̄iñpa casi ít̄ump̄iȳ iamigoyaj. Pero jém azules si ts̄am p̄imi tañc̄iñpa porque je wiap íám ít̄ump̄iȳ cosa.

Pues mich yïim iniit immáquina, iniit cualquier cosa, nïmpa: “Júť íť iñtoto, júp fábrica impic?” Y no es muy interesante iciipiŋpa todo jém toto y jém soldajo dá jex ijixi. Más wïbic pïxiñ y más mañxuj pero jém azules, si nïmpa migooyi, nímaytáp manchiiba quinientos pesos nigi accái pém pïxiñ.

Jém wiñicpic iwatyaj Metsa Łucax. Jesic jém tiempo tsam matsóypa caᅇ y sesigam este inímayyajpa ichixtam, iga siip yíp caᅇ da wiap tanacca porque nicpa tánaᅇám y jém caᅇ je da cijpa tantuj. Nicpa iámyaj y caaneum jém cawaj y tantujpa da ichogap tujcuy. Je nawat jém caᅇ. Iñímáypa jesic imanictam: “siip tanactsuap tanchimpa, iga yíp jama jueves, yíp viernes, joymi cuquejpa icutsuuyaji taratsuap.” Nímaytap jém pxiñ jém tsixtamayaj tum iñiyi, woox guyu y tum woox xixco y tum jém injatuᅇwewej jém metsa guyu (jém ichomo ijatuᅇ) Bueno, nímaytap: “Siip tatsuatámpam yíp tsuu porque joymi tanacpoytámpa jém caᅇ, tiiga da cijpa tantuj.” Y yim laguna jesim ipajne Łucax wiᅇay icawaj jém piᅇcunon, jemum idic ipajne icawaj, jáyaᅇ iniit pero jesic cinco imatsáypa caᅇ, waᅇi. Y natsuayajawum jém tsixtam con ichimpayaj. Icuquejama nicum iámyaj tsuuytim icunúcyaj y iccutiᅇneum tum mañcawaj y icunúcyaj jemum íipyajtip, tum jém pxiñ tujcuyñasiiba, los de más je con icapiyaj. Da i inii tujcuy más que tum jém wewej iniit idic íujcuy, íujti da tsoc íujcuy, nicum. Ocmi icodayyajum chimpa, mojum icpoy jém chimpa iwaspam ininic, wocyajpa y núcyaj jemc jém tsaatejajciim para tuccaᅇ icurriᅇcun. Jemum quim jém caᅇ da wiᅇ miiquímyaj jem, moj imétsyaj juᅇ wiap iquímyaj.

Icpoyñe ininicyaj y jemum tsíy tamtadawewej, jém tsixám nicyaj y icpoyñe ininicyaj iñuusquímyaj ichimpa, ipát jém lugar juť ininasyaj jém ichimpa y químyaj lumuj, ichiiyaj vuelta juťim químiyiy jém cañ, icpoyyajum ininicyaj, ichiiyaj vuelta y tomi maćpac añaća, jemum nicpa icteñ, tum maćawíday dá jucha je cañ. Tum maćawíday agui chiquiñ, mojum iwasyaj, icunúcyajum mex jeeyaj, nímayťap: “Tí miñimpa, tantsenpa yíp maća?” Nímyajpa: “Creo dá wiap tammalwadáy.” Y ocmiťim jáyťim iwas jém chimpa, dam imatsyaj porque como pxiñ, yaj jemum oy seťiyaj y jém tadawewej metsa Lucax químtípnam lumuj. Y jesic núc, nímayťa: “Bueno, mixettám?” Nímyajťap: “Asettám porque tumťim maćawíday oy icteñ.” Nímayťap: “Meega immatsta.” Nímayťap: “Jeam oyñewiip imats tañcawaj.” Y jém nicyajtípnam imétsyaj jém maćawíday nicum ítiganjom, jemum togoy irastro, jemum cuyaj porque jesic jutsap si initsuaneyajum y jesicpigam icpoyyaj dam más oy imats. Dam más oy imats jém cawaj. Cinco cawaj ictogoy. Jemúm cuyaj.

Wiñigam jém p̄ixiñ yoomíy. Pero jém iyomo iniit̄ tunḡac p̄ixiñ y jém ijaya tum tum jama nicpa icamjom. Y jém iyomo jáyaḡ aḡni ifojáypa. Jemigam ífneebeba icamjom. Da setpa íficcim. Yoxayoxaneebeba icamjom. Cada nicpa íficcim nicpaḡi seti y jém iyomo dam iwianjam, iniit̄ jém tunḡac p̄ixiñ. Jém p̄ixiñ da putpa icamjom, jemigam ífneebeba. Y núc tum jama iga miñ, ipát jém iñacxticjom itum aḡni pijpanam. Jesigam nimpa jém p̄ixiñ: “Pero i oy atsagáy yíp aḡni? Anyomo da miñpa.” Ocmiḡim moj icusuts júp yomo inimiñáypa aḡni. Ipát tum agui w̄ibic yomo. Ocmi icunúc imatspa idic, nímayḡap: “Odoy amatsi, si inxunpa wiñti manacchiḡpa.” Acchiḡta jém p̄ixiñ hasta succucaaba. Jesic putum, púctugíyum nanictawum. Da juumi íf jém yomo ífic. Jém yomo macti. Jemigam nanicta jém p̄ixiñ. Waḡi ijayfiwitam iniit̄ jém yomo. Agui miñyajpa jém woñtam, nimyajpa: “A, icham ampicpa yíp p̄ixiñ.” Nímayḡap: “Da,” nímayḡap: “Siibam jucha da nicpa iñamta jemic juḡ síp iyaacha.” Ocmi jém p̄ixiñ ipic jém yomo. Jém mactiyaj inijócspa jém icama. Tsíypa jém icama limpio, dam i pim. Ocmi jém iyomopic nicpa iméts icamjom, wejwejóypa porque dam i iwídaya, dam ipát jém iwídaya, setum. Ocmi inímáypa jém mactiyomo. Nímayḡap: “Nicpa tánám iñticcim jém iñyomo. Pero da incunúcpa, da iñjígáypa iga miñuuspa.

Y jém p̄ixiñ nanicta íficc̄im y jém iyomo miñ
iñnuusáy. Jesic setpanam idíc jém p̄ixiñ, nic juť í jém
tuᅅgac yomo jém mactiyomo. Dam ipát tuᅅ. Jemum set.
Éybic nic íficc̄im, da jáy ca jém p̄ixiñ.

Jém P̄ixiñ Caᅅasetpaap

Wiñigam íf ídic tum p̄ixiñ tsam cawajíy. Tum jama nic yoxaji con imozo. Y tungac p̄ixiñ nic jém Wiñchincom juť pajne jém icawaj. Y jemigam iix miñpa tum jém p̄ixiñ. Inimiñpa jém ay jém cañcutáñcax. T̄i imej jém ay. Je inámáy y jém icawaj agui poyyajpa. Jesic núc tum chinçucuciiim, jemum ítop jém iay, moj cujopoji. Y jém p̄ixiñ íámámpudáypa. Jesic iix putum iga cañ pero icobac p̄ixiñ. Y eybictim woneactiñ. Eybictim moj cujopoji. Jesic mu ichucum jesic cañam. Mojum icupoyxet jém cawaj. Jém cawaj agui poyyajpa. Ocmi iix iga imatsum tum jém cawaj, maam icca. Jesigam setum jém p̄ixiñ. Nic íticciim. Ocmi nic íámáy iomi. Núcpa ítyaj íticciim. Oy yoxaji, waťiyaj jém imozo. Ocmi inwejput, inímáy: “Pima yiim.” Nímayťap: “Ich áñix yíp cosa, jemic juť impajne inçawaj, áñix iga tum cañ icca inçawaj pero áñixpic jém p̄ixiñ. “A,” nímayťap: “Íf wi.” Nímayťap: “Joymi nicpa anacpoy.”

Ocmi nic iméts tum p̄ixiñ iniítwiip chimpa icpoypaap cañ. Nic íám, nímayťap: “Pues tanicpa.” Nímayťap. A, pues jém tsuu tsuayaj muma tsuu y icuquejama nímayyajtap jém p̄ixiñ: “Miwiap inquímta cawajyucmi pigayťam ixinaj.” Ocmi ininigayyaj jém ixinaj. Nicum íamyaj juť íf jém cawaj. Jesic núcyaj jem tungagam cawaj iccaane jém cañ. Nanúgaytawum jém chimpa enseguida patta juť íf jém cañ. Mojum icpoyťa, moj icpoyťa, dam iyaachíy.

Nas maꝑacjom. Ip̄ic jé maꝑac tuḡ hasta tuḡnac tuḡ. Jemum nicne iḡteñ jém p̄ixiñ, jesic seḡtum iga p̄ixiñ y jém chimpa dá ichacpa, agui iwogoyáypa, iquidáyñeum jém ichilillo. N̄impa: “Que dá ñ̄ixp̄icpa iga ñ̄omi?” Ocmi núc juḡ teñ jém p̄ixiñ cawajyucmi, n̄imayḡap: “Bueno, ḡiiga agui miwaspa jemp̄ic í anchimpa?” “iduḡ ḡiiga,” n̄impa, “agui awaspa.” N̄imayḡap: “W̄i tu dá mimicham jém iniccaanewiip aḡcawaj.” Icjéḡyáy soga ic̄inciyucmi, “si dá mimmatpa,” n̄impa, “manjupcaaba.” Ocmiḡim ammatum y núcum jém íḡiwitam, n̄imayḡap: “Mimicham?” “n̄uma aicham,” n̄impa, “y siip,” n̄imayḡap: “ḡi anchiiba iga inicca aḡcawaj, añchiiba tum xix?”. N̄impa: “Mañchiiba.” Como tsam í xix jém tiempo. Ocmi nanictawum juḡ í xix. Íḡucgacum jém iay. Mojum cujopoji putgacum iga caḡ. Icupoyxetum jém xix, icca. Ocmi miñum íam jém íḡiwitam siip niḡim yootaami. Ocmi iyooyajum jém xix, iwéc jém mayi, seḡyajum. N̄imayḡap: “Pero siip ich ansunpa iga seguido miñpa anaccaáy xix. N̄imayḡap: “Pues wiap.” Seguido nicyajpa ip̄icyaj xixmayi. Iḡaḡp̄icḡim hora nicyajgac iḡámyaj jém íḡiwitam, putt̄ipnam iga caḡ, yaj mu icupoyxet jém xix, jesic iyóycat̄ipnam y ḡam ictsíy núc waḡyucmi. Jemigam icchijy jém xix tuḡnac waḡyucmiḡim núc. Jemicḡim eybicḡim actsucumta tuḡgagam xix iw̄aḡyucmi núc.

Jutsawípnam miiput, miñum cujopo_ji, jesic miñum
iám ííwítam. Siip si atayímum nada más, siip ich anicpam.
Aquenam jon_tim tsucum, maam nic. Jesigam nimpa jém
ííwítam: “Tí siip iñasca?” Jesic núcyaj ííccim, quenam
caaneum jém pixiñ.

Tum pajapanpic oy Chinameca. Seti, iix miñpa tum p̄ixiñ cawajyucmi, tsam w̄ibic cawaj iquímcanē, iñímáypa: “A, amigo mich mioyūm Chinameca.” “Ich aoyūm,” n̄impa, “asēt̄im.” “a,” n̄impa, “ich an̄icpanam, nicpa anjuy muutsi, cuetej porque naspa siñ, bueno, jemum manacts̄íypa, an̄icpa Chinameca. Nic jém p̄ixiñ. Da juumi w̄itne jém Pajapanpic jesic iix miñgacum jém p̄ixiñ. Acts̄íytawum. “A, amigo da minúcne?” N̄imayt̄ap, “da.” “Que,” n̄imayt̄ap, “da miñicpa mixiñaji?” “Pero da anjodoñ,” n̄impa, “jūt naspa jém siñ.” “A,” n̄imayt̄ap, “Jemic jém Torón,” n̄imayt̄ap, “Jemum jūt naspa jém siñ siip a veinte cuatro de junio, si miñicpa miñpa mamméts,” “pues an̄icpa.” Ts̄íyyajum t̄i jama nacts̄iyyajt̄ap tunjom. Núcum jém jama, nic jém p̄ixiñ, núc jūt n̄imayñeta, iix jemigam miñpa. “A, ich an̄im iga da mimiñpa, amigo.” N̄imayt̄ap: “Amiñ da iñix tratojam.” “A, bueno,” n̄imayt̄ap, “pues siip tan̄icpam.” Mojum ininict̄a, n̄imayt̄ap: “Siip añmiichi iñixcuy.” Numa in̄michum, n̄imayt̄ap: “Actojim iñixcuy,” putyajum jém at̄tebet, tsam mijpic at̄tebet, agui toyjajpat̄im cuetej. Ocmi moj inijoyt̄a jém p̄ixiñ. N̄imayt̄ap jém pajapanpic: “Jem iñixpa jūt s̄ip iucyaj yomtam, odoynuc̄i,” n̄imayt̄ap: “Siiga miñímayt̄ap, nicpa iñchac ȳip yomo icheesmi, nicpa iñchac, chocoymīti acwonei icheesmi porque je da je yomo, puro tsañ.” Ocmi n̄imayt̄ap: “Siip nicpa tanám jém anjagooyi.”

Nicum íamyaj jém p̄ixiñ no más ilibro s̄ip íám, da taámpa y n̄impa jém p̄ixiñ jem̄icp̄igam, n̄ímayt̄ap: “Siip t̄i iñxunpa? ininicpa t̄um m̄ijpic caja o t̄um xut̄upic?” da,” n̄impa, “ich miñt̄im ajoyi.” “Da,” n̄ímayt̄ap: “Si ich manamiñ iga ininicpa t̄um caja.” “Da,” n̄impa, “ich miñt̄im ajoyi.”

Wiñic íf ídic tum p̄ixiñ iñiyi Diego, ocmi jém tsocayaj imalcujisyajpa y accuáctap siiga wiap. Je nimpa iga da wiap. Je da je Dios. Ocmi matsta, imats anjagooyi, imats anjagooyi, nímayt̄ap: “Que numa micham da inicchijop tuj?” “ich,” nímayt̄ap, “da je adios. Jém tuj icchijóypa Dios, da aich.” Ocmi pajta iga da aṇmat. Ocmi nímayt̄ap jém commandante, con policía: “Siip ininictámpa pém túccañyucmi. Siiga da aṇmatpa jemum acyágiytaami.” Tsenneta jém Diego, ocmi da aṇmatpa. Accuáct̄a siiga wiap. Je nimpa iga da je dios. Jemum icyágiyyaj. Jesic nic jém Diego jem ic riñcun, putum iga w̄icu, aṇwejum miñic, way, way, way.

Nic Ítujta Mia Tatahuicapan

Íf tum p̄ixiñ Tatahuicapan y nic tsuutuji, ipic jém Minsapanpic tuṇ, nic hasta jem ic jém bajo iñm̄ayyajpa tum m̄ijpic bajo. Y jemum ítuj tum mia, icca. Ocmi sef̄im, miñi jém bajo, iix jemigam tsocpa jém jucti tunjom. Ocmi icunúc noco, icuwidáy. Tsíy tuuñiañciim jém jucti. Jesic iix tsocgacpam iwiñjom. Eybićtim icunúc, icuwidáy eybic. Tsíy, ocmićtim iix iwiñjomgagam tsocpa, asiam inimiñ jém jucti hasta tomi Tatahuicapan. Jesic iix tsam mijam jém jucti cupucuáypa ixi. Y jesigam je icutobayñe jém ítujcuy.

Nic Ítujta Mia Tatahuicapan

pág. 2.

Ipic jém estampa cutugaṇ jeam ipic iga taco, icodáy

jém plomo wĩtsacneum, ocmi ichi, pao, actiñ naxyucmi. Agui jiyapa mu iccutiñ, nimpa: “Siip, numa anacca.” Ocmi núcum jém p̄ixiñ íficc̄im, oy íám t̄um īimi: “Que dá nicpa tampic t̄um mia antujne? Tanicpa.” Ocmi cuquejum, miñyajum imétsyaj jém mia. Y núcum jūt ít̄uj, nímayt̄ap: “Yímum maacsi antuj t̄um jucti.” Nic iciipiñyaj pero ni rastro dá quejpa. Ocmi oy ipicyaj jém mia, setyaj, moj iyooyaj, iwécyaj jém mayi. Icuquejama nimpa jém p̄ixiñ: “Ich anicpa chinameca.” Ocmi nic. Núcpa Minzapan. Nimpa iga nicpa ánámnas t̄um anamigo íf̄ ȳim. Y nic íámyaj iamigo, mimne. “T̄i inwatne?” nímayt̄ap. “A,” nímayt̄ap, “Amigo, que dá in̄j̄ispa iga mich antujne?” “A,” nímayt̄ap: “Ich dá antsoḡopiy. T̄iiga anjesnimpa?” Nimpa: “Numa es que nimpa mismo antiw̄itam anímayyaj iga tan̄wadiñ así. “A, pues siip,” nímayt̄ap: “Yaachiiyi.”

Tambor Cotsic

Wiñic íf̄ id̄ic t̄um Tatahuicap̄anp̄ic ip̄ic jém ít̄ujcuy, nic tuji jém tambor cotsic. Y núc jém cotsic̄im, nōco iix t̄um mia piñne. Jesigam jém p̄ixiñ ít̄uj jém mia, pao, ít̄uj jém mia. Ocmi moj icucom jém ít̄ujcuy. Yaj icucom nicum íám. Moj íám jém mia iix iga buey, quejpa iargoya jūt matsóypa.

Ocmi da iix jut miñpa jem pixiñ. Jesic imatoñ jíyaytawum: “Ti síp iñám?” “Tum mia,” nimpa, “antuj.” Núcum jem iomi. “A,” nímaytap: “Que mal iñwat da iñix iga ambuey,” nímaytap. “Bueno, siip iniccaum, siip piñim. Pero dam vuelta mimiñpa yíp lugar, si da, dam mixetpa.”

Jem Tsoca Ichuaywiip jem Yoya

Wiñic tsíy tum jomañjagooyi. Ocmi miñum jem tsoca, nímaytap: “Siip, tatsuap yíp tsuu porque miñpa jem compadre, sabiy cugaptsu.” Ocmi nicum coñiyaj ticjom, iñpajyaj, coñiyaj. Núc cugaptsu, imatoñ miñpam. Nímaytap: “Pues miñpam jem compadre.” Núcum jem yoya, mojum icupoypoyxet tic. Jem añjagooyi chiiñetawum jem icuy, wítsagayñetawum. Ocmi nímaytap: “Siibam cuputim.” Ocmi iñáyum itic jem añjagooyi. Naxi idic jem yoya, chiíta, poj, hasta najícta miiñic. Numa inictsíy. A, pues icuquejama nímaytap jem añjagooyi: “Siip ich anicpa ajoyi Maçpaçom.” Yajum cuqueji, nic jem tsoca Maçpaçom. Nicum iám jem pixiñ. Caaneum.

Jem Caacuy Cumpápic

Wiñic aqui it jém nawat Macpacom. Tsucum Macpacom, nicpa moogíyooyi attebet. Yicsap iñic jém icaja poj-poj-poj, poj-poj-poj. Imatoñyajum jém attebetpicyaj. “A, nicpa tateñjac.” Núcyaj jem expac aṅwiñtuc jém lumuj. Jemum iyámayyaj, imatoñyaj miñpam. Iixyaj nocom miñpa, nasum. Ocmi itútsapacyaj ituuñiañciim. Miñ hasta núc mastic iañciim. Jemum miñ icum jém caacuy, yajum icum, moygacum tícsooyi iñic, ipicum camposantopic tuṅ. Y núc camposanto ipuerta, jemum nic icumgac jém caacuy. Jesigam ijíyáy jém attebetpic: “Bueno, tí síp iṅwat?” “Ji,” nimpa, “da tí.” “Da,” nímaytap: “Siip iñtoppa jempic iṅcum.” “Da awiap antop.” “Pues iñtoppa,” nímaytap. Ocmi moj icujénáy jém icumnewiip. Jesic ictsíyum jesim ítojca jém caacuy. Jesigam put jém p̄ixiñ como tum jon, maam nic. Ca jém p̄ixiñ.

Ít idíc tum p̄ixiñ icumpanij tum rico. Y jém p̄ixiñ como pobre jemum nicpa icwác jém icumpanijciim. Ocmi jém icumpanij ijóycaaba. Iñímáypa jém icumpanij. N̄impa: “Cumpanij, ít tum āttebet agui juyt̄ap cuyjam. Y n̄impa jém icumpanij jém pobrepic: “Pues anicpa, nicpa ammay jém cuyjam.”

Ictúm jém cuyjam. Y jeetím icumpanij rico ichi tum mula, nic, núc jém āttebet tum ticciim, tum tic icorredor jemum icquet jém ichimi. Ocmi agui nasyajpa jém p̄ixiñtam.

Bueno, n̄impa: “Yíp p̄ixiñ, t̄i miñ imáy?” N̄impa: “Yiim da i ijuypa cuyjam.”

Ocmi miñ jém policía, miñ iqueppic, n̄impa: “Mich i michi permiso iga inimiñiñ jém cuyjam yiim? yiim da i ijuypa. Pues, nanicta, nic íamyaj jém presidente. Nímayt̄ap: “Bueno, i michi permiso iga immáypa cuyjam?” “a, n̄impa, ich, n̄impa, tum āncumpanij rico, jeam anímáy iga yiim juyt̄ap cuyjam y ich como apobre, pues āncupic̄tím.” Da, nímayt̄ap.

Jemum jém presidente ixaíy tres pesos. Nímayt̄ap: “Nigi, patsaayi jém cuyjam.” Oy ipatsáy jém cuyjam. Iniif tum iman̄ic, iñímáy iga anamiñaayi jém máscara del diablito.

Jém Pobrepic P̄ixiñ y 40 Jém Númyajpaap pág. 2.

Modesto López

Y jém p̄ixiñ ixútujuyum jém in̄quiimi. Ocmi initsíy seis centavos. N̄impa: “Maacsi an̄químáy ammanic jém máscara. Eybict̄im nic icuám. Wágayt̄ap ocho centavos. N̄ímayt̄ap: “O, señor, dam awīap seis centavost̄im anasiiba. Bueno, pues chiif̄ta, jesic mojum miñi. Nic jém tunj̄om. Jemum miñi, miñ moñi. Jemum siempre cutsuuyap. Ocmi oy ichen jém imula. Quím jém cuyaṅc̄obac. Ocmi núcyajum jém p̄ixiñtam, jém númyajpaap, cuarentayaj, inisīiyajpa jém in̄jagooyi y cuarenta mula. Inimiñyajpa tumiñ. Ocmi icnúcyajum jém ijucti, mojum iwatyaj iwíccuy. Y je agui succaaba, ipic jém máscara, iccám iwiñpacyucmi. Mojum quefi jém cuyyucmi hasta que núcum jūf icnúcneyaj jucti. Miñum sam̄i jém juctiim. Jesigam iixyajum jém p̄ixiñtam. N̄impa jém tum: “El diablo! El diablo!” N̄impa jém an̄jagooyi: “Antujpa.” N̄ímayt̄ap: “Odoy tuji, el diablo!”

Y jesigam moj poyi jém p̄ixiñtam. Jeegacti tuuñiaṅciim nicpa poyimi, mastim poyajpa jém p̄ixiñtam. Jesic oy icujis, n̄imp: “Aichjác acpoyayajpa. Icham anímayyajpa iga adiablo.”

Ocmītim setum, moj ictsīima jém mula. Ininic jém cuarenta mula. Náps tumiñ ininic íficciim, nic íficciim. Moj icquet jém ichimi, yajum icquet, in̄ímáypa jém iyomo: “Nigi núcsi tími taṅquípsa jém tumiñ.

Pero jém rico iyomo ijispa porque iccámáypa uxan nayi jém tumiñ quípscuy. “A, yim tienes que miñpa algun moneda,” nimpa, “Yim tsíypa.” Jesic mu nic ichacyaj jém quípsóycuy, nic tum moneda jemíc. Jesigam miñpa jém rico. Icwácpa icumpanij, nimpa: “Que tal el viaje?” “Pues, cumpaj, anwimáy jém cuyjam, siip anquímayta jém pixiñ ítiñ.” “A, cumpanij, atsagaayi ich jém añoxacuy.” “Bueno,” nimpa, “pues wíap inwat.”

Jesic inuunawat cuarenta barril jém tiñ, ininic. Y núcpa jém rico jemíc. Nímaytap: “Tiiga tsam anjejijom?”

Iixyajpa jém pixiñtaj jemíc, chioyyaj cuenta. Miñum policia. Miñ iqueppicta jém rico. Nimpa iga je ininic jém ítumiñ jém doscientos pesos iga wíap ichiáy cambio. Ocmi matsta y ininicyaj anjagooyiciim. Nímaytap: “Bueno, i michi permiso iga inimiñ jém pixiñ ítiñ? “Pues, nimpa, oy tum ancumpanij, jeam anímáy iga tsam wimáytap yim.”

Nímaytap: “Pues, yim íf multa, doscientos pesoe, jém multa. Y nicpa inche jém piso juí íf jém tiñ.

Ocmi oy ipatsáy jém tiñ y iyoj jém multa, mojum seti. Núc jeetim cuyciim jém tunjom. Jemtim miñ moñi. Inímayñeum jém icumpanij. Nímaytap: “Cumpanij dam mixetpa porque impátpa jém númyajpaap, wíap iga miccaata.

Y n_uma jem_tim mi_ñ ipátyaj jém númyajpaap. Jemum accaata_á jém rico. Y cuquejama jém icumpanij temprano nic iméts. Jemum oy ipát jém icumpanij ju_t jímcata_á cuyyucmi. Inimiñ íticciim jém icumpanij, icot íticjom. Oy íám jém icumani_j, miñ. Jesic miñyajum_tim jém pixiñtam jém númyajpaap. Mojum icuámta. Nimyajpa, “Ju_t wejn_impa? N_impa t_um: “Jemum í_t jém p_ix_iñ jém tacunúmayñewi_ip.”

Ocmi wejpa jém rico iy_omo. Jesigam miñ jém p_ix_iñ, n_impa: “Bueno, tíiga wejpa yí_p y_omo?

N_impa: “Ay, señor, awejpa porque ich como apobre. Añwic añci yí_p jama, siip dá wi_ap anyoxa, jeeyucmi awejpa porque dá tí_imi awícpa.

Jesic n_impa jém númyajpaap. Nímay_tap: “Bueno, dá añchiiba lugar yí_im anacquetpa yí_p antsi_mi? “Wi_ap, nímay_tap, inicquet.

Y jém p_ix_iñ n_impa: “Pues, siip wi_ap tanacca yí_p númyajpaap.”

Moj icyum jém aceite y jém númyajpaap icquetum jém ichimi, barril inimiñ cuarenta. Entero jém tic icucom, jemum iccáy jém barril. Jém injagooyi je iwac lugar iga moᅇpa ticjom. Pues, chiita lugar, moᅇ. Jesic iix iga moᅇpam jém p̄ixiñ, jesigam jém p̄ixiñ nic ijiycúmáy jém barril. Jemum miñpa jojmi tuᅇgac jém númyajpaap, barriljom nasiiyajtap, ijíyáypa: “Juít ít ijip? Nímayt̄ap: “Jemum ít, áᅇaayi.”

Íᅇáy, icteᅇyáy jém pija aceite, iñooca. Hasta que yajum iccucaáy ítumpiy. Jesic inimiñ wisten p̄ixiñ, matsayt̄a jém injagooyi, ítobayáy jém ipistola. Y inimiñum jém anjagooyi. Nanictawum, accaata jém p̄ixiñ. Caayaj jém cuarenta númyajpaap.

Nacutitsyajtap Jém Nawatyaj

Iduḡ juḡ, jem tum cotsicjom miñ wisten p̄ixiñ. Tum Oaxacapic y tum creo jem̄pic Catemacopic o San Andrespic. Iduḡ juḡpic. Pero jem̄ p̄ixiñ creo nawatyaj. Y n̄imayajtap: “A ver si numa i más wiap.” Químyaj jemum cotsicyucmi. A ver si mich miwiap. Siiga miwiap, jesic yiispa jem nas.

Jém tum costeñeactiḡ, moj imay jem̄ ioración. Y tsucum, da i.

Ocmi miñ jem̄ Oaxacapic, a ver si aich, moj imay jem̄ ioración. Jesic costeñ, tsucumt̄ip, juctimatsum. Y jesic n̄imayajpa, jutsap tanacpich? Jém Catemacopic, San Andrespic putpa iga majiywiñ. Ítopyajtooba. Da wiap ítopyaj. Agui waḡi tsoca caayaj jem̄. Bueno, ocm̄im̄im̄ métstap jem̄ waaqui. Tum̄ at̄tebetpic p̄ixiñ. Je numa wiap. Ocmi oy imétstap. Namiñta jem̄ p̄ixiñ.

“A,” n̄imayajtap, wiap tantop mimich. Y nict̄ip tum̄ iga ítoppa pero n̄imayta: “Danam, odoy nanictaami, ich, n̄imayajtap anicpa porque si miñicpa, micaaba. Danam, yip̄ tammigóyáypa.

Jesigam miñ jem̄ waaqui. Jesic quén jem̄ majiywiñ. Jesic je da nic. Y jesigam miñ jem̄ animat iga imatspa idic. Y jesigam nic je in̄tojá, in̄tojáy, ipatspats nic ansicmi, jesawum miiccaayaj jem̄ animat. Jesawum miicpich jem̄ jucti. Pero jem̄ waaqui jips jem̄ ici, juḡ imats iga ichijput an̄sicmi. Jips ici. Pero tsóyíyta, pis. Je da júchaḡ icuento.

Jém Túccaḡ Cotsic

Xiwan

Wiñic jém túccaṇ, jém Xiwan miichixa mimneactiṇ tum ijáyuc. Jesigam jém ijatuṇ oy íám tum chomo jém Wítchiṇcompic. Nic ichóyíy imanic. Pues, nic jém chomo ichóyíy jém tsixi. Ocmi nímaytáp jém túccaṇ jém Xiwan ijatuṇ. Nímaytáp: “Siip añchiiba tum tsixi, nicpa amméts tsoy.” Mañchiiba.

Jém túccaṇ, Xiwan dánam júchaṇpic jaychixi pero ijispam. Jeam nanictap, ininic jém chomo. Núc jemíc jém túccaṇ tejaj, jemum nic jém chomo, íṇáyum jém puerta, tigíyyajum jojmi. Ítyaj jém santoyaj como juuts masticjom. Jáyaṇ íť aṇmonneyaj, áda táñixpa juuts. Aṇmonneyaj púctucmi. Jemum oy ipic jém chomo -iduṇ tí- ichoy. Miñpa ichóyíyáy jém ijáyuc. Pis jém tsixi.

Jém Caṇ Teñjagoypáppic Tunjom

Wiñic íf ídic tum caṅ tsam malo. Tateñjacpa tunjom.
Y tum jama nicpa wisten tsixiyaj. Tum ininicpa tum xutu
tujcuy. Nicyajpa icamjom. Y nimpa jém más jáyucpic: “Ich,
nimpa, será que ampátpa jém caṅ jém nimyajpaap tsam
malo, da tacnaspá. Jesigam nimpa jém más aḥpic: “A,
nimpa, odoy nimi, que da ínixpa iga wiap tampát. “Da,
nímaytap, “si ich da aṅciṅpa ich que ser meega ampátpa.

Jesic moj niquiyaj. Da juumi wií. Jesic iixyaj iga
jemigam íf jém caṅ tunjom. Jesigam nimpa jém iachi: “Ya
ve más da manímáypa iga odoy jiyi y siip jemigam íf pém
caṅ y síp mich iṅciṅ.” Ich agorita anaccaaba, nimpa.

Ocmi jém tsixi íñcujac jém ay. Moj ininic, moj ininic
jém ay. Cómneum inic hasta que icunúc jém caṅ. Jesic jém
caṅ iyóycatíp. Y je jopneactiṅ. Ichénáy ipuu. Eybictim ichi
tum seña. Jesigam icca jém caṅ.

Jém p̄ixiñ nic tuji, jemigam ipát̄pa tum p̄ixiñ químne
idíc cuyañcobac. N̄impa: “Yiim acupiichap, siip yiim
amõjpa.”

Jesic como cugaptsu miñpa jém p̄ixiñ. N̄imayt̄ap:
“Quet̄i, miñpa mammats, si dá miquetpa, mantujpa.”

Ocmiítim n̄impa: “Miquetpa o dá miquetpa” Ocmi
n̄imayt̄ap, “joocinam, aquetpa agorita.”

Ocmiítim cunúct̄a, n̄imayt̄ap: “Siip achii jém iñch̄injon
porque añciispa.”

Ocmiítim nanict̄a, n̄imayt̄ap: “Siip nicpa tantuj jém
mia.” Piichciim jém chimpa acpóyóȳpa. Y cuquejpa nanict̄a
hasta íticmi, jém animat ininic. Oy icmatst̄a tum mia,
n̄imayt̄ap: “Siip mixetpa, wiap iñxet.”

Jém Tsasmatspaap Imaln̄imaywiip Jém P̄ixiñ

Modesto López

Ít idíc tum p̄ixiñ Pajapanpic. Jém p̄ixiñ ítñeeba icamj̄om. Jemum yoxayoxaneeba. Ocmi nicpa puerto. Nicpa júyjúyooyi. Jesic setpa tsuuyim. Miñi jém playa. Jesic iix iga jemigam tsocpa jém jucti. Y je nim iga p̄ixiñ exmatspa ixi. Moj miñi. Y da ictsíypa jém jucti. Miñ hasta que núc Barrilla. Y jemum ictsíy. Nicpa íám jém p̄ixiñ. Pero da ichiiba iwiñpac. Agui iñécpa, iñímáypa: “Jútsaḡ exi immats?”

Da j̄iypa. Eybic̄t̄im ijíyáy, dát̄im j̄iypa. Ocmi ítobáy imachīt̄i, ichi imachīt̄mi, icóts. Jesim aḡwej jém p̄ixiñ.” Pich jém ijucti. Nimpa: “Siip, si nic jém p̄ixiñ.” Ocmi dam tsigóy. Jesigam iix jemigam miñpa wisten jém p̄ixiñ, cawajyucmiyaj, tsam w̄icuyajneyaj, charroyaj. Nímayt̄ap: “Siip tammatspa yíp p̄ixiñ.

Iwiyajum jém isoga iga suyt̄ap. Jesigam moj icpoyt̄a, da wiap ixuyaj. Ocmít̄im yam. Jemum tsactap. Jesic mojum miñi. Núc íficc̄im, nast̄im, nic icamj̄om, nic ít̄i icamj̄om. Oy icca jém tsas pacusj̄om, miñ iñacxt̄icj̄om. Icyum jém tsas, coñ. Jesic iix tsocum jém jucti tunj̄om. icunooquej hasta jūt̄ idíc coñ. Jesic iix jemum miñpa jém p̄ixiñ. Jesigam je poy. Tigiy j̄imñom. Jesic imatoḡ iga dam t̄i tsigóy jesic putum jém iñacxt̄icc̄im. Nimpa: “I ichic jém antsas, acucúdayáy.” Nicum íám, ít, da t̄i imoogíy, jem ít.

Jém Tsasmatspaap Imalnímaywiip Jém P̄ixiñ pág. 2.

Ocmi coñum. Jesic iix eybic̄t̄im tsoc jém jucti. Iix

miñgacpam. Jesigam poypa eybic, tigiy jimñom. Eybictim miñ. Dam tí idíyíy. Jesic dam jáy jém p̄ixiñ setum íticciim. Ca jém p̄ixiñ.

Jém Caḡ Taḡcapic Iccaata

I. Jém Púchxojjompic P̄ixiñ Dapic I Iwiyojáy Iyoya.

Jém púchxojjompic p̄ixiñ. Jemum idic ityaj, jáyaḡ idic yoya icp̄ineyaj. Ocmi da i jém imanictam. Jém p̄ixiñ imáy jém yoya y da i iwiyojáy jém iyoya. Jesic miñ jém imanic, inímáypa ijaḡtuḡ: “A, nímayḡap, mimalo, immáy jém yoya, taich tawaḡí, da tí casi tactsíypa.

Jesigam n̄impa jém ijaḡtuḡ: “N̄uma, n̄impa, pero miñpa eybic anacyojpa.”

Pues, n̄uma miñ jém p̄ixiñ. Eybictim icyoj jém yoya. Jesigam agui jóy jém p̄ixiñ. Tum p̄ixiñ de Chinamecapic. N̄impa jém Chinamecano: “A, nímayḡap, da jáyñe miñpa tuḡgac mas iwiyojpa yoya. Nic jém p̄ixiñ.

II. Jém Maḩpacjompicyaj Togoypa Iyomyoya.

Y nicpa siḩajiyaj, jém maḩayaj maḩpacjompic. Ininicyajpa tum yomyoya, ichenyaj. Oy ichentsac tunjom. Y jém Jose Albino tsuuytim nic icamjom, nas, pero da ti iix tunjom. Nic icamjom. Nic iam chicu agui wicpa. Y jesic iix miḩpa jém pixinḩam, cunucta, nımayta: “Que, micham miḩas temprano tunjom? “Jı aıcham. Ti idic, inḩunpa?” nımayta.

Que, nımayta, da inix tum yoya tsenne jem tunjom tum pacus aḩnaḩa, tum sojcobacyucmi?

Nımayta: “Da.” Siḩ nicpa tanam.

Ocmi nicyajum iamyaj. Je numnicum, je nic ificim, creo nic imets tipxi, tsenta idic. Je nicum ijodoḩa juḩ tsenne jem yoya.

Jesic nuc, numa, jemum it jem itipxi. Quenam numa taḩwiccujacne. Quen jemtim accaata jem yoya. Jemum it jem inḩipiḩ. Jesic nıcyaj, jesic agui jonyneum jem José Albino.

“Que, mich, nımayta, da inixtampa juḩ accaata jem yoya?

Jesigam miḩum iamyaj. Jesigam nimpa jem pixinḩ imanic: “A, papá, nımayta, a ver ti miḩimaypa jem pixinḩ?”

III. Miiquímyaj Jém Mijpic Tsaayucmi.

Jesigam jém caḡ moj icca yoya, iccaaba cawaj, chimpa. Tigiypa hasta ticjom. Bueno, tsam jáyaḡ cawaj icca. Tḡm cutsuuyaji nic tḡm chincompic p̄ixiñ y nic jém José Albino.

“Nic tanám,” nímayṭap, “caane tḡm cawaj.”

Jesic jemigam nactsiyyajṭap. Ít tḡm mijpic tsa. Jemum químyaj. Nimpa jém p̄ixiñ. Nímayṭap: “Ja, jeexic ít jém cawaj.”

Jesigam je s̄ip iámyaj. Que si jém cawaj ḡam i jem. Oyñeum ij̄icpic, ininic hasta jimñiaḡnaca, jemum ichac. Je nimpa iga s̄ip iámyaj. Jém José Albino nimpa iga imatoḡne quénam aḡjiypa juuts quecpa jém t̄ixi. Ocmíṭim jesigam ámsetpa ítuuñiaḡciim, iix iga jém caḡ iyóycatooba. Jesigam íṭuj, nic jém caḡ, tigiḡ jimñom. Oy iámyaj. Como piichim ḡa icutigiyyaj. Jem agui p̄impa jém caḡ. Jesigam inímáypa jém íṭwi: “Joymi miñpa tampiḡcuquej.”

Y cuquejama nicyaj. Ḋa tí id̄yíy, irrastro ichac jem juṭ agui aḡmooga. Jemum icujicháy jém in̄ipiñ. Jemum ichac jém ay. Ḋa quej juṭ iḡ. Jesic un mesesam ḡa i jém caḡ.

IV. Ju'ım Accaata Jım Chimpa

Apenas nıcpa un meses itgacum. Nimpa, ocmi icca tum chimpa. Oy ijımayyaj jım chimpa wısten tujcuy. Pues, miñ jım cañ iga icıtpa idic jım chimpa jem. Jesigam toj tum jım tujcuy. Pero tum da toj. Jem agui aņmooga jım cañ. Icobacyucmi tigiy jım bala. Y icuquejama nicyaj. Eybicım ichac irrastro ju'ıt agui aņmooga pero nic. Jesic jáy togoyñei, tum mesesgacım. Nıc meses itgacum. Tum cuqueja imats tum yoya. Y nic iámyaj. Wa'ıti nicyaj. Ichimpa codayyaj. Jım Deciderio je tsıy tum aņyıtuy copjom. Jım José Albino je noco pacus aņnaca iámnigayñe ju'ıt teñ jım Deciderio. Jesic iix yıp cunúgaytawum. Da tsoc jım itujcuy. Jesic yoyñenas, jesim ituj jım José Albino. Ictsy. Ju'ıt nic niıpiñım. Moj iciıpiņyaj. Miñpa jım tsampixiñ, iñiyi idic Lucax wiđay, nicpa idic yoxaji icamjom con tum jım imozo.

A, nimpa, nicpa tanacpoy. Yıp da tum pixiñ imalwadáy, yıp tantumpiy.

Moj iciıpiņyaj, nicyaj hasta cotsicyucmi. Nic cotsic aņcobac. Jemum icujicháy jım iñıpiñ. Dam quej ju'ıt iıñ. Jemum oy ichacyaj. Da i wiap icca jım cañ.

V. Jım Púchxojompic Wiđaya Iccaaba Jım Cañ

Ocmítim miñ icca t̄um púchxojompic t̄um wiḍaya. Oy iám t̄um p̄oticj̄om. Agui wícpa mia. Nimpa jém p̄ixiñ: “Joym̄inam miñpa ánámcuquej.”

Y icuquejama tsuuyítim ipic ítujcuy, nicpa iám jém mia juḗ wícpa. Y nic t̄um pacus aṅcicuc, wisten pacus miñne jém pacus iṅcucmi. Agui aṅwejpa jém pichuyaj. T̄um quegaṅquetpa, t̄um químpa. T̄i s̄ip iixpa jém pichuyaj. Jesic iix iga jemigam miñpa jém caṅ. Jesigam ítuj. Jemum icca jém caṅ. Itobay t̄um kilo plomo.

Jém Ts̄ixi Icheṅcaw̄ip Jém P̄ixiñ Caṅasetpaap

T̄um p̄ixiñ nic yoxaji con imozo. Inímáypa jém iman̄ic iga mich, nímayt̄ap, ininicpa jém añi cugapjama con piyu jaaxi. Pero jém caṅ ijodoṅ iga nicpa cugapjama ichac añi jém jaych̄ixi. Jém jaych̄ixi ipic jém icuchillo, yim iúts ipuuyucmi. Núc cugapjama ininicum jém añi. Núc jem̄ic jém yocha aṅwiñt̄ic, jesic iix jemigam coñ jém caṅ tuṅcucmi, jesic nocojomun nicpa, icuwidáy. Yaj eybict̄im putum tunj̄om.

Matsta jém tsixi y accutiņtap. Coñcunúctawum. Jesigam jém jaychixi moj itop jém icuchillo. Da put jém iñacjom. Jesigam ichi jém caņ ipuuyucmi, cúp, jesim yóy jém caņ, “jij!” Agui iámpa jém ipuu si da cij.

Jém Pixiñ Iquíņcapaap Lupujti

Ít idic tum woñjaychixi. Ocmi imiitjatun tum wiđaya. Jém wiđaya wiap iquíņca jém lupujti. Ocmi moj aņmatiyaj. Nimpa jém imiit:

- Ja, ich meega ampátpa jém lupujti, ich antippa.

Iñímáypa imiitjatun:

- Pero que, numa miñunta jaya iñtip?

- Ji, nimpa, ich antippa.

Pues, da jáy nimyajpa:

- Taniċpa pampijom pémmimñom, cotsicjom.

Nicyajpa waťiyaj. Niċpa jém wiđaya. Je ijodon juť it jém lupujti ijos. Nanúcyajta tunjom. Nímaytap:

- Peratej, niċpa awiđiņwiđiņooyi.

Pero jém de más ijodonjaj. Da juumi wiť, imaton aňáyum. Imatonjaj aņwejum. Miñum jém lupujti.

Jém wiḍaya aquíncaneum jesic núc jém imiit ipic jém icapi y jém ipicxi, ítipa idic, ḍa wiap. Jesic iix iga nocom miñpa, maam actiḡ naxyucmi. Jesigam jém lupujti miñ hasta icútpa idic. Pero como quíncaneta ḍa tamooḡyapa.

Ocmiitim jém wiḍaya nic ichac jém lupujti. Oy icot ijosjom yaj miñum. Jém imiit je wone iif. Quen caane. Jesigam nimpa:

- Que, ḍa miñimpa tsam mijayi iñtipa? Pues siip fiiga ḍa iñtip?

- A, nimpa, numa malo jém animat.

Jém Caḡ Píxiñ y Jém Yomo

Tum píxiñ naxi tum ticciim. Jém píxiñ medio uqui. Nicpa iñímáy jém yomo iniyi idic Lusa. Nímaytap:

- Lusa, ḍa impicpa mayi?

Nimpa jém yomo:

- Pero ḍa timi.

- A, nímaytap, taḡcucacpatim con mayi.

Jesigam jóy jém yomo. Ipic jém timi siip itac jém ipiiti. Jesigam chiíta jém píxiñ.

-A, nímayta pero que miñunta yomo iga miñ aḡcots?

Da jáy nicyajpa icamjom jém yomo con ijaya. Nicyaj icamjom. Nimpa jém ijaya:

-Yiim anjooci, yiim anjacpa tsay. Anwitsacpa antaani.

Y jém yomo quim tum tsaancobac coñ. Jesic iix putum jém cañ. Miñ ijicjicyajta. Ijicjicyaj, ichémoyca. Jemum ichac. Jesic miñ ijaya, jém yomo quen succaaba, jawanypam.

- Tíñam? Jém cañ oy ajicjicyaj.

- Ja, nímaytap, anjodonam i.

Setyajum. Y icuquejama tsuuytim jém pixiñ ipic imachiiti. Icatsteñ. Ipic ichujmit injuumaca. Nic íam. Núc jém pixiñ iticciim. Nímaytap:

- Tí inwatpa?

- Da tí. Nuuci.

- Da, nímaytap, jobidam amiñ. Píma yiim.

Jesigam put jém pixiñ. Jesigam chiíta machitmi. Moj icótsta hasta nimpa:

- Odoy acootsi. Antipa.

- A, nímaytap, siip nicpa inchoyíy jém anyomo.

- Odom acootsi. Nicpa antsóyíy.

Oy ichóyiyta.

Jém Chanij Içiput Jém Pìxiñ de Jém Lupujti

Íf idíc tum pìxiñ nicpa icca xix. Inimiñpa jém xixmayi cawajyucmi. Jesic miñim idíc. Dam tsam juumi iga núcpa jém yochajom. Jesic iix miñpa ítuuñiañçim tum misi. Ipatsquedáypa mayi, jemum tsíy jém misi. Da juumi wiť jesic iix miñgacpam jém misi. Mastim uxañ mijam. Eybicťim ipatsquedáy jém mayi, jemum tsíy. Da juumi wiť. Jesic iix mijam. Jesigam jém pìxiñ quet icawajyucmi. Íñçujac jém misi, wistenam put. Jesic dam idíc juumi núcpa yochajom. Imatoñ anwejum jém lupujti. Je agui miñťip hasta núc niicim. Jemum actiñ con jém icawaj. Jesigam put jém chani con jém iwichomo con ibastun. Mojum icótsyaj jém lupujti, jemum actsacta. Jemum icpoy jém lupujti. Jesic nímayťa:

- Tsucumim. Meega da mañcupujpa micút idíc.

Nimpa jém pìxiñ:

- Numa!

- Siip anamiñáy jém poma y jém nooquejcu. Jeexic pép tsaayucmi, jemum miñi atsagaayi.

Jesic tungagam jama miñ jém pìxiñ, ichagáy jém tsaayucmi juť nímayťa, jemum ichagáy. Jesic wiđañtsucum jém pìxiñ, icuámset, dam i. Oy ipic jém poma jém chani.

Jém Wewe y Júim Nas Jém Lupujti

Wiñic jém anjatuṅwewe nicpa jém icamjom. Caṅpac yimpic naxwiñ. Jemum idic caamíyyaj. Nictim jém ánapchomo. Jém anjatuṅwewe iniit idic tum ichay. Nanicyajtap icwistic. Nanúcyajtap jém nacxticciim. Oy widiṅwidiṅooyiyaj entero jém icamjom. Ocmi miñyajum jém iñacxticciim. Nímayyajtap:

- Siip temprano tawícpa.

Ocmi nawícyajtawum, tigiyum jama. Siip químtam cócmi. Jém anjatuṅwewe coñ naxyucmi. Ocmi imatoṅyaj miñpa jém popnuupu. Agui jáyaṅyaj. Jesigam quím jém anjatuṅwewe cócmi. Nímayyajtap:

- Odoy tsigoytaami!

Jesic imatoṅyaj jém burro cujoppam ixí jem jút it jém itranca. Ocmi nasum jém burro. Nicum. Y icuquejama nímaytap jém ánapchomo:

- Nigi ciipiṅi jem jém laguna. Jemum nasi.

Nicum jém ánapchomo. Jemum numa nas. Nimpa iga jém irastro juuts pesojay jemum jút nas tuutiucmi. Jemum nas jém lupujti.

Jém Ricojapaap Jesic Imatoŋ Tí Nimpa Jém Águila

Jém p̄ixiñ iniif icumpanij. Inímáypa icumpanij:

- Que, dá nic tayoxaji?

- Pues, tanicpa, nimpa.

Ocmi nicyaj. Inímáypa jém icumpanij:

- Siip, cumpanij, micham mojpa taŋcút iññañi.

- Wi, nimpa.

De jem moj niquiyaj hasta que yaj icút jem icumpanij jem iañi. Jesic inímáypa:

- Cumpaj, siip ich yajum jem anañi.

- A, nímaytap, í añi. Pero siip tantoppa iñixcuy.

- Bueno, pues, wiap.

Ocmi nawicta. Yajum wiiquiyaj tobayta iixcuy. Jém p̄ixiñ jemum tsíy iix tum mijpic pixtiñ. Ocmi jemum nic íti jem pixtiñ icobaccuim. Jesic núc cugaptsu, miñum jem águila. Núcum jem cúyaŋcobac. Dá jáy núc tuŋgac, mojum aŋmafiyaj. Nimpa:

- Ich aoy jem attebet. Agui í anyaaqui porque jemum jem rey cáchtiane pero yíbam cuy iay jem tsoy.

Jesigam jem p̄ixiñ moj icujay, ipátum jem ay.

A, nimpa jem águila, siete viaje tanacnaspá tañixcuyucmi, y tojum tañixcuy.

Icupic jem p̄ixiñ. Icnas siete viaje iixcuyucmi.

Jém Tsasmatspaap...

pág. 13.

Y tojum iixcuy. Ocmi icáyum jem iay, jem ichoy.

Nimpa jém tum:

- Ich aoy tūḡgac aṭtebet agui íf anyaaqui porque jém rey caaba, tsam mimne.

- Pero íf tsoy, nimpa. Jém ichees aṅcobacmi, nasciim jemum íf tum nac. Jém nac tantajpa. Tantsetsaṅsajpa. Tanacnasáypa ipuuyucmi y piṣpa.

- Jeam, nimpa, tsoy.

Núc jém tūḡgac. Nimpa:

- Pues, ich aoy tum aṭtebet. Titsne ni.

Pero íf tsoy, nimpa. Íf tum jimñi, jemum íf tum cunus. Jém cunus tanacnacspa siete viaje, ítum ni.

Pues, todo jém rey juṭ nas iga caaba ixi, ítumpiy ichóyíy y jáyaṅ tumiñ chiíṭa. Jesic setum íficciim, iixpa jém icumpanij.

- A, nimpa, cumpanij, mich juṭ impát tumiñ? Ichtim antsac. Siip ananicítim mex aich.

- Pues, taniṣpa.

Ininic jém icumpanij. Asítim iwadáy iga icútquedáy iañi. Ininic jeétim lugar, jemum ítobáy iixcuy. Jemum tsíy jém cuycobacciim. Núc cugaptsu. Miñ jém águila.

- A, nimpa, pero siip ádanam tí tanaṅmatpa, porque yíim creo íf jém piñiñ tamatoṅpa.

Jesigam quetyaj, miñ íamyaj, jemum ipátyaj jém piñiñ. Jemum iccaayaj.

Oy Joyiyaj Piedra Labrada

Frumensio González

Tum Historia Juṭim Ítyaj Jém Nuntajiyyajpáppic

Aoy jém Labrada. Nimpa jém Ambrosio. “N̄ici!” Anicpa el día 30. Pero dá wiã maannic como tsam chijóy jém tuj, anic hasta el primero. Atsucum yim como a las nuevejam, atsucum. Anicta con amfamilia, con antsixi. Anúc jemíc como cinco para las tres. Anúcpa, dá i. Nimpa jém imaníc: “Dá i jém anjatuj. Nicne arus ñipi. Pero setpa rato, anjoocinam.” Ananjóc, tsuuyap, miñum. Nimpa: “Mananjóc, manactiñ idíc sóc. Pero yim mammígóyáy porque agui chijóy tuj, dá wiã maammiñ.” “Pero numa ancutiyyiñe. Siip,” nimpa: “Joymi nicpa tanwidinwidinoooyi jimñom.”

A pues, icuquejama, nimpa jém imaníc jém Leobardo: “Siip juí tanicpa? Wiitim tanicpa jimñom, wiitim iga nicpa tammats jém exi. Y wiitim nicpa impic jém mañmoc porque tammónpa.” Ocmi nímaytap Petu: “Siip tanaweectap más mejor. Nicpa impicta jém mañmoc. Ich anictámpa con jém injatuj hasta jém lamar. Nicpa ammatsta jém exi.” Y ocmifim nic Leobardo jém mocjom. Nic ifinyaj dos carga cipi. Ich anicta con Ambrosio hasta juí íf Chanu, jém Zapoapan. Anúc jem mojnám icupoodata jém Chanu. Bueno, aoyta a las oncejam. Dam tanicpa jém exjom.

Yucmim jama nimpa Ambrosio: “Meega dam tamiñ tammatsta jem exi porque tsam yucmim jama.” Ocmi nimpa jem Miguel: “Ich sip anajoc jem Ladio porque nicpa atujitam. Pero dam miña, meega dam miña, nicpa tantajta jem exi.” Nimpa Chanu: “Anicpatim mex aich.” Ocmi anicta con Miguel, con Chanu, Ambrosio, jem Walberto, anicta ancutumpiytam. Anucta jem, moj ammetsta jem exi. Pero da i. Da put. “A,” pues, nimpa jem Ambrosio: “Da tanaccoowap jem exi porque tananicpa, tammatspa vivojtampic. Ocmi moj ammatsta, anucot cinco mano jem exi. Ocmi nimpa jem Miguel, “Taamum, ich anicpam.” Que, como ificmi je icca jem exi con icapi. Ifiptipca. Tum morral iniset ificim. Anucta tsuuyim. Ocmitim nimpa jem Ambrosio: “Siip ich anqueppa yip xix.” Nimpa: “Tanquebanuumap yim,” moj anaquep jem ixix. Jayan antuumayaj. Wisten jem becerro ammatstam iga ichoyipa idic porque tsiquiny. Engracia jem ixix tsiquiny. Ocmi antsogyifa. A pues, sip annucta tunjom, nimpa jem Miguel: “Odoy nici porque manacwicpa.” Ocmi nimpa jem Ambrosio: “Miquetpa?” “Siiga miquetpa mich, aquetpa mex aich.” A, moj acwictamtap. Atobaytamta jem exi, anciista. Jesic yibam hora, tsuuyim, piichim.

Anúctamgacpa Chanuciim hasta jém Walbertociim:
“Odoy n̄ici, nimpa, manacwícpanam,” ȳim awícta, mastim
tsuuyim. De jem amiñta Chanuciim, ȳim nimpa siip
tawíctámpa. Animpa ȳim ádam awíctooba porque tsam
acomne. Atobaytamtā jem exi. Ni ádam añcista, ni Ambrosio
ádam icút, ni aich. Niifim ánucta. “Siip,” nimpa, “piichim.
Siip tawagaquímpa yíp mulayucmi porque mich áda
miixixóypa. Áda anasiitámpa ni foco. Mojum asefítam.
Anúcta hasta íficcim tsuuyim, parece a las diez de la noche
yaguiñ anúcta. Ocmi nimpa iwichomo: “Miwícpanam?”
“A,” nimpa, “ich, ádam, tsam awícnetám ádam ayuap.” Ni je
ádam wíc.

Y icuquejama nimpa: “Siip nicpa tatuji, hasta
cotsicjom tanicpa.” Mojum awaganiquítam. Tsuuyítim
anicta. Ininic jem ichimpa mijtampic. Wisten chimpa iniif.
Tsam juniyítero jem ichimpa. Aich achiita tum tujcuy.
Nimpa: “Nicpa tatuji. Jem anúcta tum noñ tsam wicom jem,
cuxijne jem jimñi, medio mucne jem cuy, anim yim que íf
mia. Ich aítum al tanto añwitsacneum antujcuy. “Siiga íf
mia,” animpa, “antujpa.” Y áda añix iga tsucum tum mia
nunta noco. Póyan̄tsucum áda wia maantuj. Nic. Ocmi
añcuám jem, quet tum riñcun, jem agui tejaj, ádam wicom.
Jem ictusucum jem chimpa icpoy. Nic más juumi hasta
cotsicjom.

Ocmi mojum aṅsuxi jém Ambrosio. Nĩmpa: “Đa mĩfogoypa.” Anĩmpa: “Ich đa.” Siip nĩmpa: “Yĩim tániṅpa. Taniṅpa hasta más cotsicjom hasta siṅwiñ taniṅpa.” Jem annictaṅwĩm je como anastampa juť í chaparra. Ich chocoymi anĩqui, antuuñiaṅciim ananic antujcuy. Leobardo je cucjom niṅpa. Ich más tuuñiaṅciim. Jesic como a la una tsuuyiam, đa tí ampátmeta, Ambrosio aṅyácneum porque nĩmpa: “Đa tí ampát yíp jama. Đa tannuccaaba ni tum animat, es que, nĩmpa, jém chaneco yĩmpic, malo. Đa miixpicpa yĩim.” Nĩmpa: “Waťi anaoyñe pero đafim oyñe anatsuutuj jém Chanu wiđay. Đa tí ampátta.” Porque, nĩmpa: “Đa iixpicpa chaneco.” “A,” nĩmpa: “Numa pero juchixtam đa tampátta porque taṅjeegasiiba. Ich asiiba chocoymi. Si ich đanam asetpa ni joymi hasta wisticmi. Nĩmpa numa, siip taniṅpa más. Niṅpa tanchi vuelta y jesic tasetpam. Juumi anictafim juť đam i oypa nuuqui. Nĩmpa: “Yĩim đam oypa asii.” Anúctam jém jimñom wĩam tantĩṅ jém noṅ. Numa tumtumtı cuy í para tantĩṅpa para cama. Y wiḅic nas. Tumtum í jém panats, yicstam imij. Pero wiḅom. Ocmi nĩmpa: “Yĩim si para cama chucchugam wi. Quen tífim sıp itĩṅ, jém tuṅ, con jém ixutu machitij, inťiṅaypa juť anastampa.

Jesic aṅwej t̄um ts̄injon juuts n̄impa: “Cuac cuac.” Nunta nōco pero da ítūj jém Ambrosio. Da iix. Ít t̄um troso yicsaṅ im̄ij quen jeam troso jém icuy jeam iñégáypa. Ich anic antuuñiaṅciim. T̄um anchi, “tao!” Dam quej jūt iin̄. N̄impa jém Leobardo: “T̄i iñtūj?” N̄igi aami t̄i. Ts̄injon. Anacca jém ts̄injon. Oyum ipiṅ; Ocmi n̄impa iga taṅcutugáypa. Maymáyam. N̄impa: “Ich anim da t̄i tanaccaaba.” Pero n̄impa: “Yiim ítum para tanúcpa tanticciim.” Bueno, ocmi n̄impa: “Yíp ts̄injon daqui t̄um, yíp ít jūtsaṅ siiba. A veces ít wisten. T̄um, wisten, tucuten, aveces jáyaṅ siiba jém ts̄injon. Meega da atogoypa pero tsuuyim wíp mīfogyoypa. Jesic tawaganicpa. Moj aniquítam. Jem annictamwim, ammatoṅ aṅwejp̄a t̄um woṅ. Annímáy jém Leobardo: “Nicpa tantuj pém woṅ y anicta, jemum anchi “tao!”, antujca. Nicum ipiṅ. Agui aṅwiacmats bala. Y ca jém woṅ. Ocmi n̄impa Ambrosio: “Mich numa wiap iñtūj.” Porque je ítūj t̄um woṅ da ictsíy. Ich, n̄impa, da wiap antuj. Ocmi icutugayyaj. Ipic jém woṅ, mojum ióm con jém ipoma con jém imechaj. Jesic mas̄tim tsuuyim, n̄impa: “Siip” n̄impa, “tasetpam.” Mojum amiñítam. Awagamiñtám con je mojum acpóyooyi jém ichimpa. Moj nīqui icawaj. Antútsapacta poyimi. Ich jemum atsut como más juumi atsíy, n̄impa Ambrosio iga ts̄injon icpoy jém ichimpa. Tsucum jém ts̄injon, nic jém cuyyucmi. Da wiā miituj Ambrosio. Ocmi ich nicpa antuj, ampacca aṅcobactic. Ocmi ampiṅ aṅcobactic. Ich nicpa antuj jém ts̄injon. Ocmi

jesigam jém Leobardo ichichpuday jém ijatuj ítujcuy. Nimpa: “Achii, nicpa antuj porque mich dá jicsciy nicpa iñtuj.” Mojum aniquítam. Ánix juít nic jém tsinjon. Jém cuyyucmi jemigam yóy tungagam cuyyucmi nic. Siip anúcta, jem tungac cuyyucmi nic. Tsam yucmi quím. Mojpa añcuámta pero dá i. Nimpa Leobardo: “Pues yímumqui núc.” Nimpa: “Jeam jeexpic ít, agui chii ipecho.” Ich animpa: “Antuj.” Y jém jém tsinjon dá iixpicne si tsinjon Nimpa si cuyítim. Ánix iga ít. Ocmi oy antuj. Anchi, “tao!” y dam jiy Leobardo. Jesic ámquímpa iga antuj jemum añmoogap, y actiñ naxyucmi. Oy ipiñ y ichucsay ici porque danam wí caane. Jesic maymáyam, wístenam tsinjon anaccaata y tum woñ. Nimpa Ambrosio: “Ya vej,” nimpa, “mich wí insuerte porque tanacca tsinjon. Yiim oyñetámum waćciy. Dá tí ampáttám. Ocmi jesic más tsuuyawom. Jesic íñañpicítim hora como a las tres de la tarde wocgacum jém chimpa, antútsapac, poyimi anic. Jesic josjomum tigiyñe, icotne tum nits. Ocmi nim Ambrosio: “Ich agui añciistooba jém nits”. Pero siip nicpa manacmats. Ocmi mojum ítaj, nunta dá jojmi ít. Ixiwiñmats jém nits. Ocmi iquídáy iisci, icca. Siip tanañmonpa ayjom. Icham moj anaset jém nits. Jesic nunta tsuuyim.

Piedra Labrada

pág. 7.

A pues anúcta ticciim piichim. Pero anúcta jem juít antsacneta jém añcawaj. Jemum núc jém Petu nic amétsta.

Íñneum jém sóc. Nĩmpa Ambrosio: “Tañcútpa yíp uju agui cĩne.” A jesic masťim tsuuyim como a las seis o a las cinco. Añcútta jém uju. Ocmĩ miñ mex Petu. Anchiífatim jém uju. Icúťtim. Nĩmpa Petu: “Antĩneum jém sóc.” Ampic, anactsiimā jém añcawaj y mojum aseťítam.

Anúcta ticciim. Nĩmayťap: “Siip,” nĩmayťap, “yíp nits iñwĩtsactámpa.” “A,” nĩmpa Leobardo: “Pero ich anicpa ampiñ xoqui jem Sochapan.” Pero ich agui amonťooba como el primer tsuu, amonťa como a las once de noche, agui acuíñane, ďam anicťooba. Ocmĩ nĩmpa Ambrosio: “Meega tsixťamťim nicpa, ďam miñicpa.” Pero Leobardo agui atĩpnetā. Nĩmpa: “Tanicpa mejor.” Nĩmayťa Petu iga mich nicpa añťuñy, nicpa añwĩtsac yíp tsĩjon, nicpa añcunoáy y nicpa ampuutop hasta niiciim. Ininicyaj jém nits. Mu ixetum Leobardo nĩmpa: “Tanicpa.” Jesic como a las diez de la nochejam anicťa. Pero agui íť jém tsas. Ipic jém ichicha, nĩmpa tammatspa tsas. Anicťa, ich moj añcuyíc focojmĩ jém tsas. Tum ánix pero ďa wiā maanacca. Je imats tum con jém chicha. Ocmĩ nĩmpa: “Nanici yíp chicha,” nĩmpa: “Ich ampiñpa yíp xoqui.” Moj ipiñ jém niiciim. Pero ich agui pĩmi acuíñane, agui amonťooba. Íť tum tsa mij, yicsañ imij, yicsañ iyucmĩ. Ichácxñi como quinientos kilos.

ídic acoñ, y jesic atsucumpa ídic ajípcunúcpa jém tsa, agui jáyaŋ cij jém aŋcoŋso. Jesic ich aŋjécum pimi. Animpa ich meega acaaba, yímum miñ atsiyi. Tum ampuy yaachawom maantop porque ajípcunúc jém tsa. Y nimpá Leobardo iga jutsá jém tsa iga parejo amats, y dá wiá anacuchijayá. Nimpá, anacmats ídic tajcuj nic ídic mantajput. Ocmi asetum dam anaŋmadáy Ambrosio, icuquejama ich juť ajípcunúc jém tsa. Agui jáyaŋ ciŋ ampuy. A, icuquejama atsucumtám jemíc como a las ocho, mojum amiñítam. Achiíta jém añmooñi, ananic. Achiíta jém nits, jém tsinjon. Tum initsíy, tum achiíta aich. Jém woŋ atobaytamta, aŋciista. Ocmi nimpá: “Síp ixi yíp uju, ixi yíp samñi, nanici.” Jém uju anaŋmon ayjom. Wisten uju achi. Este, anúc yim cinco para las tres, tsuuyim anúc pero anúc siempre.

Wiñic jáy naxi jém siñ, nímayt̄ap carnaval yïim at̄tebet. Y este watnasyajt̄ap jém cañ. Y chomt̄am inietsyajpa t̄iipi.

Bueno, pero jém anjagooyi tigiypa primero de enero, agui nawatt̄ap cuenta. P̄imi jém anjagooyi. Ít̄ jém icon̄cuy iccáypa aparte iga odooy i icon̄caáyiñ.

Bueno, iniit̄pa tum majcuy ni, iccáyñeebat̄im. Porque jesic iniit̄ este jém estilo nimyajpa iga dá chijóypa tuj porque una vez naspa carnaval, jém chomt̄am iwippa tsotsomoya, ipiineeba con ni majcom y con jém bandera yicpic t̄imt̄ap. Nimyajpa iga a siip si chijóypa tuj. Y tsamit̄ampic p̄ixiñ o chomt̄am siip ijisyajpa y nimyajpa iga: “A siip tsam siicin̄yaj mañcuj y tsotso porque dá icnaspa carnaval jém at̄tebet.” Pero nimpa iga wiñic tsam w̄i putpa tsotso y mañcuj y porque tsam naspa jém carnaval at̄tebet. Jém carnaval natsucumt̄ap primero de enero. De jem cada domingo wat̄quípst̄ap.

Bueno, jesic marzo iga cupaguiñ jém carnaval. Jesic este, nicpa imatsta t̄iipi y métst̄ap cúnqui iñacayaj. T̄int̄ayañ, ch̄icu iñaca, mīa iñaca, asc̄añ iñaca. Ítumpiy natsuayajt̄ap. Bueno, natsuayajt̄ap ítumpiy. Y jesigam it̄pa jém este p̄ixiñ iñiyi “ach̄t̄acus.” Je iwatyajpa cuenta jém siñ. Y ítumpiy anjagooyi it̄pa de acuerdo.

Bueno, tum mījpic mīchi iwatyajpa yïim at̄tebet. Jém tsix̄tam imétsyajpa mañp̄ichcuy, iwatyajpa icapi, y tipt̄ap jém cañ. Y jém cañ agui ijooya. Icapneeba cañ iñaca ítúnyucmi. Nímayt̄ap iga iccámayñe, iwatne imurox de cuy, iccámayñe in̄wixi, táñixpa quen muma cañ. Pero yíp, ich añix tsam wiñigam. Siip dá quem̄an i iwat. Dá quem̄an i iwat jem̄ic at̄tebet.

Bueno y jesic wattabam, bueno, núcpa jém jama iga mero ix̄ñam. Jém

chomtam inietsyajpa tiipi iciijom. Y wiđaytam je iticspa tum caja iniyi “cuycowa,” iticspa violín y etsyajpa. Y pues jesigam tsixtam agui ámyajpa. Jém tsixi malopic itippa, tibaytap jém cañ ituuñi. Y jesic agui jóypa cañ, matstap jém tsixi, cujopcatap, así icwipxteñpa, ipatsmichcaaba. Bueno, pero jém tsixi si cótstap, icótsa cañ, da cujoogap porque jém anjagooyi ijooyi siiga tammoogíypa cañ. Jém cañ si itippa tsixi, matstap tsixi coñcatap. Si algun uqui miñpa imoogíy, imatspa jém uqui icoñcaaba. Y icoñcaaba atayóyquimpa icoñca. Bueno, y jém chomtam etsyajpa así. Y tungac chomo inimiñpa majcom ni ipinne tsotsomoya, mojpam iwip hasta tamujpa. Y como jáyañ la gente siiba itumpiy.

Bueno, y jesic cuyajom, nicpa chinijay tácsim, jém tácsi iniyi “aycuytácsi”. Ininiyajpa itumpiy jém muutsi, jém capiyaj, jém cuero y itumpiy jém cueroyaj nanicyajtap. Nicpa icotyajta niicim, porque da wiap iga tsíypa anxicmi. Asíam nimyajpa tsampixiñtam atebetpic, jempigam ijisyajpa. Nimyajpam pero siip wi taracnasa siñ tsam wiputpa moc. Y siip nimyajpa iga dam síp icnasyaj siñ jeeyucmi dam wiputpa moc. Dam chijóypa ni tuj para tañippa. Asíam ijisyajpa yíp atebetpic la gente. Pero quien sabe si es verdad o migooyi.